

| | |
|-----------|---|
| de | Gebrauchsanweisung Muldenreinigung |
| en | Operating instructions Heater plate cleaning |
| fr | Mode d'emploi Entretien des presses |
| es | Instrucciones de manejo Limpieza de la teja |
| nl | Gebruiksaanwijzing Muldereiniging |
| it | Istruzioni d'uso Pulizia conca |
| pt | Instruções de utilização Limpeza do berço |
| sr | Uputstvo za upotrebu Čišćenje korita mašine za peglanje |
| hr | Upute za uporabu Čišćenje korita |
| sl | Navodila za uporabo Čišćenje žlebine |
| tr | Kullanım Kılavuzu Silindir Yatağı Temizliği |
| el | Οδηγίες χρήσης Καθαρισμός πλάκας σιδερώματος |
| ro | Instrucțiuni de utilizare Curățarea plăcii de încălzire |
| hu | Használati útmutató Vályútisztítás |
| da | Brugsanvisning Rengøring af strygesål |
| sv | Bruksanvisning Rengöring av stryksulan |
| no | Bruksanvisning Rengjøring av strykesålen |
| fi | Käyttöohje Mankelikourun hoito |
| lv | Lietošanas instrukcija ledobju tīrīšana |
| lt | Naudojimo instrukcija Volo valymas |
| et | Kasutusjuhend Pressi puhastamine |
| pl | Instrukcja użytkowania Czyszczenie niecki |
| cs | Návod k obsluze Čištění topného žlabu |
| bg | Ръководство за употреба Почистване на плочата за гладене |
| ru | Инструкция уходу за гладильной поверхностью гладильной машины |

| | |
|-----------------|-----|
| de | 3 |
| en | 8 |
| fr | 13 |
| es | 18 |
| nl | 23 |
| it | 28 |
| pt | 33 |
| sr | 38 |
| hr | 43 |
| sl | 48 |
| tr | 53 |
| el | 58 |
| ro | 64 |
| hu | 69 |
| da | 74 |
| sv | 79 |
| no | 84 |
| fi | 89 |
| lv | 94 |
| lt | 99 |
| et | 104 |
| pl | 109 |
| cs | 114 |
| bg | 119 |
| ru | 125 |

de - Reinigung und Pflege von Aluminiummulden

Die folgenden Muldenmangeln sind serienmäßig mit Aluminiummulden ausgestattet:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Eine regelmäßige Reinigung und Pflege der Mulde ist für eine gleichbleibende Mangelqualität, sowie für den Schutz von Walzenantriebe und Bewicklung, dringend erforderlich. Ohne regelmäßige Pflege verringert sich die Leistungsfähigkeit der Mangel deutlich.

Durch Ablagerungen von Kalk, Waschmittel- und Stärkeresten wird die Mulde stumpf. In diesem Fall kann die Wäsche nicht mehr leicht durch die Mulde geführt werden. Zusätzlich führt die erhöhte Reibung zu einem stärkeren Verschleiß bei den Antriebselementen und der Walzenbewicklung. Um dies zu vermeiden, sollte die Mulde in regelmäßigen Abständen gereinigt und gewachst werden.

de - Reinigungs- und Wachsempfehlung

Eine Reinigung der Mulde ist bei 8-stündigem Einschichtbetrieb zwei- bis dreimal pro Woche erforderlich.

Nach jeder Reinigung muss die Mulde gewachst werden. Zusätzlich wird das Wachsen der Mulde nach ca. acht Betriebsstunden empfohlen. Gewachst wird vor Betriebsbeginn.

Bei neuen Mangeln sollte die Mulde in kürzeren Zeitabständen gereinigt und gewachst werden.

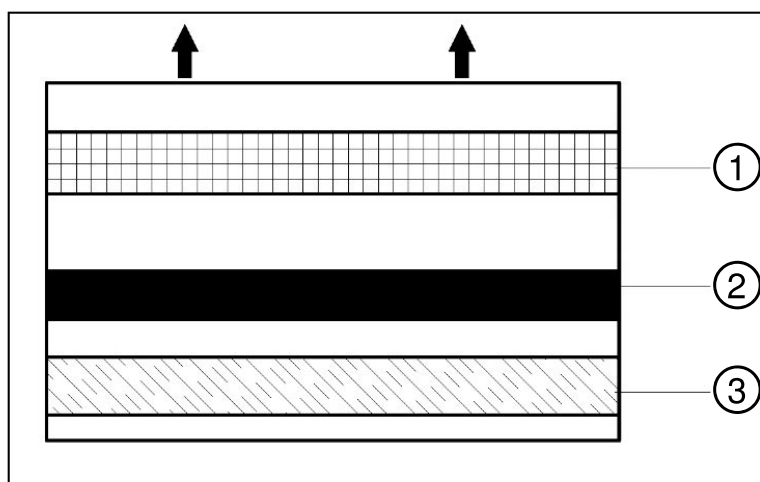
Auch bei einer erhöhten Fremdstoffbelastung in der Umgebung kann eine Reinigung in kürzeren Zeitabständen erforderlich werden.

Wird die gemangelte Wäsche durch angeschmorte Kunststoffe (z. B. Knöpfe), Waschmittel- und Stärkereste oder Kalkablagerungen in der Mulde verschmutzt, muss ebenfalls eine Muldenreinigung durchgeführt werden. Eine Reinigung wird auch erforderlich, wenn sich Stärkerückstände an den Wäscheabstreifern bilden.

Mulde reinigen


Das Miele Reinigungstuch (M.-Nr. 03 909 300) kann bei Verunreinigungen, wie z. B. Stärkereste oder Kalkablagerungen, eingesetzt werden.

Da das Reinigungstuch schmaler als die Mulde ist, kann die gesamte Muldenbreite nicht in einem einzigen Durchlauf gereinigt werden. Dazu sind mehrere Mangeldurchläufe und ein seitliches Versetzen des Reinigungstuch erforderlich.



Reinigungsflächen und Eingaberichtung des Miele Reinigungstuches

- ① Tasche
- ② Reinigungsstreifen
- ③ Baumwollstreifen

- Stellen Sie zuerst die Muldentemperatur auf den Temperaturbereich • oder stellen Sie -sofern vorhanden- das Reinigungsprogramm  an der Mangel ein (bis maximal 100 °C, siehe Gebrauchsanweisung).

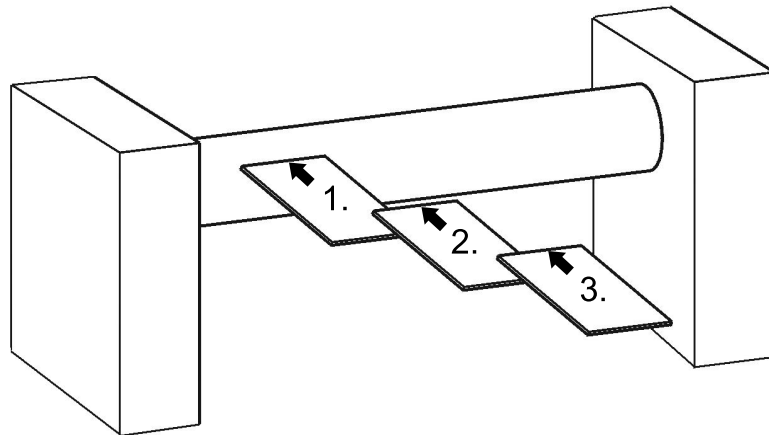
Tipp: Verkrustungen wie Stärkereste können angelöst werden, indem vorab ein in lauwarmes Wasser getauchtes Tuch durch die Mangel geführt wird.

- Legen Sie das Reinigungstuch so auf die linke Seite des Eingabetisches, dass der Reinigungstreifen zur Mulde zeigt.
- Lassen Sie das Reinigungstuch gleichmäßig und gerade von der linken Seite des Eingabetisches durch Mangel laufen, bis es wieder vollständig herauskommt.

Der Reinigungstreifen löst die Verunreinigungen. Der weichere Baumwollstreifen entfernt die Verunreinigungen und die Mulde wird poliert.

- Legen Sie das Reinigungstuch wieder auf den Eingabetisch, diesmal etwas zur rechten Seite versetzt. Reinigungs- und Baumwollstreifen zeigen dabei wieder zur Mulde.
- Lassen Sie das Reinigungstuch erneut durch die Mangel laufen.
- Wiederholen Sie die Durchläufe, bis Sie an der rechten Seite des Eingabetisches angekommen sind und die gesamte Muldenbreite gereinigt wurde.

Die Mulde muss nach jeder Reinigung unbedingt gewachst werden!



Versetzte Eingabe des Reinigungstuches von der linken bis zur rechten Seite der Mulde.

Verbrauchten Reinigungstreifen austauschen

- Nehmen Sie den verbrauchten Reinigungstreifen aus der Tasche des Reinigungstuches.

Nachdem der Reinigungstreifen entfernt wurde, kann das Reinigungstuch gewaschen werden (Kochwäsche 95 °C).

- Schneiden Sie von der Reinigungsmatte M.-Nr. 03 987 592 einen neuen Reinigungstreifen von ca. 210 mm Länge ab.

Von der Reinigungsmatte M.-Nr. 03 987 592 können insgesamt drei neue Reinigungstreifen abgeschnitten werden.

- Legen Sie den neuen Reinigungstreifen in die Tasche des Reinigungstuches ein.

de - Reinigungs- und Wachsempfehlung

Nachkaufbares Zubehör

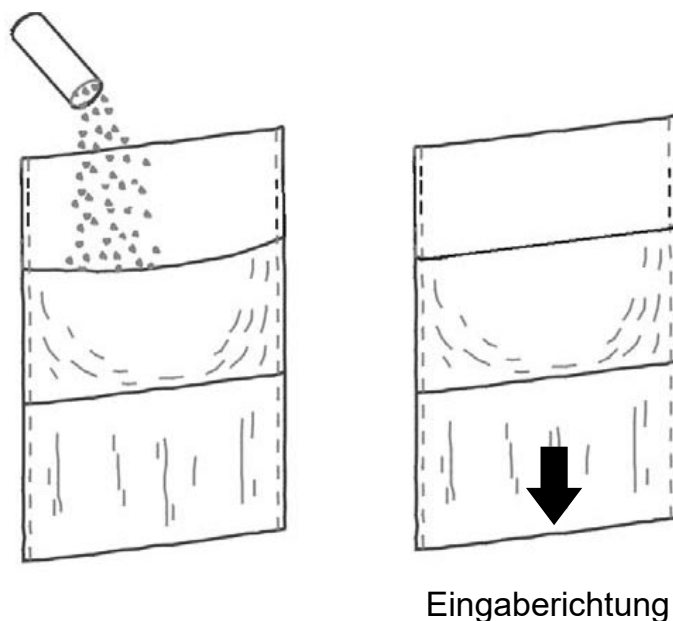
Für die Reinigung und Pflege der Mulde ist folgendes Zubehör erhältlich:

- Miele Reinigungstuch Nomex-Nessel mit Tasche für die Aufnahme: M.-Nr. 03 909 300
(Einsatztemperatur ca. 80 °C, Mangeltemperaturstufe „•“, niedrigste Walzendrehzahl)
- Miele Starterkit „SMR“: M.-Nr. 07 356 090
(beinhaltet Miele Reinigungstuch, Miele Wachstuch und Miele Mangelwachs)

Mulde wachsen

- Lassen Sie die Muldenmangel bei Temperaturstufe „•••“ aufheizen.
- Streuen Sie etwas Streuwachs in die Tasche des Wachtuches.

Verwenden Sie das Streuwachs sparsam, damit das um die Walze gewickelte Mangel Tuch nicht zu glatt wird. Übermäßiges Einwachsen verschlechtert die Funktion der Muldenmangel.



Da das Wachstuch schmäler als die Mulde ist, kann die gesamte Muldenbreite nicht in einem einzigen Durchlauf gewachst werden. Dazu sind mehrere Mangeldurchläufe und ein seitliches Versetzen des Wachtuches erforderlich.

- Legen Sie das Wachstuch auf die linken Seite des Eingabetisches. Achten Sie dabei unbedingt darauf, dass die gummierte Tascheninnenseite zur Walze hin zeigt.

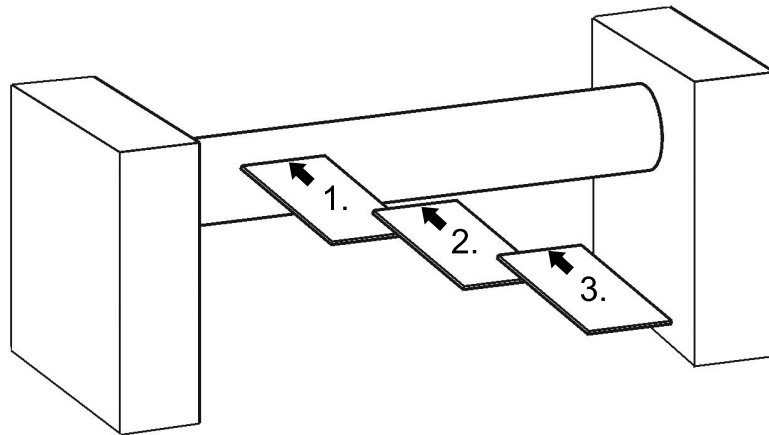
de - Reinigungs- und Wachsempfehlung

Die gummierte Tascheninnenseite des Wachstuches darf während der Eingabe nicht zur Mulde hin zeigen!

- Lassen Sie das Wachstuch von der linken Seite des Eingabetisches durch die Mulde laufen, bis es wieder vollständig herauskommt.
- Legen Sie das Wachstuch wieder auf Eingabetisch, diesmal etwas nach rechts versetzt.

Tipp: Füllen Sie erst wieder Streuwachs in die Tasche des Wachstuches, wenn nach dem Durchlauf keine feuchten Abdrücke mehr im Wachstuch sichtbar sind.

- Lassen Sie das Wachstuch erneut durch die Mulde laufen. Versetzen Sie das Wachstuch anschließend wieder etwas nach rechts.
- Wiederholen Sie die Durchläufe, bis Sie an der rechten Seite des Eingabetisches angekommen sind und die gesamte Muldenbreite gewachst wurde.



Mangeldurchläufe des Wachstuches von der linken bis zur rechten Seite der Mulde.

Nachkaufbares Zubehör

Zum Wachsen der Mulde ist folgendes Zubehör erhältlich:

- Miele Wachstuch mit Tasche: M.-Nr. 03 328 080
(Einsatztemperatur bis 200 °C (Mangeltemperaturstufe „•••“))
- Miele Mangelwachs (0,5 kg): M.-Nr. 00 348 161
- Miele Starterkit „SMR“: M.-Nr. 07 356 090
(beinhaltet Miele Reinigungstuch, Miele Wachstuch und Miele Mangelwachs)

en - Cleaning and care of aluminium heater plates

The following ironers are provided with aluminium heater plates as standard:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Regular cleaning and care of the heater plate is essential for ensuring consistent ironing results, as well as for protecting the roller motors and padding. Without regular care, the ironer's performance will be significantly reduced.

The heater plate can become rough due to limescale, detergent and starch residue deposits. This means that the laundry cannot be passed easily through the ironer. In addition, increased friction leads to greater wear on the drive elements and the roller padding. To prevent this, the heater plate must be cleaned and waxed at regular intervals.

en - Cleaning and waxing recommendations

The heater plate on ironers that are being used for 8-hour shifts must be cleaned 2–3 times a week.

Always wax the heater plate after cleaning. Furthermore, the heater plate should be waxed after approx. 8 operating hours. This should be carried out before starting work.

For new ironers, the heater plate should be cleaned and waxed at shorter intervals.

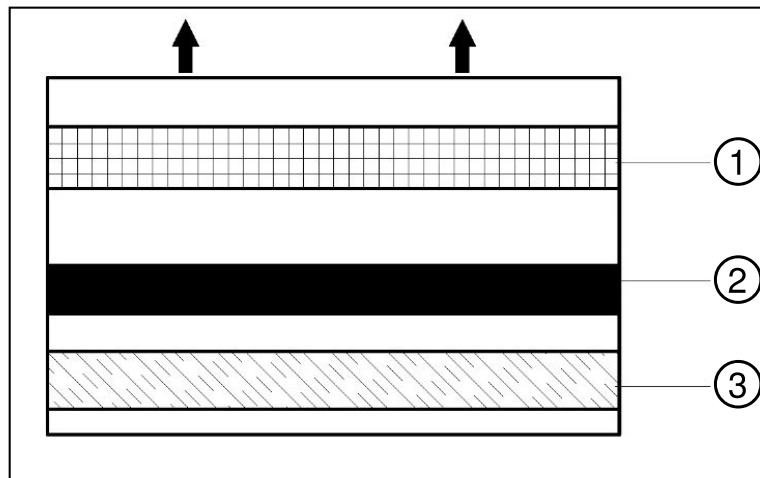
Shorter cleaning intervals may also be required if there is increased foreign matter contamination in the environment.

The heater plate must also be cleaned if the ironed laundry is being soiled by burnt plastics (e.g. buttons), detergent and starch residues or limescale on the heater plate. It will also need to be cleaned if starch deposits form on the laundry pickers.

Cleaning the heater plate


The Miele cleaning cloth (Mat. no. 03 909 300) can be used if the heater plate is soiled with starch residues or limescale, for example.

Since the cleaning cloth is narrower than the heater plate, you cannot clean the entire width of the heater plate by feeding the cloth through once. You need to feed the cloth through the ironer several times, and move it from side to side.



Cleaning surfaces and feeding direction of the Miele cleaning cloth

- ① Pocket
- ② Cleaning strip
- ③ Cotton strip

- Set the temperature to the • temperature range or, if applicable, set the  cleaning programme on the ironer (up to a maximum of 100 °C, see the operating instructions).

Tip: You can loosen incrustations such as starch residues by feeding a cloth soaked in lukewarm water through the ironer first.

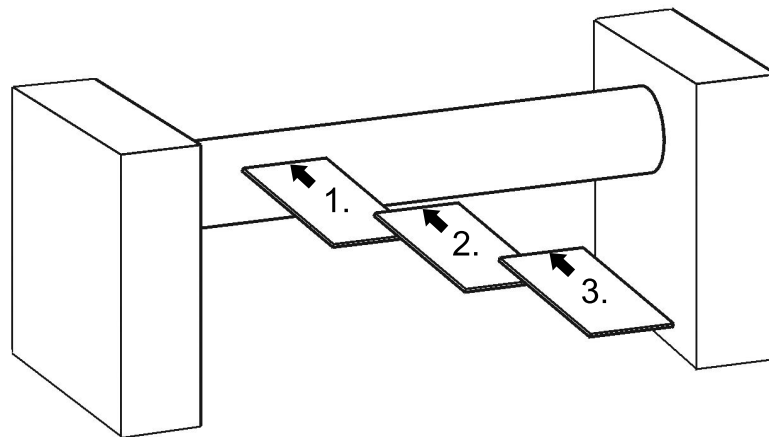
en - Cleaning and waxing recommendations

- Lay the cleaning cloth on the left side of the infeed table with the cleaning strip facing the heater plate.
- Feed the cleaning cloth evenly and straight from the left side of the infeed table through the ironer until it comes all the way out on the other side.

The cleaning strip loosens the soiling. The softer cotton strip removes the soiling and polishes the heater plate.

- Lay the cleaning cloth back on the infeed table, but this time move it slightly to the right. The cleaning and cotton strips are facing the heater plate again.
- Feed the cleaning cloth through the ironer again.
- Repeat the process until you reach the right side of the infeed table and the entire width of the heater plate has been cleaned.

It is essential to wax the heater plate after cleaning!



Staggered feeding of the cleaning cloth from the left to the right side of the heater plate.

Replacing the used cleaning strip

- Remove the used cleaning strip from the cleaning cloth pocket.
After removing the cleaning strip, you can wash the cleaning cloth (Cottons 95 °C).
- Cut a new cleaning strip (approx. length of 210 mm) from the cleaning mat Mat. no. 03 987 592.

A total of three new cleaning strips can be cut from the cleaning mat (Mat .no. 03 987 592).

- Insert the new cleaning strip into the pocket of the cleaning cloth.

Optional accessories

The following accessories are available for cleaning and caring for the heater plate:

- Miele Nomex nettle cleaning cloth with pocket: Mat. no. 03 909 300
(Max. temperature approx. 80 °C, ironer symbol “•”, lowest roller speed)
- Miele “SMR” starter kit: Mat. no. 07 356 090

en - Cleaning and waxing recommendations

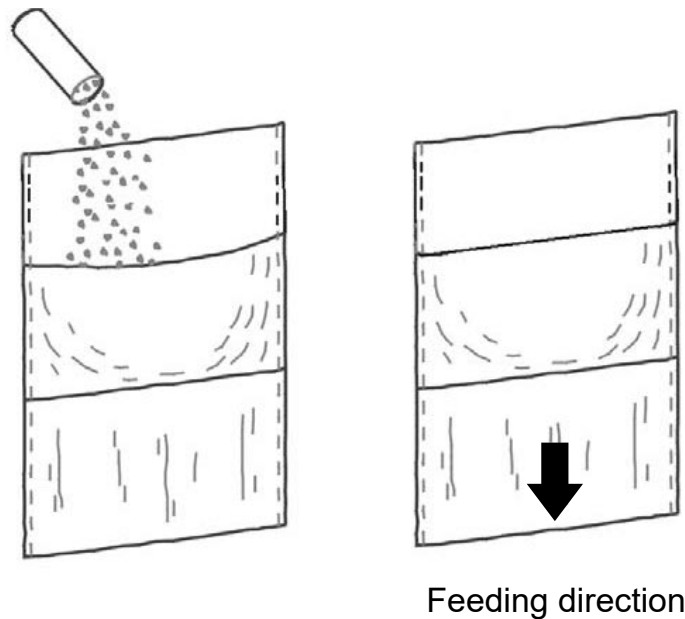
(contains Miele cleaning cloth, Miele waxing cloth and Miele ironing wax)

Waxing the heater plate

- Let the ironer heat up to temperature level “•••”.
- Sprinkle some wax into the pocket of the waxing cloth.

Use the wax sparingly to prevent the ironing cloth around the roller from becoming too smooth.

Excessive waxing impairs the function of the ironer.



Since the waxing cloth is narrower than the heater plate you cannot wax the entire heater plate width by feeding the cloth through once. You need to feed the waxing cloth through the ironer several times, and move it from side to side.

- Lay the waxing cloth on the left side of the infeed table. Make sure that the rubberised interior of the pocket is facing the roller.

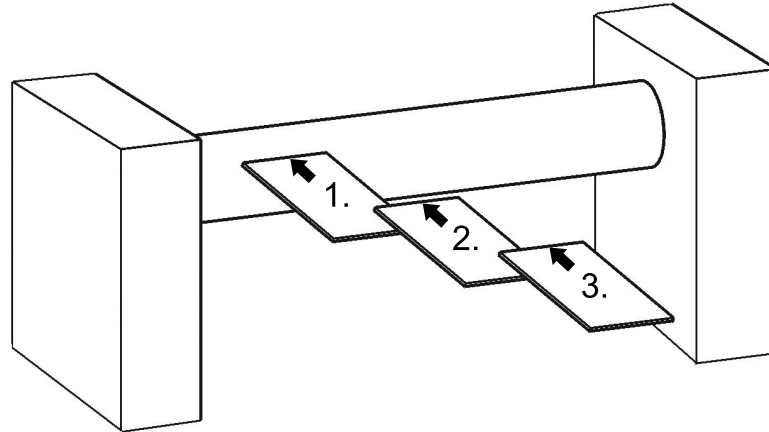
The rubberised pocket interior of the waxing cloth must not face the heater plate during feeding.

- Feed the waxing cloth through the ironer from the left side of the infeed table until it comes all the way out on the other side.
- Lay the waxing cloth back on the infeed table, but this time move it slightly to the right.

Tip: Only refill the waxing cloth pocket with wax if there are no visible damp marks in the waxing cloth after the process.

en - Cleaning and waxing recommendations

- Feed the waxing cloth through the ironer again. Then move the waxing cloth slightly to the right again.
- Repeat the process until you reach the right side of the infeed table and the entire width of the heater plate has been waxed.



Feeding the waxing cloth through the ironer from the left to the right side of the heater plate.

Optional accessories

The following accessories are available for waxing the heater plate:

- Miele waxing cloth with pocket: Mat. no. 03 328 080
(Max. temperature up to 200 °C, ironer symbol “•••”)
- Miele ironing wax (0.5 kg): Mat. no. 00 348 161
- Miele “SMR” starter kit: Mat. no. 07 356 090
(contains Miele cleaning cloth, Miele waxing cloth and Miele ironing wax)

fr - Entretien et nettoyage des presses aluminium

Les modèles suivants sont équipés de série avec des presses aluminium :

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Il est nécessaire de nettoyer et d'entretenir régulièrement la presse pour obtenir une qualité de repassage constante, préserver l'entraînement du cylindre et la garniture. Le non-respect de cette consigne entraîne une nette diminution des performances de la repasseuse.

Du fait des dépôts de calcaire, de lessive et des résidus d'amidon, la presse perd de sa capacité de glissement. Cela conduit à des propriétés médiocres d'entraînement des textiles. De même, le frottement plus élevé entraîne une usure plus forte des éléments d'entraînement et de la garniture. Afin de prévenir ces effets négatifs, nous vous conseillons de nettoyer et de paraffiner la presse à intervalles réguliers.

fr - Conseils de nettoyage et de paraffinage

Le fonctionnement avec une équipe de 8 heures exige 2 ou 3 nettoyages par semaine.

La presse doit être paraffinée après chaque nettoyage. Il est également recommandé de paraffiner la presse au bout d'environ huit heures de fonctionnement. Il faut paraffiner avant de commencer le travail.

Les appareils neufs exigent d'être nettoyés et paraffinés à intervalles plus courts.

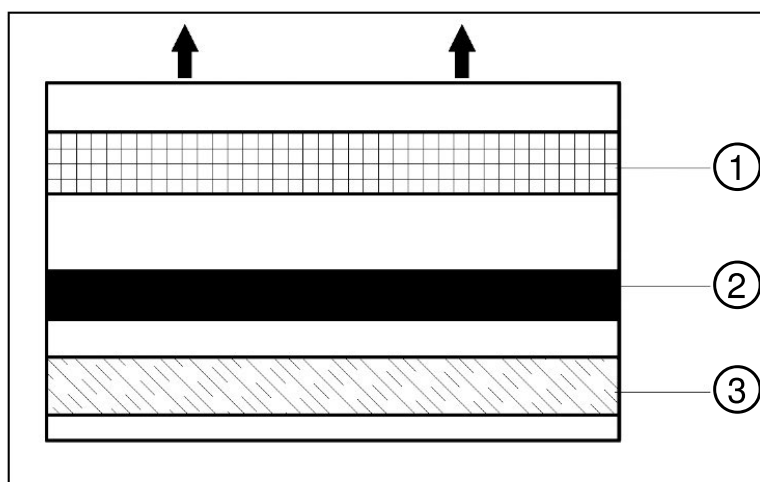
Il peut également être nécessaire d'augmenter la fréquence du nettoyage des presses en cas de présence excessive de corps étrangers.

Nettoyez les presses en cas de salissure du linge par : du plastique fondu (par ex. boutons), des restes de lessive, d'amidon ou de calcaire. Un nettoyage est également nécessaire en présence de résidus d'amidon sur les décolleurs.

Nettoyage de la presse

Pour les salissures telles que par ex. restes d'amidon ou dépôts calcaires, vous pouvez utiliser la toile de nettoyage de Miele (réf. 03 909 300).


La toile de nettoyage étant plus étroite que la presse, vous ne pourrez pas nettoyer toute la surface en un seul passage. Par conséquent, vous devez prévoir plusieurs passages dans la repasseuse, en évitant de centrer la toile de nettoyage.



Surfaces de nettoyage et sens d'engagement de la toile de nettoyage Miele

- ① Poche
- ② Bande de nettoyage
- ③ Bande coton

fr - Conseils de nettoyage et de paraffinage

- Commencez par régler la température des presses sur la plage de température • ou configurez (si disponible) le programme de nettoyage  sur la repasseuse (jusqu'à 100 °C max., voir le mode d'emploi).

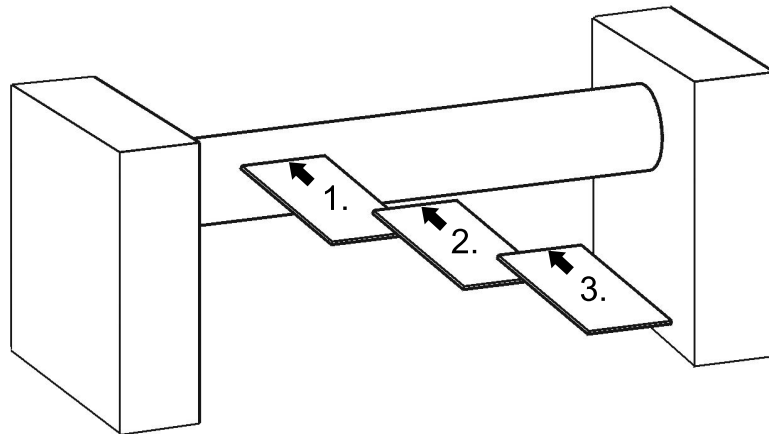
Conseil : pour dissoudre les restes incrustés (par ex. : amidon), insérez au préalable un chiffon trempé d'eau tiède à travers la repasseuse.

- Disposez la toile de nettoyage du côté gauche de la table d'introduction, de sorte que la bande de nettoyage soit tournée côté presse.
- Faites passer la toile de nettoyage dans la repasseuse de façon régulière et bien droite par la gauche de la table d'introduction, jusqu'à ce qu'elle en ressorte complètement.

La toile de nettoyage permet d'éliminer les salissures. La bande coton permet d'enlever les salissures et de polir la presse.

- Recommencez l'opération en décalant légèrement la toile de nettoyage sur la droite de la table d'introduction. Les bandes de nettoyage et coton sont tournées côté presse.
- Faites de nouveau passer la toile de nettoyage à travers la repasseuse.
- Répétez l'opération jusqu'à atteindre l'extrémité droite de la table d'introduction, en ayant nettoyé toute la largeur de la presse.

La presse doit être paraffinée après chaque nettoyage !



Introductions successives de la toile de nettoyage, de gauche à droite.

Remplacer une bande de nettoyage usagée

- Enlevez la bande de nettoyage usagée de la poche de la toile de nettoyage.

Une fois la bande retirée, vous pouvez laver la toile de nettoyage (Blanc 95 °C).

- Découpez dans la natte de nettoyage réf. 03 987 592 une nouvelle bande de nettoyage d'environ 210 mm de long.

fr - Conseils de nettoyage et de paraffinage

La natte de nettoyage réf. 03 987 592 permet de découper trois bandes de nettoyage.

- Disposez la nouvelle bande de nettoyage dans la poche de la toile de nettoyage.

Accessoires en option

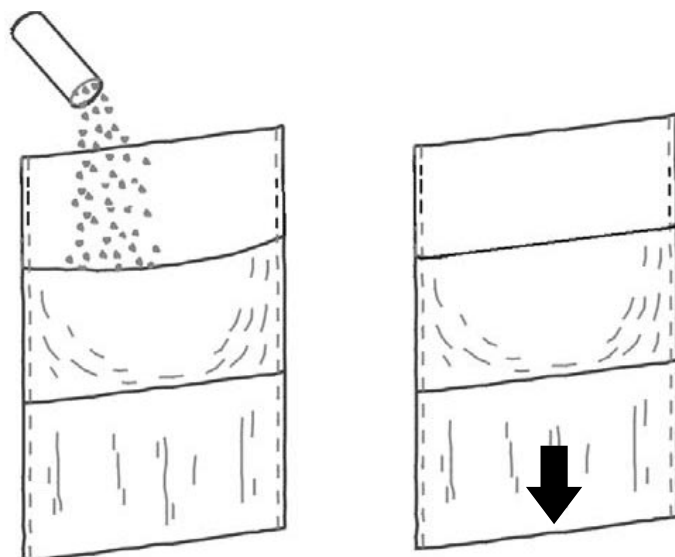
Accessoires pour le nettoyage et l'entretien de la presse :

- Toile de nettoyage Nomex de Miele avec poche : réf. 03 909 300 (température d'utilisation env. 80 °C, palier de repassage « • », vitesse de repassage très faible)
- Kit d'entretien pour repasseuse Miele « SMR » : réf. 07 356 090 (contient une toile de nettoyage Miele, une toile de paraffinage Miele et de la paraffine Miele)

Paraffinage de la presse

- Laissez chauffer la presse de la repasseuse jusqu'au palier « ••• ».
- Parsemez un peu de paraffine dans la poche de la toile de paraffinage.

La paraffine doit être utilisée avec parcimonie afin que la toile de repassage ne soit pas excessivement lisse !
Un excès risquerait d'amoindrir les performances de la repasseuse.



Sens d'engagement

La toile de paraffinage étant plus étroite que la presse, vous ne pourrez pas paraffiner toute la surface en un seul passage. Par conséquent, vous devez prévoir plusieurs passages dans la repasseuse, en évitant de centrer la toile de paraffinage.

fr - Conseils de nettoyage et de paraffinage

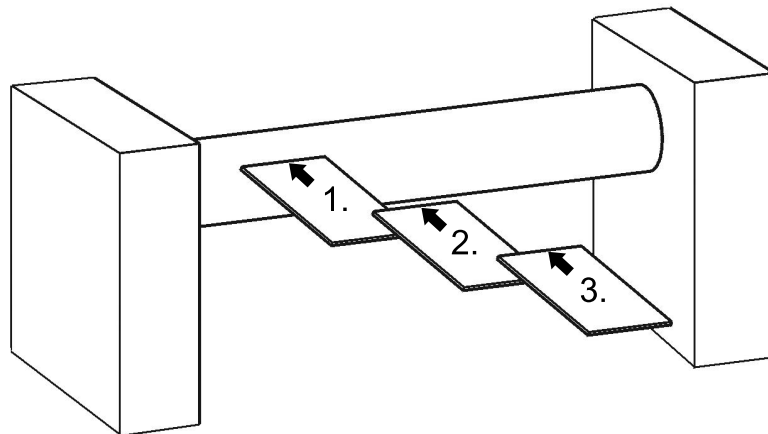
- Disposez la toile de paraffinage sur le côté gauche de la table d'introduction. Veillez impérativement à ce que l'intérieur caoutchouté de la poche soit toujours orienté vers le cylindre.

N'introduisez en aucun cas la toile de paraffinage avec le côté caoutchouté vers le haut (en direction de la presse).

- Faites passer la toile de paraffinage dans la presse de façon régulière et bien droite par la gauche de la table d'introduction, jusqu'à ce qu'elle en ressorte complètement.
- Remettez la toile de paraffinage sur la table d'introduction en la décalant légèrement vers la droite.

Conseil : attendez que la toile de paraffinage ne présente plus de traces d'humidité visibles avant de reverser de la paraffine dans la poche.

- Faites passer à nouveau la toile de paraffinage à travers la presse. Décalez à nouveau la toile de paraffinage légèrement vers la droite.
- Répétez l'opération jusqu'à atteindre l'extrémité droite de la table d'introduction, en ayant paraffiné toute la largeur de la presse.



Introductions successives de la toile de paraffinage, de gauche à droite.

Accessoires en option

Accessoires pour le paraffinage de la presse :

- Toile de paraffinage Miele avec poche : réf. 03 328 080 (température d'utilisation jusqu'à 200 °C, palier de repassage « ●●● »)
- Paraffine Miele (0,5 kg) : réf. 00 348 161
- Kit d'entretien pour repasseuse Miele « SMR » : réf. 07 356 090 (contient une toile de nettoyage Miele, une toile de paraffinage Miele et de la paraffine Miele)

es - Limpieza y mantenimiento de las tejas de aluminio

Las siguientes planchadoras vienen equipadas de serie con tejas de aluminio:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Es imprescindible limpiar y cuidar las tejas regularmente a fin de mantener la calidad de planchado y de proteger el funcionamiento del rodillo y el bobinado. De lo contrario, el rendimiento de la planchadora podría verse reducido considerablemente.

Los depósitos de cal, detergente y restos de almidón hacen que la teja se vuelva roma. Cuando sucede esto, la ropa ya no pasa con facilidad a través de la teja. Además, el aumento de la fricción aumenta el desgaste de los elementos de accionamiento y del bobinado del rodillo. Para evitar esto, la teja debe limpiarse y encerarse a intervalos regulares.

es - Recomendaciones de limpieza y encerado

La teja debe limpiarse de dos a tres veces por semana en caso de funcionamiento en un turno de 8 horas.

La teja debe encerarse después de cada limpieza. Además, también se recomienda encerar la teja después de aprox. ocho horas de funcionamiento. El encerado se realiza antes del inicio de la operación.

Si la planchadora es nueva, la teja debe limpiarse y encerarse a intervalos más cortos.

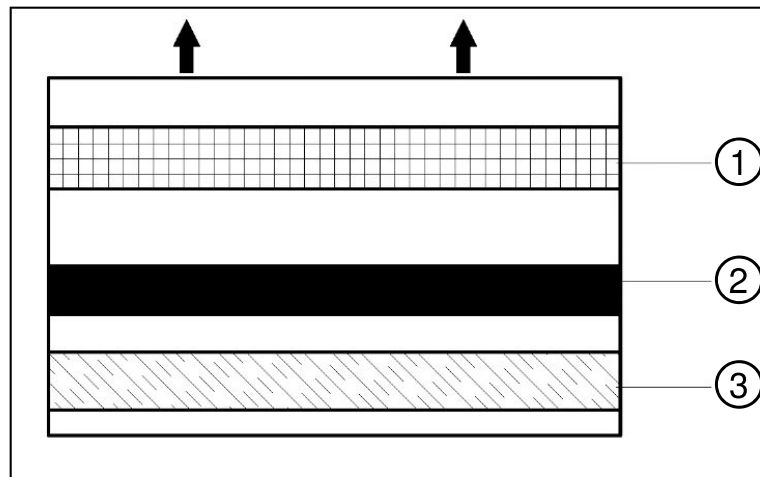
En caso de una mayor contaminación de partículas extrañas en el entorno también puede ser necesaria una limpieza a intervalos más cortos.

Si la ropa planchada se ensucia dentro de la planchadora debido a plásticos quemados (p. ej., botones), restos de detergente y almidón o depósitos de cal, también se deberá realizar una limpieza de la teja. La limpieza también es necesaria si aparecen restos de almidón en los extractores de ropa.

Limpiar la teja

El paño de limpieza de Miele (n.º de mat. 03 909 300) se puede utilizar, p. ej., para suciedades como restos de almidón o depósitos de cal.


Dado que el paño de limpieza es más estrecho que la teja, no es posible limpiar toda la anchura de la teja en una sola pasada. Esto requiere varios pasos por la teja desplazando lateralmente el paño de limpieza.



Superficies de limpieza y dirección de entrada del paño de limpieza de Miele

- ① Bolsa
- ② Tira de limpieza
- ③ Tira de algodón

es - Recomendaciones de limpieza y encerado

- En primer lugar ajuste la temperatura de la teja al rango de temperatura • o, si está disponible, conecte el programa de limpieza  de la planchadora (hasta un máximo de 100 °C, ver las instrucciones de manejo).

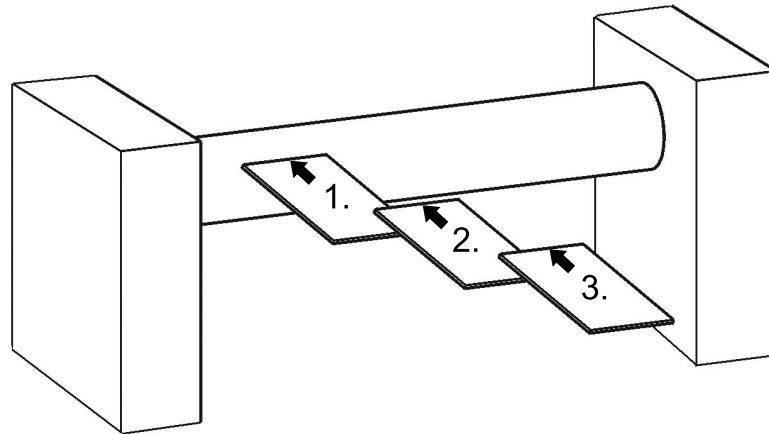
Consejo: Las incrustaciones como los restos de almidón se pueden eliminar pasando a través de la teja primero un paño mojado en agua tibia.

- Coloque el paño de limpieza en el lado izquierdo de la mesa de entrada de manera que la tira de limpieza esté orientada hacia la teja.
- Deje pasar el paño de limpieza de manera uniforme y recta por la planchadora desde el lado izquierdo de la mesa de entrada hasta que salga por completo.

La tira de limpieza desprende la suciedad. La tira de algodón más suave, además de eliminar la suciedad también abrillanta la teja.

- Vuelva a colocar el paño de limpieza sobre la mesa de entrada, esta vez ligeramente desplazado hacia el lado derecho. Tanto la tira de limpieza como la tira de algodón están orientados hacia la teja.
- Vuelva a pasar el paño de limpieza por la planchadora.
- Repita los pasos hasta que llegue al lado derecho de la mesa de entrada y toda la anchura de la teja ha sido limpiada.

¡Es imprescindible encerar la teja después de cada limpieza!



Entrada desplazada del paño de limpieza desde el lado izquierdo hasta el lado derecho de la teja.

Sustituir la tira de limpieza usada

- Extraiga la tira de limpieza usada de la bolsa del paño de limpieza. Después de extraer la tira de limpieza, se puede lavar el paño de limpieza (ropa blanca 95 °C).
- Corte una nueva tira de limpieza de aprox. 210 mm de longitud de la esterilla de limpieza n.º de mat. 03 987 592.

Se pueden cortar un total de tres nuevas tiras de limpieza de la esterilla de limpieza, n.º mat. 03 987 592.

- Coloque la nueva tira de limpieza en la bolsa del paño de limpieza.

es - Recomendaciones de limpieza y encerado

Accesorios especiales

Para la limpieza y el cuidado de la teja están disponibles los siguientes accesorios:

- Paño de limpieza Miele Nomex-Nessel con bolsa para el alojamiento: n.º mat. 03 909 300

(Temperatura de uso aprox. 80 °C, nivel de temperatura de la planchadora «••», velocidad más baja del rodillo)

- Kit de inicio Miele «SMR»: n.º de mat. 07 356 090

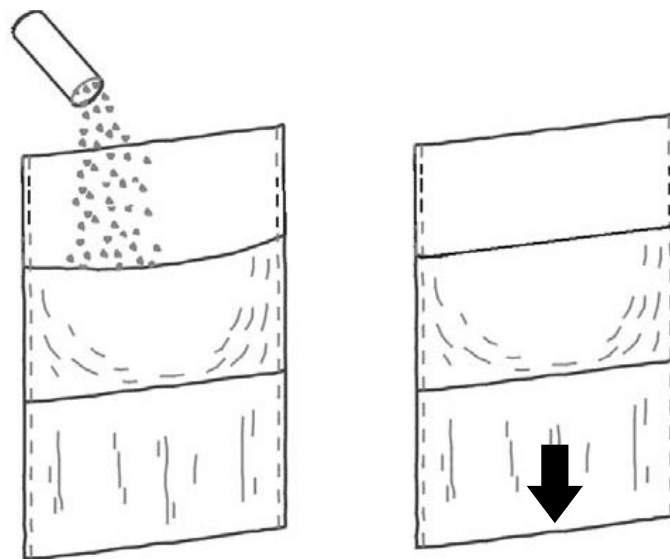
(Incluye paño de limpieza Miele, paño de cera Miele y cera para planchadoras Miele)

Encerado de la teja

- Deje que la planchadora se caliente al nivel de temperatura «••••».
- Esparza un poco de cera en la bolsa del paño de cera.

Utilice la cera de forma moderada para que el paño de planchado envuelto en el rodillo no se alise demasiado.

El encerado excesivo empeora el funcionamiento de la planchadora.



Dirección de entrada

Dado que el paño de cera es más estrecho que la teja, no es posible encerar toda la anchura de la teja en una sola pasada. Esto requiere varios pasos por la teja desplazando lateralmente el paño de cera.

- Coloque el paño de cera en el lado izquierdo de la mesa de entrada. Asegúrese de que la cara interior de goma de la bolsa esté orientada hacia el rodillo.

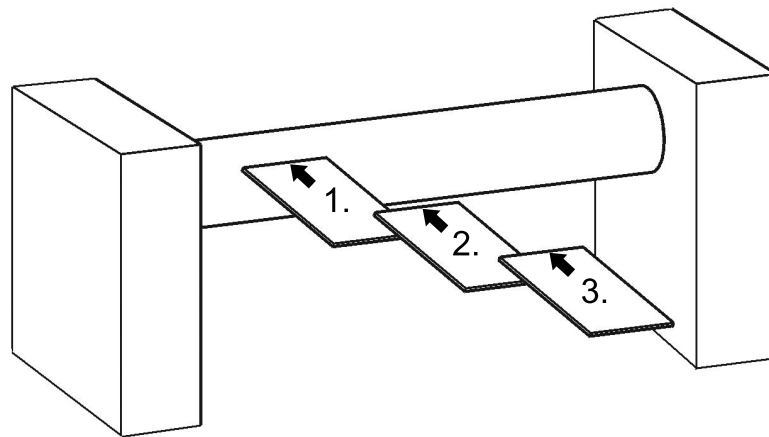
es - Recomendaciones de limpieza y encerado

¡La cara interior de goma de la bolsa del paño de cera no debe apuntar hacia la teja durante su entrada!

- Deje pasar el paño de cera de manera uniforme y recta por la teja desde el lado izquierdo de la mesa de entrada hasta que salga por completo.
- Vuelva a colocar el paño de cera sobre la mesa de entrada, esta vez ligeramente desplazado hacia la derecha.

Consejo: No vuelva a introducir más cera en la bolsa del paño de cera hasta que dejen de aparecer huellas húmedas en el paño de cera tras pasar por la teja.

- Vuelva a pasar el paño de cera por la teja. A continuación, vuelva a desplazar el paño de cera ligeramente hacia la derecha.
- Repita los pasos hasta que llegue al lado derecho de la mesa de entrada y toda la anchura de la teja ha sido encerada.



Pasos del paño de cera por la planchadora desde el lado izquierdo hasta el lado derecho de la teja.

Accesorios especiales

Para el encerado de la teja están disponibles los siguientes accesorios:

- Paño de cera Miele con bolsa: n.º de mat. 03 328 080
(Temperatura de uso hasta 200 °C (nivel de temperatura de la planchadora «•••»))
- Cera para planchadoras Miele (0,5 kg): n.º mat. 00 348 161
- Kit de inicio Miele «SMR»: n.º de mat. 07 356 090
(Incluye paño de limpieza Miele, paño de cera Miele y cera para planchadoras Miele)

nl - Reiniging en onderhoud van de aluminium muldes

De volgende series hebben aluminium muldes:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Regelmatige reiniging en onderhoud zijn beslist noodzakelijk voor een gelijkblijvende kwaliteit en voor de bescherming van rolaandrijving en bewikkeling. Als u de mangel niet regelmatig reinigt, neemt de capaciteit duidelijk af.

Door aanslag van kalk, resten van wasmiddelen en van stijfsel wordt de mulde bot. Het wasgoed glijdt dan niet meer gemakkelijk door de mulde. Bovendien veroorzaakt de toegenomen wrijving ernstige slijtage aan de onderdelen van de aandrijving en aan de rolbewikkeling. U kunt dit voorkomen door de mulde regelmatig te reinigen en met was te behandelen.

nl - Reinigings- en wasbehandelingsadvies

U dient de mulde bij een 1-ploegendienst van 8 uur twee à drie keer per week te reinigen.

De mulde moet na elke reiniging met was behandeld worden. Bovendien adviseren wij, de mulde nadat deze ca. acht uur gebruikt is, met was te behandelen. U dient dit te doen voordat u begint te mangelen.

Bij nieuwe mangels dient u de mulde met kortere tussenpozen te reinigen en met was te behandelen.

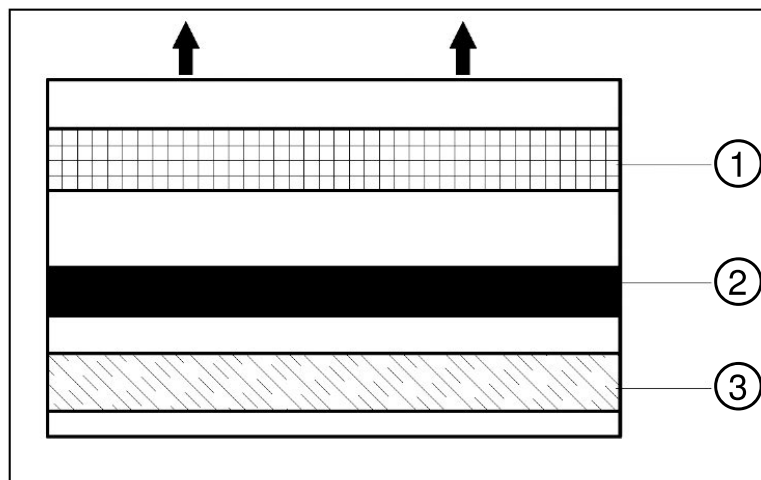
Ook als de omgeving minder schoon dan normaal is, kan het nodig zijn, de mulde vaker te reinigen.

Als het gemangelde wasgoed in de mulde vuil wordt door verbrand kunststof (bijv. van knopen), resten van wasmiddel of stijfsel of door kalkaanslag dient u de mulde eveneens te reinigen. Hetzelfde geldt, als er resten van stijfsel op de wasafwerpers achtergebleven zijn.

Mulde reinigen


De reinigingsdoek van Miele (mat.-nr. 03 909 300) kan bij verontreinigingen, zoals bijv. door stijfselresten of kalkaanslag, gebruikt worden.

Omdat de reinigingsdoek smaller is dan de mulde kunt u de mulde niet in een keer over de hele breedte reinigen. Daarvoor moet u de doek meerdere keren door de mangel halen en opzij verplaatsen.



Reinigende oppervlakken en invoerrichting van de Miele-reinigingsdoek

- ① Zak
- ② Reinigungsstrip
- ③ Katoenen strip

- Zet eerst de temperatuur van de mulde op • of stel - indien aanwezig - het reinigingsprogramma  op de mangel in (tot maximaal 100 °C, zie gebruiksaanwijzing).

Tip: U kunt korstjes van bijvoorbeeld stijfselresten losweken door eerst een in lauw water gedoopte doek door de mangel te halen.

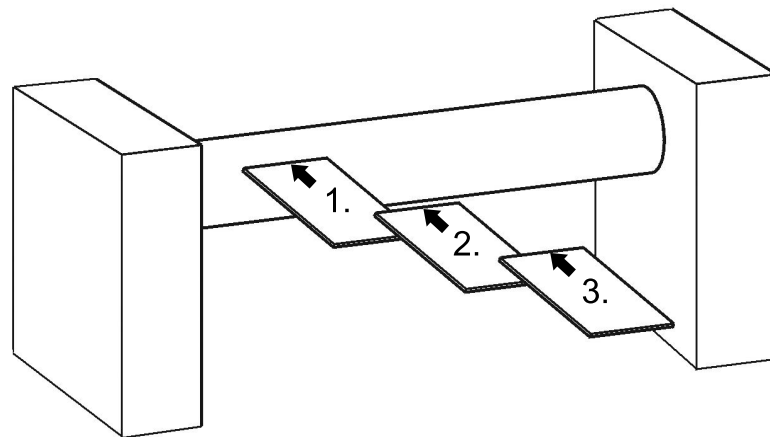
nl - Reinigings- en wasbehandelingsadvies

- Leg de reinigungsdoek zo op de linker kant van het invoerblad dat de reinigungsstrip naar de mulde wijst.
- Laat de reinigungsdoek gelijkmatig en recht te beginnen bij de linker kant van het invoerblad door de mangel lopen totdat hij weer helemaal tevoorschijn komt.

De reinigungsstrip lost het vuil op. De zachtere katoenen strip verwijdert het vuil en polijst de mulde.

- Leg de reinigungsdoek nu weer op het invoerblad, nu iets meer naar rechts. De reinigungsstrip en de katoenen strip wijzen daarbij weer naar de mulde.
- Haal de reinigungsdoek opnieuw door de mangel.
- Herhaal dit totdat u aan de rechter kant van het invoerblad bent gekomen en de mulde over de hele breedte gereinigd is.

De mulde moet na elke reiniging met was behandeld worden!



Verplaatste invoer van de reinigungsdoek van de linkerkant naar de rechterkant van de mulde.

Gebruikte reinigungsstrip vervangen

- Neem de gebruikte reinigungsstrip uit de zak van de reinigungsdoek. Als de reinigungsstrip verwijderd is, kunt u de reinigungsdoek wassen (Witte was 95 °C).
- Knip van de reinigungsmat mat.-nr. 03 987 592 een nieuwe reinigungsstrip met een lengte van ca. 210 mm af.

U kunt in totaal drie nieuwe reinigungsstrips van de reinigungsmat knippen.

- Leg de nieuwe reinigungsstrip in de zak van de reinigungsdoek.

Bij te bestellen accessoires

Voor reiniging en onderhoud van de mulde zijn de volgende accessoires verkrijgbaar:

- Miele-reinigungsdoek Nomex-neteldoek met zak:
mat.-nr. 03 909 300

(te gebruiken bij een temperatuur van ca. 80 °C, mangelstand “•”, laagste toerental)

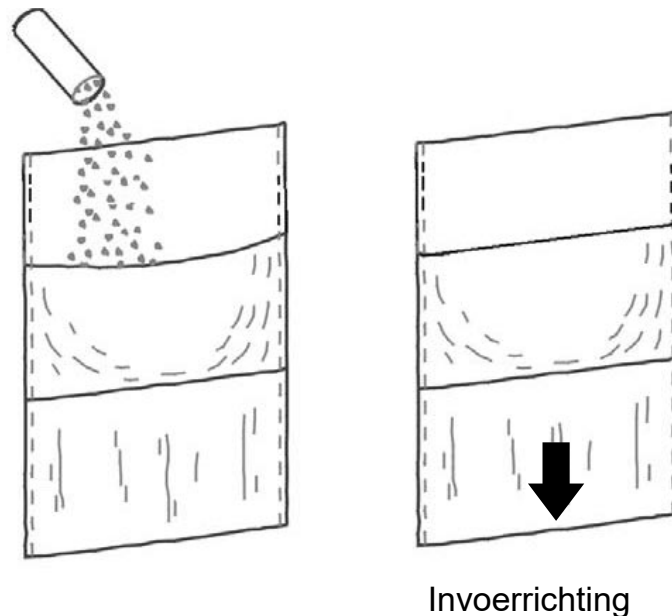
nl - Reinigings- en wasbehandelingsadvies

- Miele-starterspakket "SMR": mat.-nr. 07 356 090
(bevat een reinigingsdoek, een wasdoek en mangelwas van Miele)

De mulde met was behandelen

- Laat de mangel op stand "•••" opwarmen.
- Strooi een beetje was in de zak van de wasdoek.

Gebruik niet te veel was. Zo voorkomt u dat de mangeldoek, die om de strijkrol gewikkeld is, te glad wordt.
Als u te veel was gebruikt, werkt de mangel minder goed.



Invoerrichting

Omdat de wasdoek smaller is dan de mulde kunt u de mulde niet in een keer over de hele breedte reinigen. Daarvoor moet u de doek meerdere keren door de mangel halen en opzij verplaatsen.

- Plaats de wasdoek aan de linker kant van het invoerblad. Let erop, dat de rubber binnenkant van de zak naar de rol wijst.

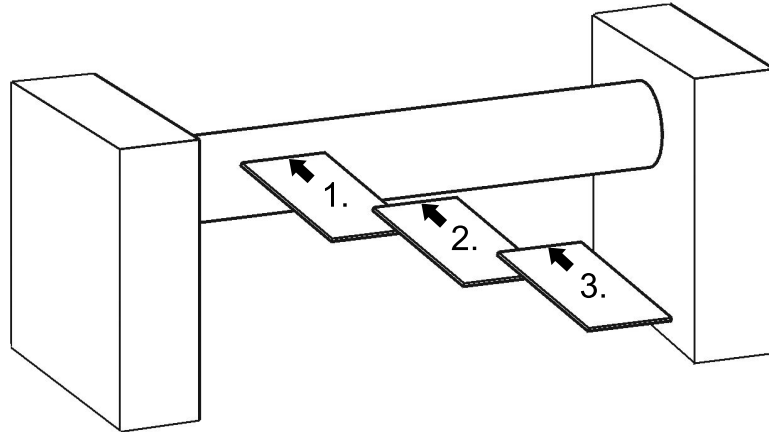
De rubber binnenzak van de wasdoek mag tijdens de invoer niet naar de mulde wijzen!

- Laat de wasdoek aan de linker kant van het invoerblad door de mangel lopen totdat hij weer helemaal tevoorschijn komt.
- Plaats de wasdoek weer op het invoerblad, nu iets meer naar rechts.

Tip: Strooi pas weer nieuwe was in de zak van de wasdoek, als er na de doorvoer geen vochtige afdrukken meer in de wasdoek te zien zijn.

nl - Reinigings- en wasbehandelingsadvies

- Haal de wasdoek opnieuw door de mulde. Verplaats de wasdoek vervolgens weer iets naar rechts.
- Herhaal dit totdat u aan de rechter kant van het invoerblad bent gekomen en de mulde over de hele breedte met was behandeld is.



De wasdoek gaat van links naar rechts over de mulde.

Bij te bestellen accessoires

Voor het met was behandelen van de mulde zijn de volgende accessoires verkrijgbaar:

- Miele-wasdoek met zak: mat.-nr. 03 328 080
(te gebruiken bij een temperatuur van maximaal 200 °C (mangelstand “•••”))
- Miele-mangelwas (0,5 kg): mat.-nr. 00 348 161
- Miele-starterspakket “SMR”: mat.-nr. 07 356 090
(bevat een reinigingsdoek, een wasdoek en mangelwas van Miele)

I seguenti mangani sono dotati di serie di conche in alluminio:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

La pulizia e la manutenzione della conca è urgentemente necessaria per una qualità di stiro uniforme e per la protezione del motorino del rullo e dell'avvolgimento. Senza regolare manutenzione si riduce sensibilmente la capacità di potenza del manganio.

A causa dei depositi di residui di calcare, detersivo e amido la superficie della conca non è più omogenea. In questo caso la biancheria non passa più facilmente attraverso la conca. Inoltre l'aumentato sfregamento causa un'eccessiva usura degli elementi del motorino e dell'avvolgimento del rullo. Per evitare tutto questo, pulire e incerare la conca a intervalli regolari.

Una pulizia della conca si rende necessaria due o tre volte alla settimana in caso di funzionamento di 8 ore.

Al termine di ogni pulizia occorre incerare la conca. Inoltre si consiglia l'inceratura della conca dopo ca. otto ore di funzionamento. Si deve incerare la conca prima dell'inizio del funzionamento.

Per quanto concerne i mangani nuovi, pulire e incerare la conca a intervalli brevi.

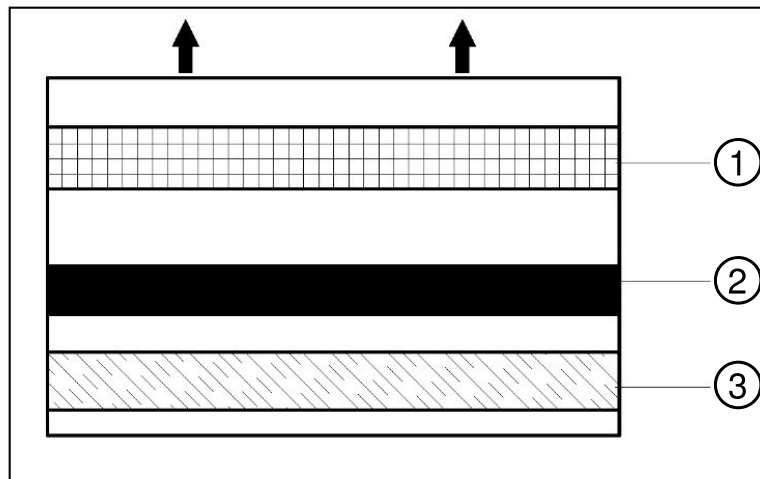
In caso di maggiore incidenza di sostanze estranee nell'ambiente, potrebbe essere necessario pulire più frequentemente la conca.

Se la biancheria stirata si sporca a causa di incrostazioni dovute a parti in materiale plastico bruciate (ad es. bottoni), depositi di detersivi e di amido o di depositi di calcare, deve essere eseguita la pulizia della conca. Una pulizia si rende necessaria anche se si formano dei residui di amido sui dispositivi staccabiancheria.

Pulizia della conca


Il panno per la pulizia (M.-Nr. 03 909 300) si può utilizzare in caso di sporco come p.es. residui di amido o di calcare.

Poiché il panno per la pulizia è più stretto rispetto alla conca, non è possibile pulire l'intera conca in larghezza in un'unica operazione. A tale scopo si rendono necessari più passaggi e lo spostamento a lato del panno per la pulizia.



Superfici di pulizia e direzione di introduzione del panno per la pulizia Miele

- ① Tasca
- ② Strisce di pulizia
- ③ Strisce di cotone

- Impostare dapprima la temperatura della conca sull'area temperatura • oppure il programma di pulizia  sul mangano se disponibile (fino a max. 100 °C, v. istruzioni d'uso).

it - Consigli di pulizia e inceratura

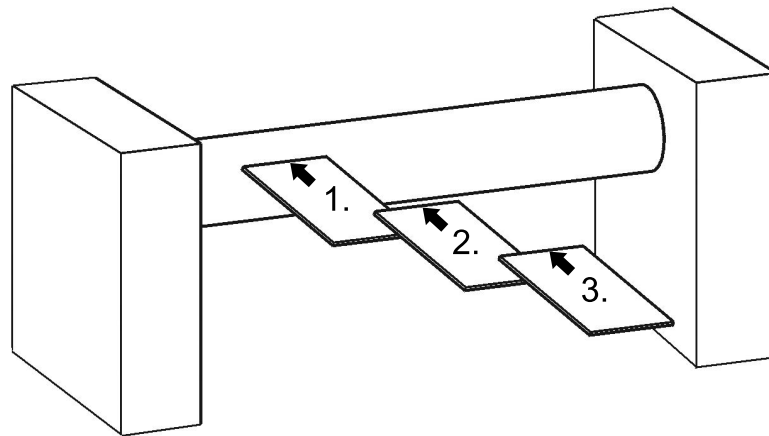
Suggerimento: Le incrostazioni come i residui di amido possono essere eliminate facendo passare nel mangano un panno immerso in acqua tiepida.

- Disporre il panno per la pulizia sul lato sinistro del tavolo di introduzione in modo che le strisce di pulizia siano rivolte verso la conca.
- Far passare il panno per la pulizia uniformemente e dal lato sinistro del tavolo di introduzione attraverso il mangano finché fuoriesce completamente.

Le strisce di pulizia sciolgono le impurità. Le strisce di cotone morbide eliminano le impurità e la conca si lucida.

- Disporre il panno per la pulizia di nuovo sul tavolo di introduzione, stavolta spostato sul lato destro. Le strisce di pulizia e di cotone sono rivolte di nuovo verso la conca.
- Far di nuovo passare il panno per la pulizia attraverso il mangano.
- Ripetere i passaggi finché si giunge al lato destro del tavolo di introduzione ed è stata pulita la conca per l'intera larghezza.

Al termine di ogni pulizia occorre incerare la conca.



Immissione spostata del panno per la pulizia dal lato sinistro al lato destro della conca.

Sostituire le strisce di pulizia usate

- Togliere le strisce di pulizia usate dalla tasca del panno per la pulizia.

Dopo aver tolto le strisce di pulizia, è possibile lavare il panno per la pulizia (Cotone/Colorati 95 °C).

- Tagliare dal tappetino per la pulizia M.-Nr. 03 987 592 una nuova striscia di pulizia di ca. 210 mm di lunghezza.

Dal tappetino di pulizia M.-Nr. 03 987 592 si possono ricavare complessivamente tre nuove strisce di pulizia.

- Sistemare la nuova striscia di pulizia nella tasca del panno per la pulizia.

Accessori su richiesta

Per la pulizia e la manutenzione della conca sono necessari i seguenti accessori:

- panno per la pulizia Nomex-Nessel Miele con tasca:
M.-Nr. 03 909 300

(Temperatura di utilizzo ca. 80 °C, livello di temperatura di stiro “•”, numero di giri del rullo più basso)

- Starter kit Miele “SMR”: M.-Nr. 07 356 090

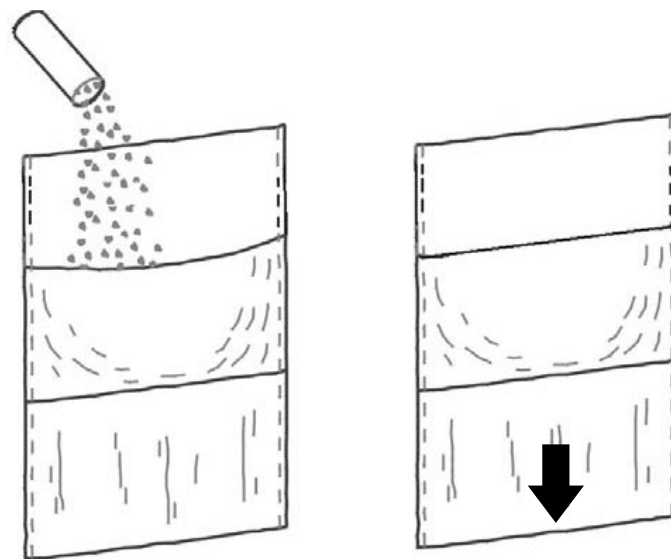
(contiene il panno per la pulizia Miele, telo di inceratura Miele e cera Miele)

Incerare la conca

- Far riscaldare il mangano al livello temperatura “•••”.
- Cospargere un po' di cera nella tasca del panno per inceratura.

Usare sempre moderate quantità di cera, altrimenti il telo del rullo risulta troppo liscio.

Un'inceratura eccessiva peggiora il funzionamento del mangano.



Direzione introduzione

Poiché il telo per inceratura è più stretto rispetto alla conca, non è possibile pulire l'intera conca in larghezza in un'unica operazione. A tale scopo si rendono necessari più passaggi e lo spostamento a lato del telo per inceratura.

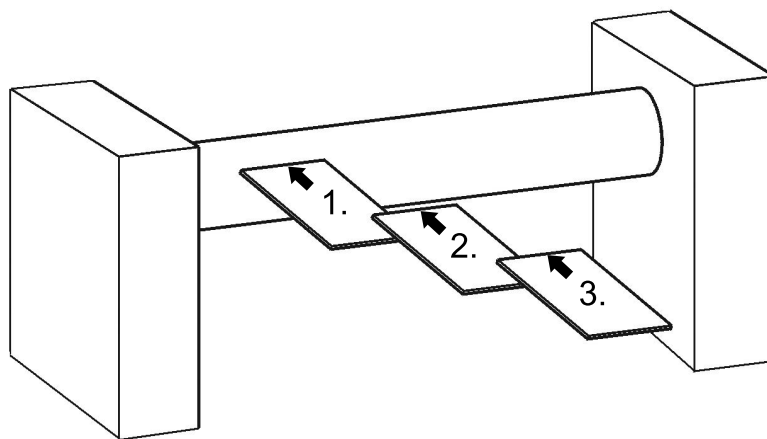
- Disporre il telo per inceratura sul lato sinistro del tavolo di introduzione. Accertarsi assolutamente che il lato interno della tasca gommatata sia rivolto verso il rullo.

Il lato interno gommato della tasca del panno per inceratura non deve essere rivolto verso la conca durante l'introduzione.

- Far passare il panno per inceratura uniformemente e dal lato sinistro del tavolo di introduzione attraverso la conca finché fuoriesce completamente.
- Disporre il panno per inceratura di nuovo sul tavolo di introduzione, ma stavolta leggermente verso destra.

Suggerimento: Riempire di nuovo la tasca con della cera se dopo il passaggio nel telo di inceratura non sono più visibili pressioni umide.

- Far di nuovo passare il telo per inceratura attraverso la conca. Spostare il telo per inceratura infine di nuovo verso destra.
- Ripetere i passaggi finché si giunge al lato destro del tavolo di introduzione ed è stata incerata la conca per l'intera larghezza.



Passaggi del panno per inceratura dal lato sinistro al lato destro della conca.

Accessori su richiesta

Per incerare la conca sono disponibili i seguenti accessori:

- telo per inceratura Miele con tasca: M.-Nr. 03 328 080

(Temperatura di utilizzo fino a 200 °C (livello temperatura mangano “•••”))

- Cera Miele (0,5 kg): M.-Nr. 00 348 161
- Starter kit Miele “SMR”: M.-Nr. 07 356 090

(contiene il panno per la pulizia Miele, telo di inceratura Miele e cera Miele)

pt - Limpeza e manutenção do berço em alumínio

As seguintes calandras estão equipadas, de série, com berços de alumínio:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

É necessário efetuar a limpeza e manutenção regular do berço para manter uma qualidade uniforme da passagem, bem como proteger os accionamentos e o revestimento do rolo. Sem manutenção regular, o desempenho do berço é significativamente reduzido.

Devido a acumulações de calcário e resíduos de detergente e goma, o berço fica baço. Neste caso, a roupa não consegue passar facilmente pelo berço. Além disso, o aumento da fricção leva a um maior desgaste nos elementos de accionamento e no revestimento do rolo. Para evitar que isto aconteça, o berço deve ser limpo e parafinado em intervalos regulares.

pt - Recomendação de limpeza e parafinação

No caso de funcionamento num turno de 8 horas, a limpeza do berço é necessária duas a três vezes por semana.

Após a limpeza, o berço deve ser parafinado. Além disso, é recomendada a parafinação do berço após cerca de oito horas de funcionamento. A parafinação é efetuada antes do início do funcionamento.

Nas calandras novas, o berço deve ser limpo e parafinado em intervalos mais curtos.

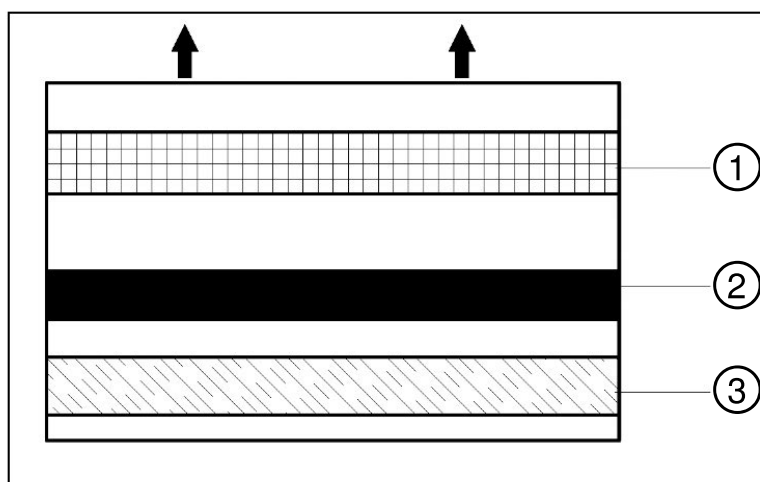
Também nos casos de maior quantidade de matérias estranhas no meio ambiente, pode ser necessária uma limpeza em intervalos mais curtos.

Se a roupa passada ficar suja devido a plásticos queimados (por exemplo, botões), resíduos de detergente e de goma ou depósitos de calcário no berço, também deve ser realizada uma limpeza do berço. Também é necessário efetuar a limpeza quando se acumularem resíduos de goma nos desenroladores de roupa.

Limpeza do berço


O pano de limpeza Miele (n.º mat. 03 909 300) pode ser utilizado para sujidades tais como resíduos de goma ou depósitos de calcário.

Uma vez que o pano de limpeza é mais estreito do que o berço, não é possível limpar a largura total do berço com uma única passagem. Para isso, é necessário que o pano de limpeza passe várias vezes pelo berço e que seja movido lateralmente.



Superfícies de limpeza e direção de entrada do pano de limpeza Miele

- ① Bolsa
- ② Faixa de limpeza
- ③ Faixa de algodão

- Primeiro, coloque a temperatura do berço no intervalo de temperaturas • ou - se existente - regule o programa de limpeza  na calandria (até, no máximo, 100 °C, consulte as instruções de utilização).

pt - Recomendação de limpeza e parafinação

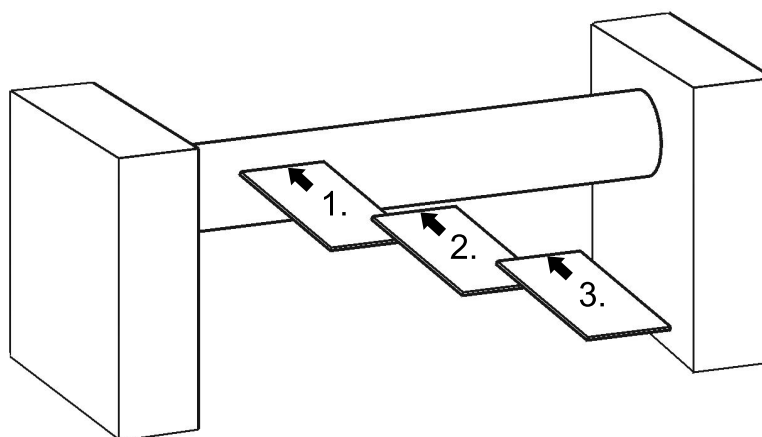
Dica: Incrustações tais como resíduos de goma podem ser dissolvidas, passando pela calandra um pano de limpeza previamente mergulhado em água morna.

- Coloque o pano de limpeza no lado esquerdo da mesa de entrada com a faixa de limpeza virada para o berço.
- Deixe o pano de limpeza passar na calandra, uniformemente e a direito a partir do lado esquerdo da mesa de entrada, até sair completamente.

A faixa de limpeza dissolve a sujidade. A faixa de algodão mais macia remove a sujidade e o berço é polido.

- Coloque o pano de limpeza novamente na mesa de entrada, desta vez ligeiramente deslocado para o lado direito. As faixas de limpeza e de algodão ficam novamente viradas para o berço.
- Deixe o pano de limpeza passar novamente pela calandra.
- Repita as passagens até chegar ao lado direito da mesa de entrada e a largura total do berço ter sido limpa.

Após cada limpeza, o berço tem de ser obrigatoriamente parafinado!



Introdução gradual do pano de limpeza, a partir do lado esquerdo até ao lado direito do berço.

Substituir a faixa de limpeza usada

- Retire a faixa de limpeza usada da bolsa do pano de limpeza.

Após a remoção da faixa de limpeza, o pano de limpeza pode ser lavado (Roupa branca 95 °C).

- Corte, a partir do tapete de limpeza com n.º mat. 03 987 592, uma nova faixa de limpeza de aprox. 210 mm de comprimento.

A partir do tapete de limpeza com n.º mat. 03 987 592 pode-se cortar, no total, três novas faixas de limpeza.

- Coloque a nova faixa de limpeza na bolsa do pano de limpeza.

pt - Recomendação de limpeza e parafinagem

Acessórios que podem ser adquiridos posteriormente

Para a limpeza e a manutenção do berço estão disponíveis os seguintes acessórios:

- Pano de limpeza Miele Nomex-Nessel com bolsa para guardar: n.º mat. 03 909 300

(Temperatura de utilização de aprox. 80 °C, nível de temperatura da calandra «••», velocidade mais baixa de rotação do rolo)

- Kit para iniciantes Miele «SMR»: n.º mat. 07 356 090

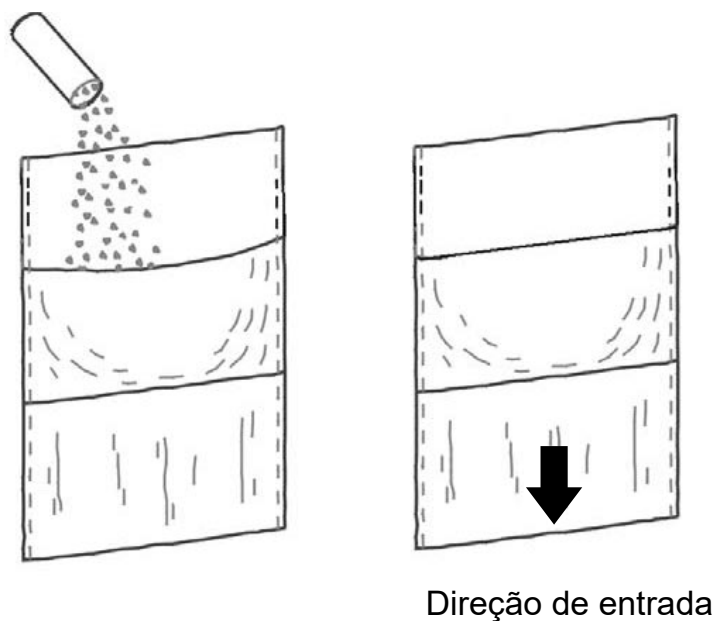
(inclui o pano de limpeza Miele, o pano de aplicação de parafina Miele e a parafina Miele)

Parafinar o berço

- Deixe a calandra aquecer ao nível de temperatura «•••».
- Espalhe um pouco de parafina na bolsa do pano de aplicação de parafina.

Utilize a parafina moderadamente, para que o pano da calandra que reveste o rolo não fique muito liso.

A parafinagem em excesso deteriora o funcionamento da calandra.



Uma vez que o pano de aplicação de parafina é mais estreito do que o berço, não é possível parafinar a largura total do berço com uma única passagem. Para isso, é necessário que o pano de aplicação de parafina passe várias vezes pelo berço e que seja movido lateralmente.

pt - Recomendação de limpeza e parafinação

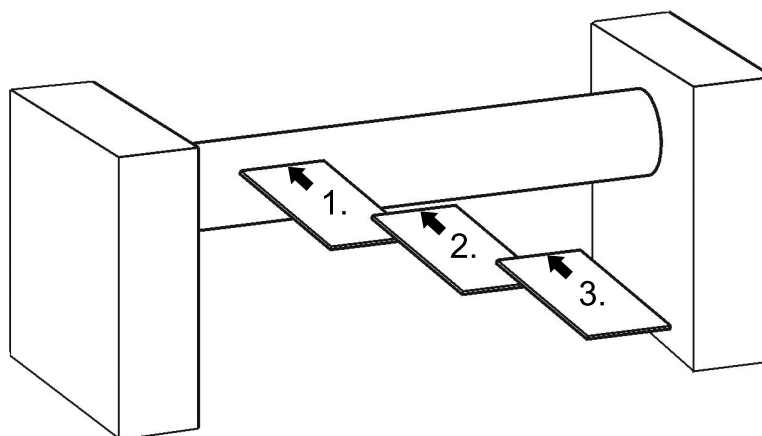
- Coloque o pano de aplicação de parafina no lado esquerdo da mesa de entrada. Certifique-se de que o lado interior da bolsa, revestido com borracha, fica virado para o rolo.

O lado interior, revestido de borracha, da bolsa do pano de aplicação de parafina não deve ficar virado para o berço durante a introdução!

- Deixe o pano de aplicação de parafina passar uniformemente e a direito pelo berço, a partir do lado esquerdo da mesa de entrada, até sair completamente.
- Coloque o pano de aplicação de parafina novamente na mesa de entrada, desta vez ligeiramente deslocado para a direita.

Dica: Volte a encher a bolsa do pano de aplicação de parafina com parafina, apenas quando já não houver marcas húmidas visíveis no pano de aplicação de parafina após a passagem.

- Deixe o pano de aplicação de parafina passar novamente pelo berço. A seguir, desloque o pano de aplicação de parafina novamente um pouco para a direita.
- Repita as passagens até chegar ao lado direito da mesa de entrada e a largura total do berço ter sido parafinada.



Passagens do pano de aplicação de parafina pela calandra, a partir do lado esquerdo até ao lado direito do berço.

Acessórios que podem ser adquiridos posteriormente

Para parafinar o berço estão disponíveis os seguintes acessórios:

- Pano de aplicação de parafina Miele: n.º mat. 03 328 080
(Temperatura de utilização de aprox. 200 °C (nível de temperatura da calandra "•••))
- Parafina Miele(0,5 kg): n.º mat. 00 348 161
- Kit para iniciantes Miele «SMR»: n.º mat. 07 356 090
(inclui o pano de limpeza Miele, o pano de aplicação de parafina Miele e a parafina Miele)

Sledeće mašine za peglanje serijski su opremljene aluminijumskim koritima:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Redovno čišćenje i održavanje korita su potrebni radi postizanja konstantnog kvaliteta peglanja, kao i radi zaštite pogona valjka i omotača valjka. Bez redovnog održavanja znatno se umanjuje efikasnost rada mašine za peglanje.

Usled naslaga kamenca, ostataka deterdženta za pranje i štirka korito postane tupo. U tom slučaju veš više ne može lako da prolazi kroz korito. Pored toga, povećano trenje dovodi do većeg habanja pogonskih elemenata i omotača valjka. Kako bi se to sprečilo, korito bi trebalo redovno čistiti i voskirati.

Ako mašina za peglanje radi 8 sati u jednoj smeni, korito treba čistiti dva do tri puta nedeljno.

Nakon svakog čišćenja korito mora da se voskira. Preporučuje da se korito dodatno voskira posle otprilike osam sati rada. Voskiranje se vrši pre početka rada.

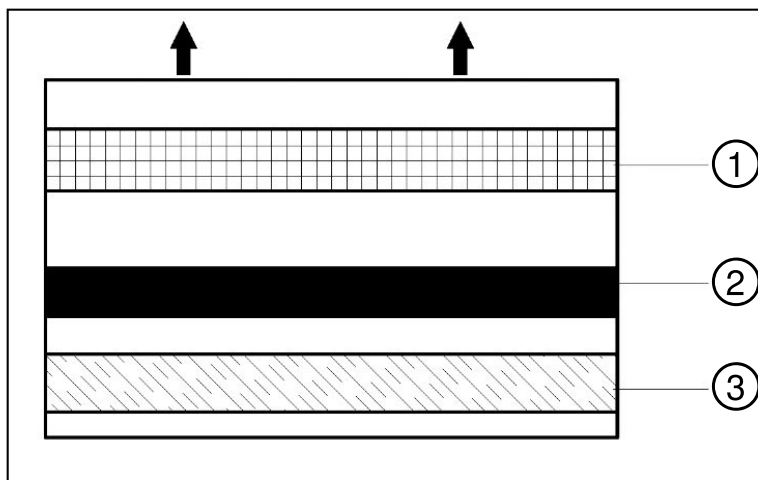
Korito novih mašina za peglanje bi trebalo čistiti i voskirati češće. Čišćenje korita može da bude potrebno i u kraćim vremenskim razmacima ako postoji veće opterećenje spoljnim materijama iz okoline.

Ukoliko se ispeglani veš zaprlja usled istopljene plastike (npr. dugmadi), ostataka deterdženta i štirka ili naslaga kamenca u koritu, takođe treba izvršiti čišćenje korita. Čišćenje je potrebno i kada se pojave ostaci štirka na odvajajima veša.

Čišćenje korita


Miele krpa za čišćenje (šifra materijala 03 909 300) može da se koristiti za uklanjanje nečistoća poput ostataka štirka ili naslaga kamenca.

Pošto je krpa za čišćenje uža od korita, ne može da se očisti cela širina korita u jednom prolazu. Potrebno je više prolaza kroz mašinu za peglanje i bočno pomeranje krpe za čišćenje.



Površine za čišćenje i smer ubacivanja Miele krpe za čišćenje

- ① Džep
- ② Traka za čišćenje
- ③ Traka od pamuka

- Prvo podesite temperaturu korita na nivo temperature • ili odaberite - ukoliko postoji - program za čišćenje  na mašini za peglanje (do maksimalno 100 °C, videti uputstvo za upotrebu).

Savet: Inkrustacije poput ostataka širka mogu da se rastvore tako što se prethodno kroz mašinu za peglanje propusti tkanina natopljena mlakom vodom.

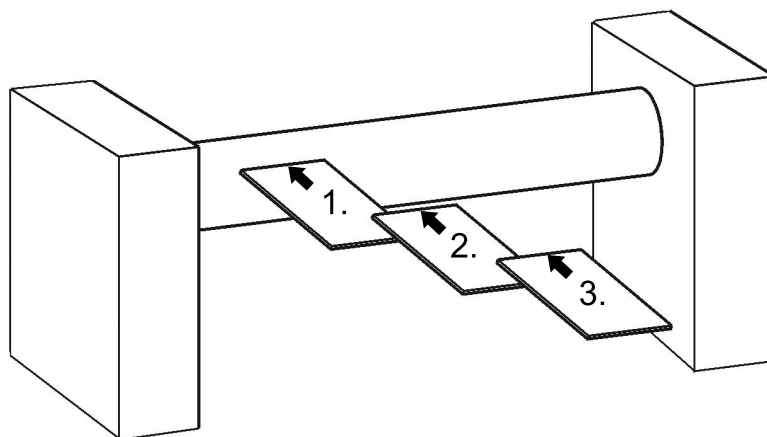
sr - Preporuke za čišćenje i voskiranje

- Krpu za čišćenje položite na levu stranu ploče za prijem veša tako da traka za čišćenje stoji prema koritu.
- Krpu za čišćenje pustite s leve strane ploče za prijem veša da ravnomerno i pravo prođe kroz mašinu za peglanje dok opet potpuno ne izađe iz mašine.

Traka za čišćenje rastvara nečistoće. Mekša traka od pamuka uklanja nečistoće i korito se polira.

- Krpu za čišćenje stavite ponovo na ploču za prijem veša, ovaj put malo pomerenu udesno. Traka za čišćenje i traka od pamuka pri tom opet stoje prema mašini za peglanje.
- Propustite krpu za čišćenje ponovo kroz mašinu za peglanje.
- Ponovite postupak sve dok ne stignete do desne strane ploče za prijem veša i dok ne očistite celu širinu korita.

Korito obavezno mora da se voskira nakon svakog čišćenja.



Propuštanje krpe za čišćenje pomeranjem s leve strane na desnu stranu korita.

Zamena istrošene trake za čišćenje

- Istrošenu traku za čišćenje izvadite iz džepa krpe za čišćenje.

Pošto se ukloni traka za čišćenje, krpa za čišćenje može da se pere (beli veš 95 °C).

- Od prostirke za čišćenje, šifra materijala 03 987 592, isecite traku za čišćenje dužine oko 210 mm.

Od prostirke za čišćenje, šifra materijala 03 987 592, mogu se iseći ukupno tri nove trake za čišćenje.

- Novu traku za čišćenje stavite u džep krpe za čišćenje.

Pribor koji se posebno kupuje

Za čišćenje i održavanje korita mašine za peglanje možete da nabavite sledeći pribor:

- Miele krpa za čišćenje Nomex-Nessel sa džepom za prihvatanje: šifra materijala 03 909 300

(Radna temperatura oko 80 °C, stepen temperature peglanja „•“, najmanji broj obrtaja valjka)

sr - Preporuke za čišćenje i voskiranje

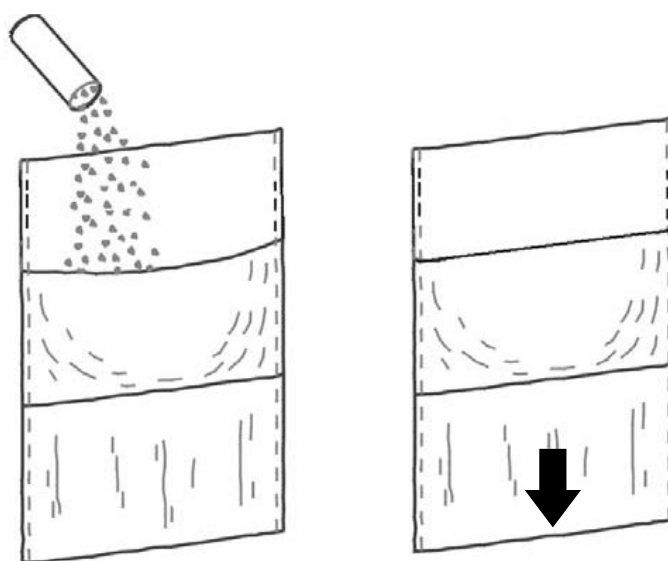
- Miele osnovni komplet „SMR“: šifra materijala 07 356 090 (sadrži Miele krpu za čišćenje, Miele krpu za voskiranje i Miele vosak za korito)

Voskiranje korita

- Zagrejte mašinu za peglanje na stepenu temperature „•••“.
- Sipajte malo voska za posipanje u džep krpe za voskiranje.

Vosak za posipanje koristite štedljivo kako presvlaka obmotana oko valjka ne bi postala previše glatka!

Prekomerno voskiranje negativno utiče na funkciju mašine za peglanje.



Smer ubacivanja

Pošto je krpa za voskiranje uža od korita, ne može da se voskira cela širina korita u jednom prolazu. Potrebno je više prolaza kroz mašinu za peglanje i bočno pomeranje krpe za voskiranje.

- Krpu za voskiranje položite na levu stranu ploče za prijem veša. Pri tom obavezno vodite računa da gumirana unutrašnja strana džepa stoji u pravcu valjka.

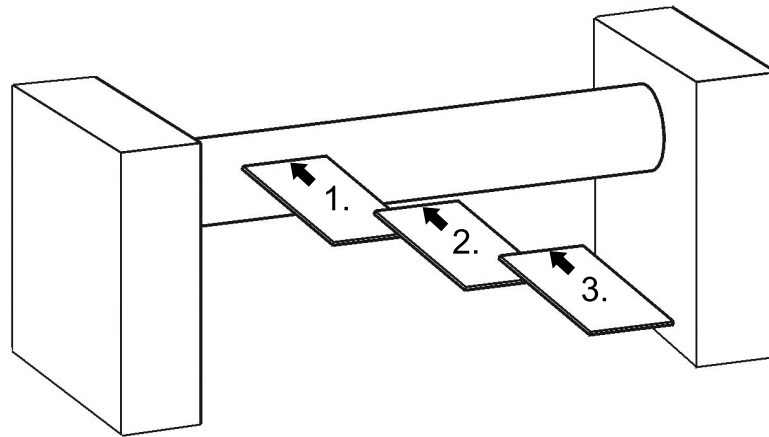
Gumirana unutrašnja strana džepa krpe za voskiranja ne sme da bude okrenuta u pravcu korita!

- Krpu za voskiranje pustite s leve strane ploče za prijem veša da prođe kroz korito dok opet potpuno ne izađe iz mašine.
- Krpu za voskiranje stavite ponovo na ploču za prijem veša, ovaj put malo pomeren u desno.

sr - Preporuke za čišćenje i voskiranje

Savet: Vosak za posipanje stavite ponovo u džep krpe za voskiranje tek kada posle prolaza nema više vidljivih vlažnih otisaka na krpi za voskiranje.

- Ponovo propustite krpu za voskiranje kroz korito. Zatim pomerite krpu za voskiranje ponovo malo udesno.
- Ponovite postupak sve dok ne stignete do desne strane ploče za prijem veša i dok cela širina korita ne bude voskirana.



Prolazi krpe za voskiranje kroz mašinu od leve do desne strane korita.

Pribor koji se posebno kupuje

Za voskiranje korita mašine za peglanje možete da nabavite sledeći pribor:

- Miele krpa za voskiranje: šifra materijala 03 328 080
(radna temperatura do 200 °C (stepen temperature peglanja „•••“))
- Miele vosak za korito (0,5 kg): šifra materijala 00 348 161
- Miele osnovni komplet „SMR“: šifra materijala 07 356 090
(sadrži Miele krpu za čišćenje, Miele krpu za voskiranje i Miele vosak za korito)

Valjci za glačanje u nastavku standardno su opremljeni aluminijskim koritom:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Redovito održavanje i čišćenje korita neophodno je zbog održavanja ujednačene kvalitete glačanja, zaštite pogona valjka kao i platna valjka. Bez redovitog održavanja bitno se smanjuje učinak glačanja.

Korito će postati kruto ako se u njemu nakupi kamenac, ostaci sredstva za pranje i štirke. U tom će slučaju biti teško rublje voditi kroz valjak. Pojačano trenje ujedno uzrokuje jako trošenje pogonskih elemenata i namota valjka. Kako biste izbjegli takvo trošenje korito treba čistiti i voštati u redovitim vremenskim razmacima.

hr - Preporuka za čišćenje i voštanje

Čišćenje korita je potrebno dva do tri puta tjedno kad uređaj radi u smjenama od po 8 sati.

Nakon svakog čišćenja na korito treba nanijeti vosak. Ujedno se nanošenje voska na korito preporuča nakon oko osam radnih sati. Vosak se nanosi prije početka uporabe.

Kod novih valjaka za glačanje korito treba čistiti i na njega nanositi vosak u kraćim vremenskim razmacima.

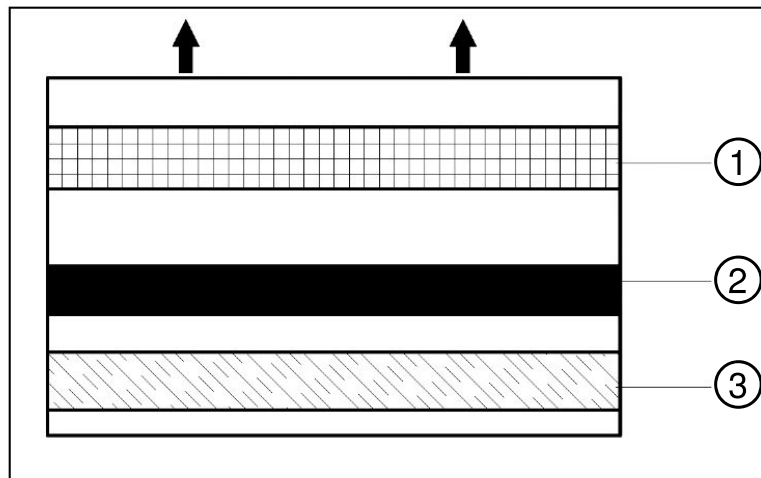
Čišćenje u kraćim vremenskim intervalima može biti potrebno i u situacijama kada u okolini ima većih količina stranog materijala.

Korito morate očistiti i kada se rublje koje se glača u koritu može zaprljati zagorenom plastikom (primjerice dugmad), sredstvom za pranje rublja i ostacima štirke ili nakupljenim kamencem. Čišćenje je potrebno i kada na odvajačima rublja ostaju tragovi štirke.

Čišćenje korita


Miele krpu za čišćenje (kat.-br. 03 909 300) upotrijebiti kod zaprljanja poput primjerice ostataka štirke ili nakupljenog kamenca.

Ukupnu širinu korita ne možete očistiti jednim prolazom krpe, budući da je krpa za čišćenje uža od korita. Stoga krpu za čišćenje morate više puta propustiti kroz valjak, a jednom ju morate postaviti i bočno.



Površine za čišćenje i smjer umetanja Miele krpe za čišćenje

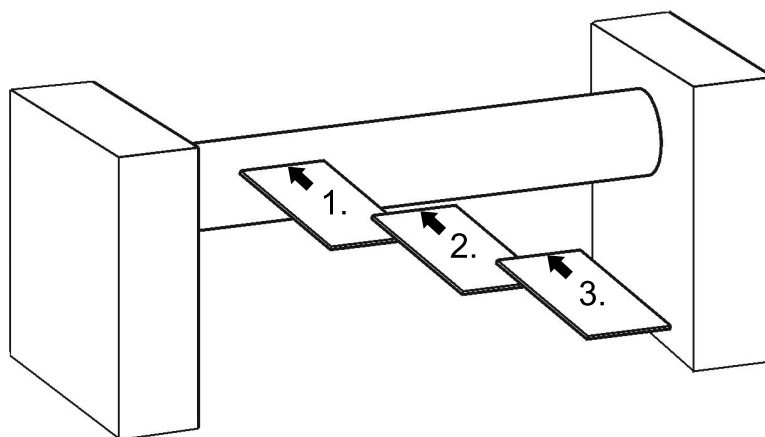
- ① Džep
- ② Trake za čišćenje
- ③ Pamučne trake

- Prvo podesite temperaturu korita na područje temperature • ili podesite - ako postoji - program čišćenja  na valjku (do maksimalno 100°C, pogledajte upute za uporabu).

Savjet: Tvrđokorne ostatke štirke možete omekšati na način da kroz valjak za glačanje prvo provedete krpu namočenu u mlaku vodu.

- Krpu za čišćenje položite na lijevu stranu uvodnog stola, tako da su trake za čišćenje usmjerene prema koritu.
 - Ravnomjerno s lijeve strane uvodnog stola pustite krpu za čišćenje kroz valjak za glačanje, sve dok u cijelosti ponovo ne izađe.
- Trake za čišćenje uklonit će zaprljanja. Mekanije trake od pamuka uklanjaju zaprljanja i poliraju korito.
- Sada krpu za čišćenje ponovo položite na uvodni stol, no ovaj puta malo više udesno. Trake za čišćenje i pamučne trake pritom su ponovo usmjerene prema koritu.
 - Krpu za čišćenje ponovo pustite kroz valjak.
 - Postupak ponavljajte sve dok ne dođete do desne strane uvodnog stola i očistite ukupnu širinu korita.

Nakon svakog čišćenja na korito obavezno morate nanijeti vosak!



Postavljanje krpe za čišćenje postepenim pomicanjem od lijeve prema desnoj strani korita.

Zamjena istrošenih traka za čišćenje

- Istrošene trake za čišćenje izvadite iz džepa krpe za čišćenje. Krpu za čišćenje možete oprati (rublje za iskuhavanje 95°C) nakon što ste uklonili trake za čišćenje.
- Iz prostirke za čišćenje kat.-br. 03 987 592 izrežite novu traku za čišćenje duljine oko 210 mm.

Iz prostirke za čišćenje kat.-br. 03 987 592 možete ukupno izrezati tri nove trake za čišćenje.

- Novu traku za čišćenje stavite u džep krpe za čišćenje.

Dodatni pribor

Za čišćenje i njegu korita dostupan je sljedeći pribor:

- Miele krpa za čišćenje Nomex-Nessel s džepom za prihvata: kat.-br. 03 909 300
(temperatura uporabe oko 80°C, razina temperature glačanja „•“, najniži broj okretaja valjka)
- Miele početni set „SMR“: kat.-br. 07 356 090

hr - Preporuka za čišćenje i voštanje

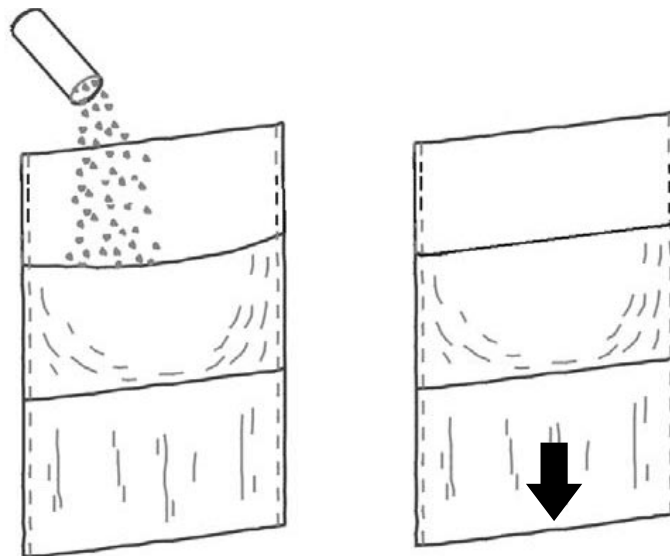
(set sadrži Miele krpu za čišćenje, Miele krpu za voštanje i Miele vosak za valjak)

Nanošenje voska na korito

- Valjak za glačanje zagrijte na stupanj temperature „●●●“.
- U džep krpe za nanošenje voska raspršite malo voska u prahu.

Vosak u prahu koristite štedljivo, kako navlaka oko valjka ne bi postala suviše glatka.

Previše voska pogoršati će funkciju valjka za glačanje.



Smjer umetanja

Ukupna širina korita ne možete se podmazati voskom jednim prolazom krpe, budući da je krpa za voštanje uža od korita. Stoga krpu za voštanje više puta morate propustiti kroz valjak, a jednom ju morate postaviti i bočno.

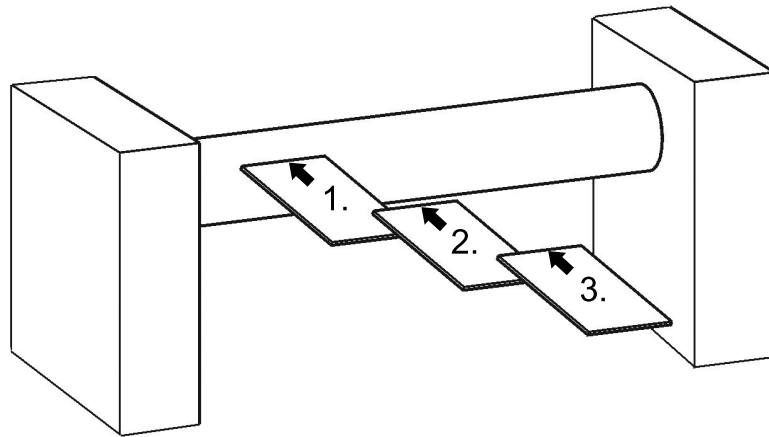
- Krpu za nanošenje voska položite na lijevu stranu uvodnog stola. Pritom obavezno pazite da je gumirana unutarnja strana džepa usmjerena prema valjku.

Gumom obložena unutarnja strana džepa krpe za nanošenje voska tijekom prolaska kroz valjak za glačanje ne smije biti usmjerena prema koritu!

- Krpu za nanošenje voska pustite kroz korito s lijeve strane uvodnog stola, sve dok u cijelosti ponovo ne izađe.
- Krpu za nanošenje voska ponovo položite na uvodni stol, ovaj puta malo pomaknutu udesno.

Savjet: Džep krpe za nanošenje voska ponovo napunite voskom u prahu tek onda kad nakon prolaza više nema vidljivih vlažnih tragova na krpi za nanošenje voska.

- Krpu za nanošenje voska ponovo pustite kroz korito. Potom krpu za nanošenje voska ponovo pomaknite malo udesno.
- Postupak ponavljajte sve dok ne dođete do desne strane ulazne površine i vosak nanesete na ukupnu širinu korita.



Puštanje krpe za nanošenje voska postepenim pomicanjem od lijeve prema desnoj strani korita.

Dodatni pribor

Za nanošenje voska na korito dostupan je sljedeći pribor:

- Miele krpa za nanošenje voska sa džepom: kat.-br. 03 328 080
(temperatura uporabe do 200°C, razina temperature glačanja „●●●“)
- Miele vosak za glačanje (0,5 kg): kat.-br. 00 348 161
- Miele početni set „SMR“: kat.-br. 07 356 090
(set sadrži Miele krpu za čišćenje, Miele krpu za voštanje i Miele vosak za valjak)

sl - Čiščenje in vzdrževanje aluminijastih žlebin

Naslednji likalni stroji so serijsko opremljeni z aluminijasto žlebino:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Redno čiščenje in vzdrževanje žlebine je nujno potrebno za stalno kakovost likanja ter za zaščito pogona valja in prevleke. Brez rednega vzdrževanja se zmogljivost likanja bistveno zmanjša.

Zaradi oblog vodnega kamna in ostankov pralnih sredstev ter škroba žlebina postane hrapava. V tem primeru perilo ne more več zlahka prehajati skozi likalni stroj. Poleg tega povečano trenje vodi v močnejšo obrabo pogonskih elementov in prevleke valja. Da preprečite omenjene pojave, morate žlebino v rednih časovnih presledkih očistiti in povoskati.

Čiščenje žlebine je pri enoizmenskem osemurnem delavniku potrebno dva- do trikrat na teden.

Po vsakem čiščenju morate žlebino povoskati. Dodatno priporočamo voskanje žlebine po približno osmih delovnih urah. Žlebino voskajte pred začetkom dela.

Pri novih likalnih strojih morate žlebino čistiti in voskati v krajših časovnih presledkih.

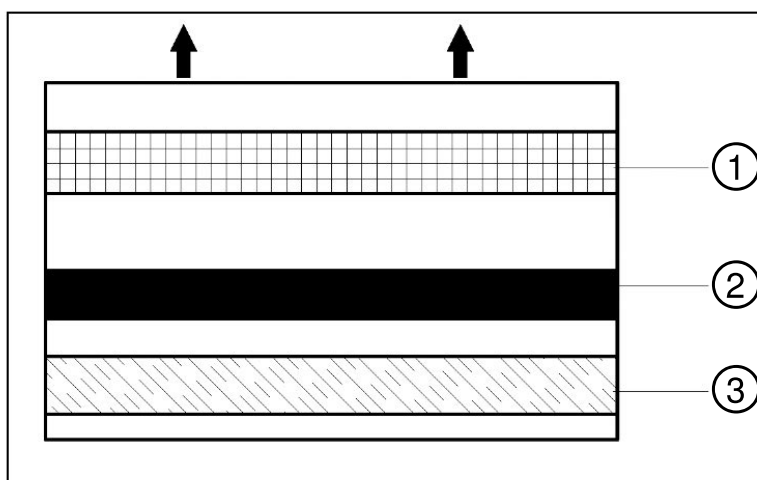
Čiščenje v krajših intervalih je lahko potrebno tudi v primeru, da je okolje bolj obremenjeno z nečistočami.

Čiščenje žlebine je prav tako potrebno, če je zlikano perilo umazano zaradi ožgane plastike (npr. gumbi), ostankov pralnih sredstev in škroba ali oblog vodnega kamna v žlebini. Čiščenje je potrebno tudi, če se na nastavkih za ločevanje perila od valja naberejo ostanki škroba.

Čiščenje žlebine


Mielejevo čistilno krpo (mat. št. 03 909 300) lahko uporabite pri nečistočah, kot so ostanki škroba ali obloge vodnega kamna.

Ker je čistilna krpa ožja od žlebine, ne morete očistiti celotne širine žlebine naenkrat. Za to je potrebnih več prehodov krpe skozi likalni stroj in vmesno prestavljanje čistilne krpe.



Čistilne površine in smer vlaganja Mielejeve čistilne krpe

- ① Žep
- ② Čistilni trak
- ③ Bombažni trak

- Najprej nastavite temperaturo žlebine na območje • ali na likalnem stroju izberite program čiščenja  (če je na voljo) (do največ 100 °C, glejte navodila za uporabo).

Nasvet: Zaskorjene obloge, kot so ostanki škroba, lahko sprostite tako, da predhodno vložite v stroj krpo, namočeno v mlačno vodo.

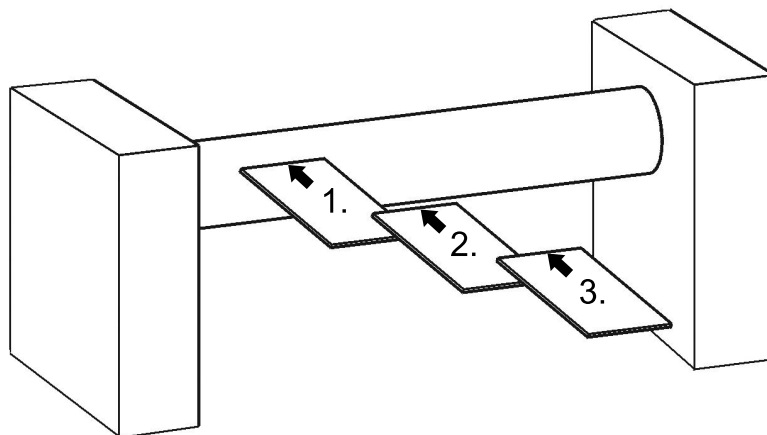
sl - Priporočila za čiščenje in voskanje

- Čistilno krpo položite na levo stran vlagalne mize tako, da je čistilni trak obrnjen proti žlebinini.
- Čistilno krpo spustite skozi likalni stroj enakomerno in naravnost na levi strani vlagalne mize, dokler se v celoti ne vrne iz stroja.

Čistilni trak sprostí nečistoče. Mehkejši bombažni trak odstrani nečistoče in spolira žlebinino.

- Ponovno položite čistilno krpo na vlagalno mizo, tokrat nekoliko bolj desno. Čistilni in bombažni trak sta ponovno obrnjena proti žlebinini.
- Čistilno krpo ponovno spustite skozi likalni stroj.
- Ponavljajte postopek, dokler ne pridete do skrajno desnega območja vlagalne mize in je očiščena celotna širina žlebine.

Po vsakem čiščenju morate žlebinino obvezno povoskati!



Zamaknjeno vlaganje čistilne krpe od leve proti desni strani žlebine

Zamenjava rabljenega čistilnega traku

- Rabljeni čistilni trak vzemite iz žepa čistilne krpe. Potem ko odstranite čistilni trak, lahko čistilno krpo operete (Perilo, ki se kuha 95 °C).
- S čistilne blazine mat. št. 03 987 592 odrežite nov čistilni trak dolžine pribl. 210 mm.

Čistilna blazina mat. št. 03 987 592 zadostuje skupno za tri nove čistilne trakove.

- Nov čistilni trak vložite v žep čistilne krpe.

Dodatna oprema

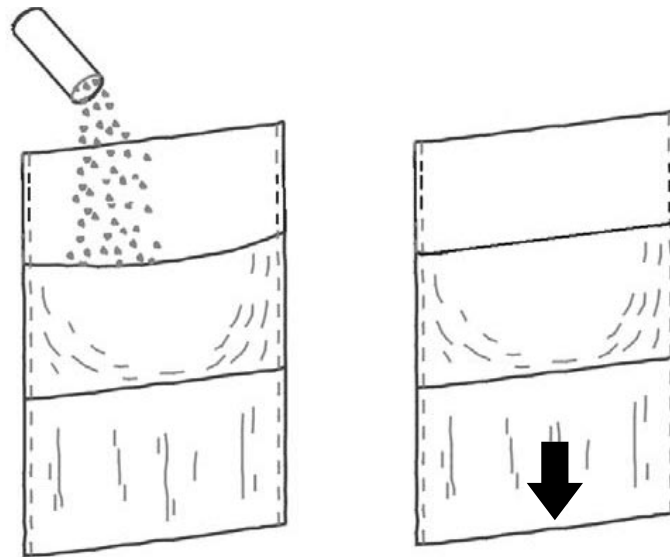
Za čiščenje in vzdrževanje žlebine je na voljo naslednja oprema:

- Čistilna krpa Miele Nomex-Nessel z žepom: mat. št. 03 909 300 (temperatura uporabe pribl. 80 °C, temperaturna stopnja likanja „•“, najmanjša hitrost valja)
- Začetni komplet Miele „SMR“: mat. št. 07 356 090 (vsebuje Mielejevo čistilno krpo, krpo za voskanje in vosek za likalni stroj)

Voskanje žlebine

- Likalni stroj segrejte pri temperaturni stopnji „•••“.
- V žep krpe za voskanje stresite nekaj voska.

Uporabite majhno količino voska, da likalna prevleka, ki je ovita okrog valja, ne bo preveč gladka.
Če uporabite preveč voska, se poslabša delovanje likalnega stroja.



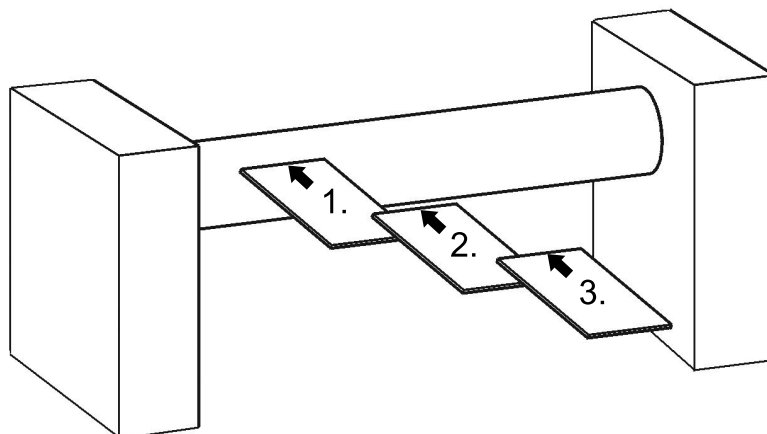
Smer vlaganja

Ker je krpa za voskanje ožja od žlebine, ne morete povoskati celotne širine žlebine naenkrat. Za to je potrebnih več prehodov krpe skozi likalni stroj in vmesno prestavljanje krpe za voskanje.

- Krpo položite na levo stran vlagalne mize. Pri tem obvezno pazite, da je gumirana notranja stran žepa obrnjena proti valju.

Gumirana notranja stran žepa krpe za voskanje med vlaganjem ne sme biti obrnjena proti žlebin!

- Krpo za voskanje spustite skozi likalni stroj na levi strani vlagalne mize, dokler se v celoti ne vrne iz stroja.
 - Nato jo spet položite na vlagalno mizo, tokrat nekoliko bolj desno.
- Nasvet:** V žep krpe za voskanje ponovno natresite vosek šele, ko na krpi ob prehajanju skozi stroj ni več vidnih vlažnih odtisov.
- Krpo za voskanje ponovno spustite skozi stroj. Krpo nato znova vložite nekoliko bolj desno.
 - Ponavljajte postopek, dokler ne pridete do skrajno desnega območja vlagalne mize in je povoskana celotna širina žlebine.



Prehajanje krpe za voskanje od leve do desne strani žlebine

Dodatna oprema Za voskanje žlebine je potrebna naslednja oprema:

- Mielejeva krpa za voskanje z žepom: mat. št. 03 328 080
(temperatura uporabe do 200 °C (temperaturna stopnja likanja „•••“))
- Mielejev vosek za likalni stroj (0,5 kg): mat. št. 00 348 161
- Začetni komplet Miele „SMR“: mat. št. 07 356 090
(vsebuje Mielejevo čistilno krpo, krpo za voskanje in vosek za likalni stroj)

Ařađıdaki silindir ütüler standart olarak alüminyum silindir yatađı ile donatılmıřtır:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Ütü kalitesinin eřit kalması ve silindir motorlarının ve sargıların korunması için silindir yatađının mutlaka düzenli bir řekilde temizlenmesi ve bakımının yapılması gereklidir. Düzenli bakım yapılmazsa silindir ütünün performansı belirgin bir řekilde azalır.

Kireç, deterjan ve kola kalıntılarının birikmesi sonucu silindir yatađının kayganlıđı azalır. Bu durumda çamařırlar yataktan kolayca geçirilemez. Ayrıca artan sürtünme, tahrik elemanlarında ve silindir kaplamasında daha fazla aşınmaya sebep olur. Bunun önüne geçmek üzere silindir yatađının düzenli aralıklarla temizlenmesi ve vakslanması gerekir.

tr - Temizlik ve vaks tavsiyeleri

8 saatlik tek vardiyalı işletimde silindir yatağının haftada iki ila üç kez temizlenmesi gerekir.

Her temizliğin ardından silindir yatağı vakslanmalıdır. Ek olarak, silindir yatağının her sekiz saatlik işletimin ardından da vakslanması tavsiye olunur. Vakslama işlemi silindir ütü çalıştırılmadan önce gerçekleştirilir.

Yeni silindir ütülerde silindir yatağı daha kısa aralıklarla temizlenmeli ve vakslanmalıdır.

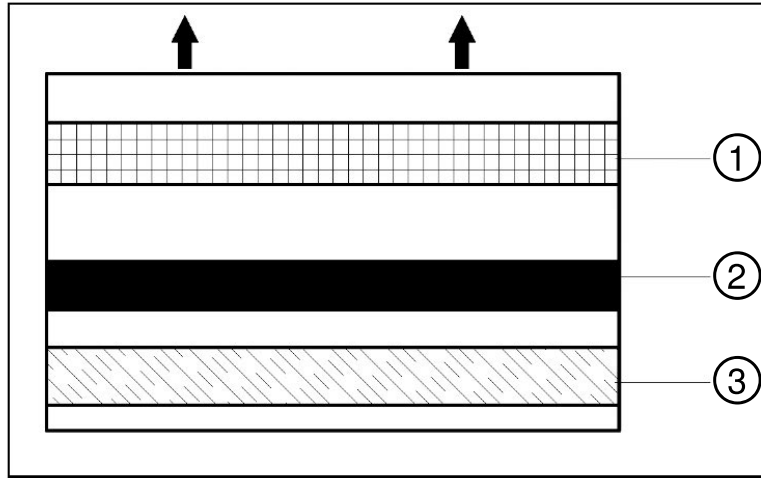
Aynı zamanda ortamda fazla miktarda yabancı madde kirliliği mevcut olması halinde de temizliğin daha sık yapılması gerekebilir.

Ütülenen çamaşırlar eriyen plastikler (ör. düğmeler), silindir yatağındaki deterjan ve kola kalıntıları ve kireç birikintileri sonucu kirlendiğinde de silindir yatağı temizliği gerçekleştirilmelidir. Toplayıcılarda kola kalıntıları oluştuğunda da temizlik gerekir.

Silindir yatağının temizlenmesi


Miele Temizlik Bezi (M-Nr. 03. 909 300) kola kalıntıları veya kireç birikintileri gibi kirleri temizlemek için kullanılabilir.

Temizlik bezi silindir yatağından daha dar olduğundan, tüm yatak tek seferde temizlenemez. Bunun için silindir ütünün birden fazla kez çalıştırılması ve temizlik bezinin her seferinde yana doğru kaydırılması gerekir.



Temizlik yüzeyleri ve Miele temizlik bezi besleme yönü

- ① Cep
- ② Temizlik şeridi
- ③ Pamuklu şerit

- Önce silindir ütü sıcaklığını • sıcaklık aralığına ayarlayın veya -varsasilindir ütünde  temizlik programını seçin (azami 100 °C, bkz. Kullanım kılavuzu).

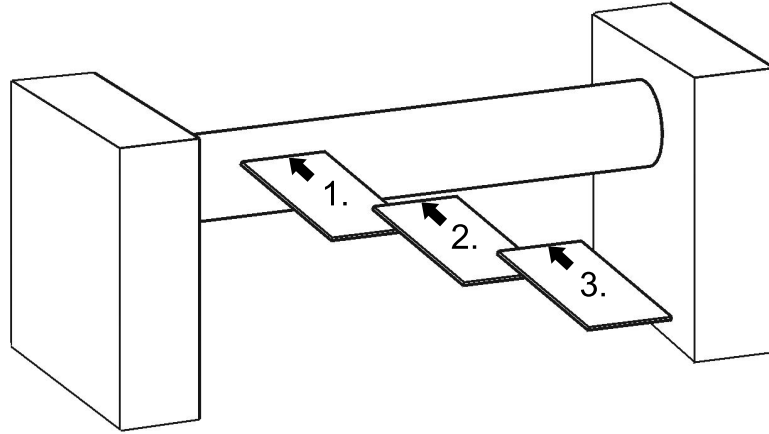
Faydalı bilgi: Kola kalıntıları gibi kabuklaşmalar, önce silindir ütünden ılık suya batırılmış bir bez geçirilerek çözülebilir.

- Temizlik bezini çamařır besleme tablasının sol tarafına, temizlik řeridi silindir yatađına bakacak řekilde yerleřtiriniz.
- Temizlik bezini çamařır besleme tablasının sol tarafından tamamen dıřarı çıkana dek eřit ve döz bir řekilde silindir ütüden geçiriniz.

Temizlik řeridi kirleri özür. Daha yumuřak olan pamuklu řerit kirleri alır ve silindir yatađını parlatır.

- Temizlik bezini biraz sađa dođru kaydırarak tekrar çamařır besleme tablasına yerleřtiriniz. Temizlik řeridi ve pamuklu řerit silindir yatađına dođru bakmalıdır.
- Temizlik bezini tekrar silindir ütüden geçiriniz.
- Bu iřlemi çamařır besleme tablasının en sađına ulařıncaya ve silindir yatađı boydan boya temizlenene kadar tekrarlayınız.

Her temizliđin ardından silindir yatađı vakslanmalıdır.



Temizlik bezinin soldan sađa dođru kaydırılarak beslenmesi.

Kullanılmıř temizlik řeridinin deđiřtirilmesi

- Kullanılmıř temizlik řeridini temizlik bezinin cebinden çıkarınız. Temizlik řeridi çıkarıldıktan sonra, temizlik bezi yıkanabilir (Beyazlar 95 °C).
- Temizlik keesinden (M-Nr. 03 987 592) yaklařık 210 mm uzunluđunda yeni bir temizlik řeridi kesiniz.

Temizlik keesinden (M.-Nr. 03 987 592) toplam üç adet yeni temizlik řeridi kesilebilir.

- Yeni temizlik řeridini temizlik bezinin cebine yerleřtiriniz.

Sonradan satın alınabilen aksesuarlar

Silindir yatađının temizliđi ve bakımına yönelik aksesuarlar:

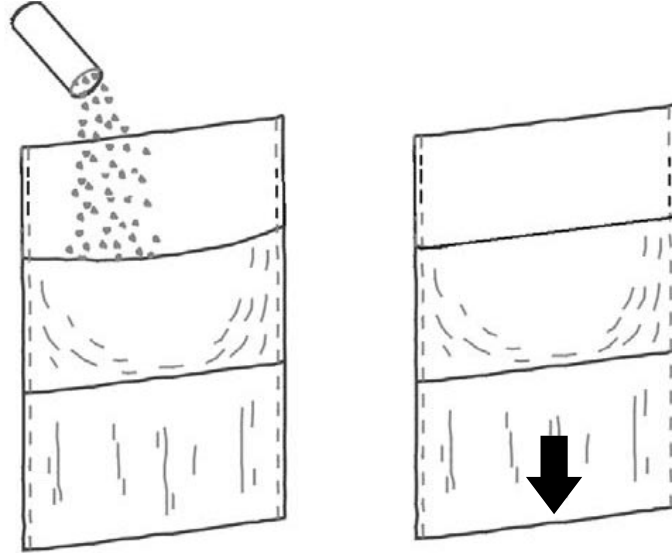
- Cepli Nomex-Nessel Miele temizlik bezi: M.-Nr. 03 909 300 (Kullanım sıcaklıđı yakl. 80 °C, ütü sıcaklık kademesi “•”, en dözük silindir devri)
- Miele Bařlangıç Kiti “SMR”: M.-Nr. 07 356 090 (Miele Temizlik Bezi, Miele Vaks Bezi ve Miele Silindir Ütü Vaksını içerir)

Silindir yatağının vakslanması

- Silindir ütüyü “•••” sıcaklık kademesinde ısıtın.
- Vaks bezinin cebine bir miktar vaks serpiştirin.

Silindirin etrafına sarılı ütü bezinin çok kaygan olmaması için vaks tasarruflu kullanınız.

Aşırı vakslama silindir ütünün işleyişini kötüleştirir.



Besleme yönü

Vaks bezi silindir yatağından daha dar olduğundan, tüm silindir yatağı tek seferde vakslanamaz. Bunun için silindir ütünün birden fazla kez çalıştırılması ve vaks bezinin her seferinde yana doğru kaydırılması gerekir.

- Vaks bezini çamaşır besleme tablasının sol tarafına koyunuz. Bunu yaparken cebin kauçuklu iç yüzünün silindire bakmasına dikkat ediniz.

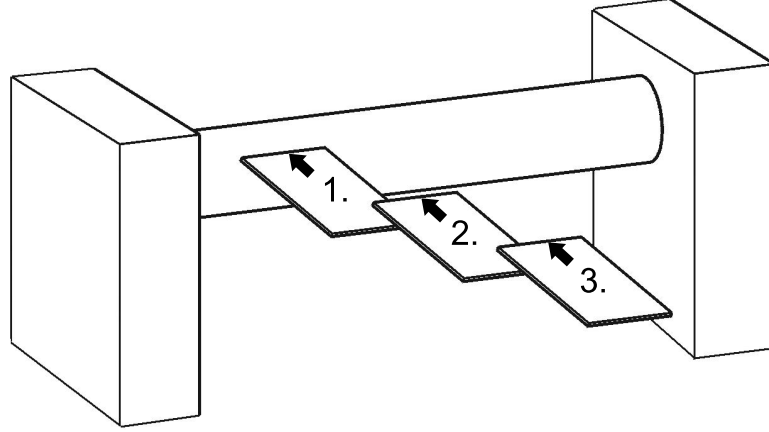
Vaks bezinin cebinin kauçuklu iç yüzü besleme sırasında silindir yatağına doğru bakmamalıdır!

- Vaks bezini çamaşır besleme tablasının sol tarafından tamamen dışarı çıkana dek silindir ütüden geçiriniz.
- Vaks bezini biraz sağa kaydırarak tekrar çamaşır besleme tablasına yerleştiriniz.

Faydalı bilgi: Ütüden geçirildikten sonra vaks bezinde nem izleri görülmez hale geldiğinde vaks bezinin cebine tekrar vaks doldurunuz.

- Vaks bezini tekrar ütüden geçiriniz. Ardından vaks bezini bir miktar sağa kaydırınız.

- Bu işlemi, çamaşır besleme tablasının sağına ulaşıncaya ve silindir yatağı boydan boya vakslanana kadar tekrarlayınız.



Vaks bezinin soldan sağa doğru kaydırılarak ütüden geçirilmesi

Sonradan satın alınabilen aksesuarlar

Silindir yatağının vasklanmasına yönelik aksesuarlar:

- Cepli Miele Vaks Bezi: M.-Nr. 03 328 080

(Kullanım sıcaklığı azami 200 °C (Ütü sıcaklık kademesi “•••”)

- Miele Silindir Ütü Vaksı (0,5 Kg): M.-Nr. 00 348 161

- Miele Başlangıç Kiti “SMR”: M.-Nr. 07 356 090

(Miele Temizlik Bezi, Miele Vaks Bezi ve Miele Silindir Ütü Vaksını içerir)

ει - Καθαρισμός και περιποίηση της πλάκας σιδερώματος από αλουμίνιο

Τα σιδερωτήρια που ακολουθούν είναι εξοπλισμένα εκ κατασκευής με πλάκες σιδερώματος από αλουμίνιο:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Ο τακτικός καθαρισμός και η φροντίδα της πλάκας σιδερώματος απαιτείται επιτακτικά για τη σταθερή ποιότητα σιδερώματος καθώς και για την προστασία των συστημάτων μετάδοσης κίνησης των κυλίνδρων και της περιέλιξης. Χωρίς τακτική φροντίδα μειώνεται σημαντικά η απόδοση του σιδερωτηρίου.

Από τις εναποθέσεις αλάτων, υπολειμμάτων απορρυπαντικού και κόλλας η πλάκα σιδερώματος γίνεται θαμπή Σε αυτή την περίπτωση δε μπορούν να περάσουν εύκολα τα ρούχα μέσα από το σιδερωτήριο. Επιπλέον, η αυξημένη τριβή προκαλεί έντονη φθορά στα στοιχεία του συστήματος μετάδοσης κίνησης και στην περιέλιξη του κυλίνδρου. Για να αποφευχθεί αυτό θα πρέπει η πλάκα σιδερώματος να καθαρίζεται και να κερώνεται σε τακτά χρονικά διαστήματα.

ει - Συστάσεις καθαρισμού και κερώματος

Ο καθαρισμός της πλάκας σιδερώματος με λειτουργία βάρδιας 8 ωρών, είναι απαραίτητος δύο έως τρεις φορές την εβδομάδα.

Μετά από κάθε καθαρισμό πρέπει να κερώνεται η πλάκα σιδερώματος. Επιπλέον συνιστάται το κέρωμα της πλάκας σιδερώματος μετά από περίπου οχτώ ώρες λειτουργίας. Το κέρωμα πραγματοποιείται πριν την έναρξη λειτουργίας.

Σε καινούργια σιδερωτήρια θα πρέπει η πλάκα σιδερώματος να καθαρίζεται και να κερώνεται σε μικρότερα χρονικά διαστήματα.

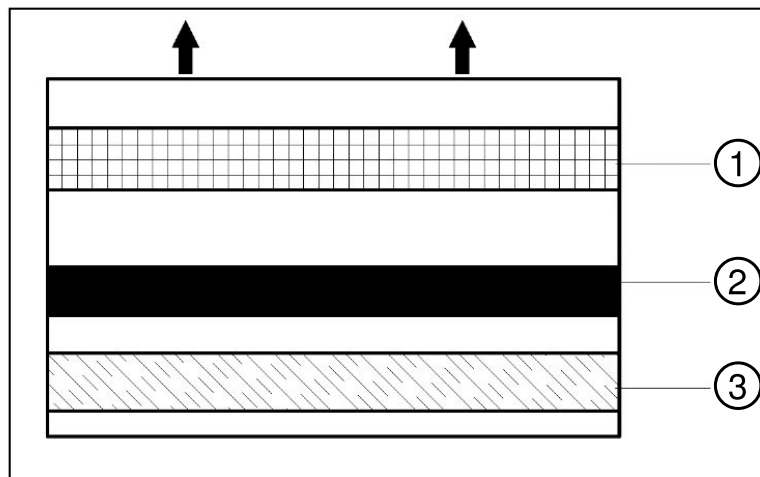
Ο καθαρισμός μπορεί να απαιτείται επίσης, και σε μικρότερα χρονικά διαστήματα όταν υπάρχει αυξημένη επιβάρυνση από ξένα σωματίδια στο περιβάλλον.

Αν τα ρούχα που σιδερώνονται λερωθούν στην πλάκα σιδερώματος εξαιτίας πλαστικού που έχει καεί (π.χ. κουμπιά), κατάλοιπα απορρυπαντικού και κόλλας ή εναποθέσεις αλάτων, θα πρέπει επίσης να εκτελεστεί καθαρισμός της πλάκας σιδερώματος. Ο καθαρισμός επίσης απαιτείται όταν δημιουργούνται κατάλοιπα κόλλας στους αποκολλητές ρούχων.

Καθαρισμός πλάκας σιδερώματος

Το πανί καθαρισμού της Miele (κωδ. πρ. 03 909 300) μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε περίπτωση ακαθαρσιών όπως π.χ. κατάλοιπα κόλλας ή εναποθέσεις αλάτων.


Επειδή το πανί καθαρισμού είναι πιο στενό από την πλάκα σιδερώματος, δε μπορεί το συνολικό πλάτος της πλάκας σιδερώματος να καθαριστεί με ένα μόνο πέρασμα. Για αυτό απαιτούνται περισσότερα περάσματα σιδερώματος καθώς και μετατόπιση του πανιού καθαρισμού προς το πλάι.



Επιφάνειες καθαρισμού και κατεύθυνση εισόδου του πανιού καθαρισμού της Miele

- ① Τσέπη
- ② Λωρίδες καθαρισμού
- ③ Βαμβακερές λωρίδες

ει - Συστάσεις καθαρισμού και κερώματος

- Ρυθμίστε αρχικά τη θερμοκρασία της πλάκας σιδερώματος στην περιοχή θερμοκρασίας • ή ρυθμίζετε -εφόσον υφίσταται- το πρόγραμμα καθαρισμού  στο σιδερωτήριο (έως 100 °C στο μέγιστο, βλέπε οδηγίες χρήσης).

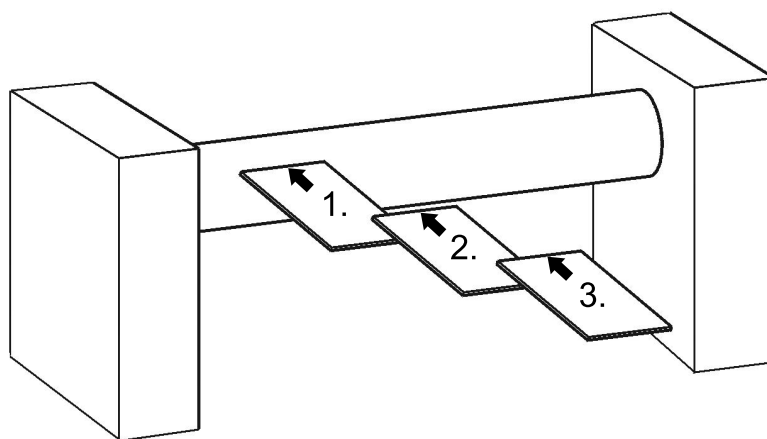
Χρήσιμη συμβουλή: Κρούστες καταλοίπων όπως κατάλοιπα κόλλας μπορούν να διαλυθούν, περνώντας αρχικά από το σιδερωτήριο ένα πανί βουτηγμένο σε χλιαρό νερό.

- Τοποθετήστε το πανί καθαρισμού κατά τέτοιο τρόπο πάνω στην αριστερή πλευρά της σανίδας εισαγωγής, ώστε οι λωρίδες καθαρισμού να δείχνουν προς την πλάκα σιδερώματος.
- Τοποθετείτε το πανί καθαρισμού ίσιο και ομοιόμορφα και το περνάτε από την αριστερή πλευρά της σανίδας σιδερώματος μέσα από το σιδερωτήριο μέχρι να βγει εντελώς και πάλι.

Οι λωρίδες καθαρισμού διαλύουν τις ακαθαρσίες. Η πιο μαλακή βαμβακερή λωρίδα απομακρύνει τις ακαθαρσίες και η πλάκα σιδερώματος γυαλίζεται.

- Τοποθετήστε το πανί καθαρισμού και πάλι στη σανίδα σιδερώματος και αυτή τη φορά το μετατοπίζετε λίγο προς τη δεξιά πλευρά. Οι λωρίδες καθαρισμού και οι βαμβακερές λωρίδες δείχνουν και πάλι προς τη σανίδα σιδερώματος.
- Αφήστε το πανί καθαρισμού να περάσει εκ νέου μέσα από το σιδερωτήριο.
- Επαναλάβετε τα περάσματα μέχρι να φτάσετε στη δεξιά πλευρά της σανίδας σιδερώματος και μέχρι να καθαριστεί ολόκληρο το πλάτος της πλάκας σιδερώματος.

Η πλάκα σιδερώματος πρέπει να κερώνεται μετά από κάθε καθαρισμό!



Μετατοπιζόμενη εισαγωγή του πανιού καθαρισμού από την αριστερή μέχρι τη δεξιά πλευρά της πλάκας σιδερώματος.

Αντικατάσταση των μεταχειρισμένων λωρίδων καθαρισμού

- Βγάλτε την μεταχειρισμένη λωρίδα καθαρισμού από την τσέπη του πανιού καθαρισμού.
- Αφού αφαιρεθεί η λωρίδα καθαρισμού μπορεί να πλυθεί το πανί καθαρισμού (Ανθεκτικά 95 °C).
- Κόβετε από το στρωματάκι καθαρισμού κωδ. πρ. 03 987 592 μία νέα λωρίδα καθαρισμού μήκους περίπου 210 mm.

Από το στρωματάκι καθαρισμού κωδ. πρ. 03 987 592 μπορούν να κοπούν συνολικά τρεις καινούργιες λωρίδες καθαρισμού.

- Τοποθετήστε τη νέα λωρίδα καθαρισμού στην τσέπη του πανιού καθαρισμού.

Πρόσθετα εξαρτήματα

Για τον καθαρισμό και τη φροντίδα της πλάκας σιδερώματος διατίθενται τα εξής αξεσουάρ:

- Πανί καθαρισμού της Miele Nomex-Nessel με τσέπη για την τοποθέτηση: κωδ. πρ. 03 909 300

(θερμοκρασία χρήσης περ. 80 °C, βαθμίδα θερμοκρασίας σιδερώματος «••», κατώτατος αριθμός στροφών κυλίνδρου)

- Starter kit της Miele «SMR»: κωδ. πρ. 07 356 090

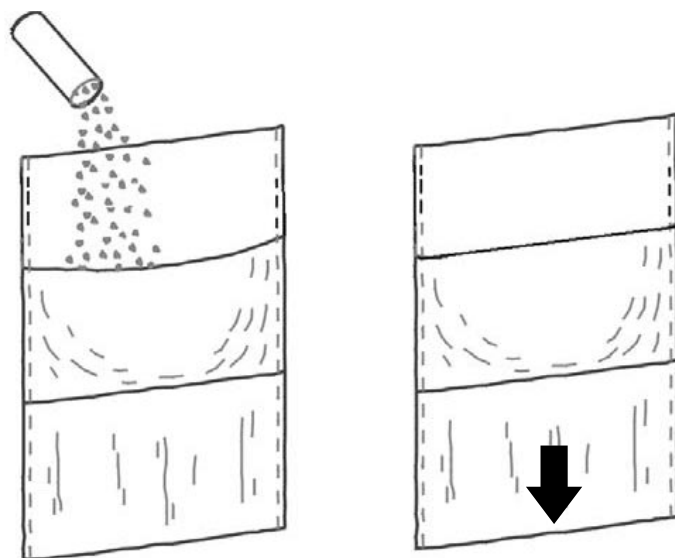
(περιλαμβάνει πανί καθαρισμού της Miele, πανί κερώματος της Miele και κερί για κέρωμα της Miele)

Κέρωμα πλάκας σιδερώματος

- Θερμαίνετε το σιδερωτήριο στη βαθμίδα θερμοκρασίας «••••».
- Ρίχνετε λίγο κερί σε σκόνη στην τσέπη του πανιού κερώματος.

Χρησιμοποιείτε ελάχιστη ποσότητα κεριού σε σκόνη, για να μη γίνει πολύ λείο το σιδερόπανο που είναι τυλιγμένο γύρω από τον κύλινδρο.

Το υπερβολικό κέρωμα δυσχεραίνει τη λειτουργία του σιδερωτηρίου.



Κατεύθυνση εισαγωγής

Επειδή το πανί κερώματος είναι πιο στενό από την πλάκα σιδερώματος, δε μπορεί το συνολικό πλάτος της πλάκας σιδερώματος να κερωθεί με ένα μόνο πέρασμα. Για αυτό απαιτούνται περισσότερα περάσματα σιδερώματος καθώς και μετατόπιση του πανιού κερώματος προς το πλάι.

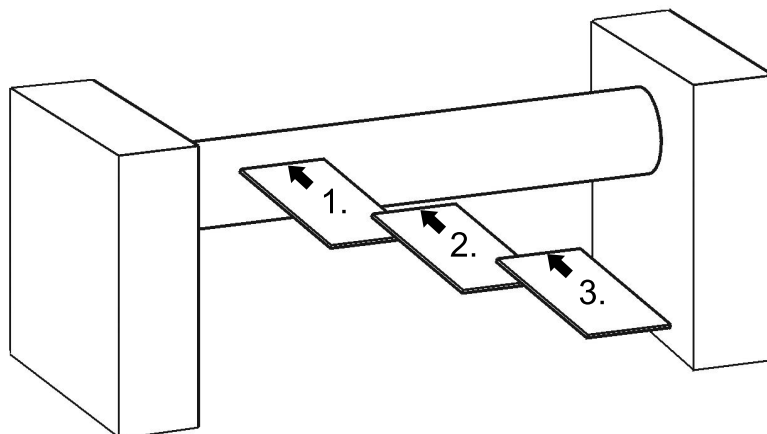
- Τοποθετείτε το πανί κερώματος στην αριστερή πλευρά της σανίδας σιδερώματος. Προσέχετε οπωσδήποτε, ώστε η λαστιχένια εσωτερική πλευρά της τσέπης να δείχνει προς τον κύλινδρο.

Η λαστιχένια εσωτερική πλευρά τσέπης του πανιού κερώματος απαγορεύεται κατά την εισαγωγή να δείχνει προς την πλάκα σιδερώματος!

- Περάστε το πανί κερώματος από την αριστερή πλευρά της σανίδας σιδερώματος μέσα από την πλάκα σιδερώματος μέχρι να βγει εντελώς και πάλι.
- Τοποθετήστε το πανί κερώματος και πάλι στη σανίδα σιδερώματος και αυτή τη φορά ελαφρώς μετατοπισμένο προς τα δεξιά.

Χρήσιμη συμβουλή: Προσθέτετε και πάλι κερί σε σκόνη στην τσέπη του πανιού κερώματος μόνο αν μετά το πέρασμα δεν φαίνονται υγρά αποτυπώματα στο πανί κερώματος.

- Αφήνετε το πανί κερώματος να περάσει εκ νέου μέσα από την πλάκα σιδερώματος. Μετατοπίστε στη συνέχεια το πανί κερώματος λίγο προς τα δεξιά.
- Επαναλάβετε τα περάσματα μέχρι να φτάσετε στη δεξιά πλευρά της σανίδας σιδερώματος και μέχρι να κερωθεί ολόκληρο το πλάτος της πλάκας σιδερώματος.



Περάσματα μέσα από το σιδερωτήριο του πανιού κέρωματος από την αριστερή έως τη δεξιά πλευρά της πλάκας σιδερώματος.

Πρόσθετα εξαρτήματα

Για το κέρωμα της πλάκας σιδερώματος διατίθενται τα εξής αξεσουάρ:

- Πανί κέρωματος της Miele με τσέπη: κωδ. πρ. 03 328 080
(θερμοκρασία χρήσης έως και 200 °C (βαθμίδα θερμοκρασίας σιδερωτηρίου «●●●»))
- Κερί σιδερώματος της Miele (0,5 kg): κωδ. πρ. 00 348 161
- Starter kit της Miele «SMR»: κωδ. πρ. 07 356 090
(περιλαμβάνει πανί καθαρισμού της Miele, πανί κέρωματος της Miele και κερί για κέρωμα της Miele)

ro - Curățarea și întreținerea plăcilor de încălzire din aluminiu

Următoarele calandre sunt echipate ca standard cu plăci de încălzire din aluminiu:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Curățarea și îngrijirea regulată a plăcii de încălzire sunt esențiale pentru calitatea călcatului și protecția mecanismului de acționare a rolei și a învelișului. Fără întreținere regulată performanța calandrului scade semnificativ.

Depunerile de calcar, detergent și apret tocesc placa de încălzire. În acest caz, rufele nu mai pot trece ușor prin placa de încălzire. În plus, frecarea intensă duce la o mai mare uzură a elementelor de acționare și a învelișului rolei. Pentru a evita această situație, placa trebuie curățată și ceruită la intervale regulate.

De 2-3 ori pe săptămână este necesară curățarea plăcii în condițiile în care funcționează timp de un singur schimb de 8 ore.

După fiecare curățare placa de încălzire trebuie ceruită. În plus, ceruirea plăcii de încălzire este recomandată la fiecare opt ore de funcționare. Ceruiți înainte de începerea utilizării.

În cazul calandrelor noi, placa de încălzire trebuie curățată și ceruită la intervale mai scurte.

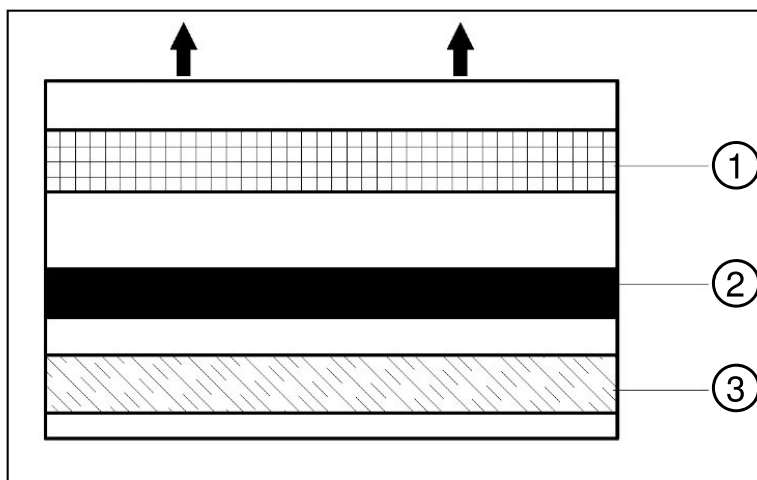
Curățarea la intervale mai scurte poate fi necesară și în cazul mediilor contaminate.

De asemenea, curățarea trebuie realizată și în cazul în care rufele călcate sunt contaminate cu plastic ars (de ex. nasturi), reziduuri de detergent și apret sau depuneri de calcar în placa de încălzire. De asemenea, este necesară curățarea și în cazul depunerilor de apret pe placa de dezlipire a rufelor.

Curățarea plăcii de încălzire


Laveta de curățare Miele (M.-Nr. 03 909 300) poate fi utilizată pentru reziduurile de apret și depunerile de calcar.

Deoarece laveta de curățare este mai îngustă decât placa de încălzire, nu poate fi curățată întreaga lățime a plăcii de încălzire dintr-o singură trecere. Aceasta necesită mai multe treceri ale calandruului și o mutare laterală a lavetei de curățare.



Suprafețele de curățare și direcția de intrare a lavetei de curățare Miele

- ① Buzunar
- ② Benzi de curățare
- ③ Benzi de bumbac

- Mai întâi setați temperatura plăcii de încălzire pe intervalul de temperatură • sau setați programul de curățare  la calandru (până la maximum 100 °C, a se vedea Instrucțiunile de utilizare).

Sfat: Încrustațiile, de ex. resturile de apret, pot fi dizolvate prin trecerea prealabilă a unei lavete îmbibate în apă caldută prin calandru.

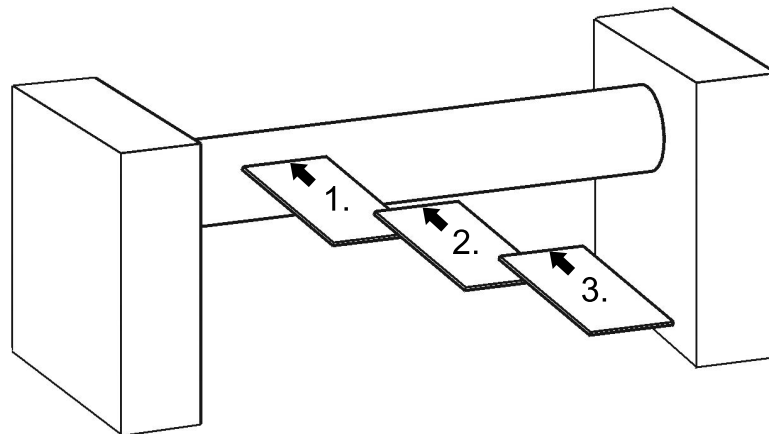
ro - Recomandări de curățare și ceruire

- Așezați laveta de curățare pe partea stângă a mesei de introducere a rufelor, în așa fel încât banda de curățare să fie îndreptată spre placa de încălzire.
- Lăsați laveta de curățare să treacă lin și drept prin calandru pe partea stângă a mesei de introducere a rufelor, până când iese complet din aparat.

Banda de curățare dizolvă murdăria. Banda mai moale de bumbac îndepărtează murdăria și lustruiește calandrul.

- Așezați din nou laveta de curățare pe masa de introducere a rufelor, de data aceasta mai spre partea dreaptă. Banda de curățare și cea de bumbac trebuie să fie îndreptate cu fața spre placa de încălzire.
- Lăsați laveta de curățare să treacă din nou prin calandru.
- Repetați aceste treceri până când ajungeți în partea dreaptă a mesei de introducere a rufelor și este curățată întreaga lățime a plăcii de încălzire.

Placa de încălzire trebuie ceruită după fiecare curățare!



Mutarea lavetei de încălzire din partea stângă până în partea dreaptă a plăcii de încălzire.

Înlocuirea benzii de curățare uzate

- Scoateți banda de curățare uzată din buzunarul lavetei de curățare. După îndepărtarea benzii de curățare, laveta poate fi spălată (program Rufe pentru fierbere 95 °C).
- Din covorașul de curățare M.-Nr. 03 987 592 tăiați o nouă bandă de curățare de aprox. 210 mm lungime.

Din covorașul de curățate M.-Nr. 03 987 592 se pot tăia în total trei benzi de curățare noi.

- Introduceți banda de curățare nouă în buzunarul lavetei de curățare.

Accesorii opționale

Pentru curățarea și îngrijirea plăcii de curățare sunt disponibile următoarele accesorii:

- Lavetă de curățare Nomex-Nessel cu buzunar: M.-Nr. 03 909 300

(temperatură de utilizare aprox. 80 °C, treaptă de temperatură de călcare „•“, cea mai mică viteză a rolei)

- Miele Starterkit „SMR“: M.-Nr. 07 356 090

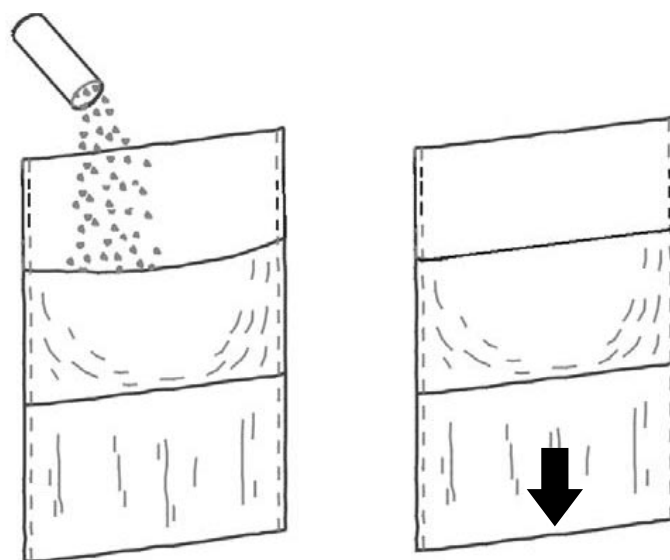
(conține o lavetă de curățare Miele, o pânză de ceruire Miele și ceară Miele pentru calandre)

Ceruirea plăcii de încălzire

- Lăsați calandrul să se încălzească la treapta de temperatură „•••“.
- Presărați ceară în buzunarul pânzei de ceruire.

Folosiți o cantitate mică de ceară pentru a evita netezirea excesivă a husei care învelește rola.

Ceruirea excesivă afectează funcționarea calandrului.



Direcția de introducere

Deoarece pânza de ceruire este mai îngustă decât placa de încălzire, nu poate fi ceruită întreaga lățime a plăcii de încălzire dintr-o singură trecere. Aceasta necesită mai multe treceri ale calandrului și o mutare laterală a pânzei de ceruire.

- Așezați pânza de ceruire pe partea stângă a mesei de introducere a rufelor. Țineți cont de faptul că partea interioară cauciucată a buzunarului trebuie să fie îndreptată spre rolă.

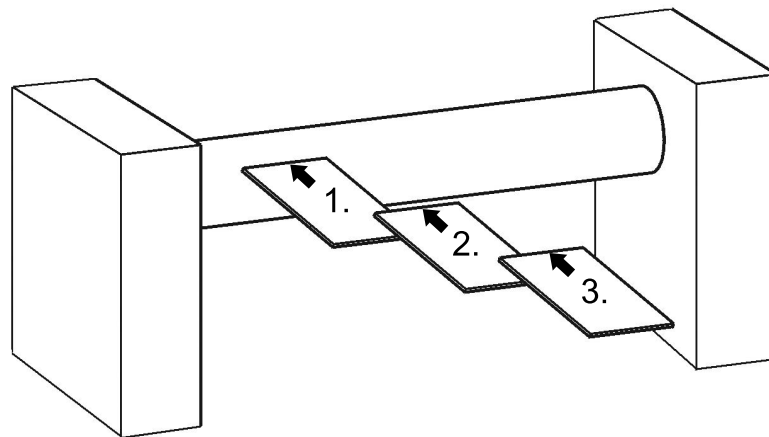
La introducerea pânzei, partea interioară cauciucată a buzunarului pânzei de ceruire nu are voie să fie îndreptată spre placa de încălzire!

ro - Recomandări de curățare și ceruire

- Lăsați pânza de ceruire să treacă lin și drept prin placa de încălzire pe partea stângă a mesei de introducere a rufelor, până când iese complet din aparat.
- Așezați din nou pânza de ceruire pe masa de introducere a rufelor, de data aceasta mai spre partea dreaptă.

Sfat: Umpleți din nou cu ceară buzunarul pânzei de ceruire, dacă după trecerea prin calandru nu mai sunt vizibile amprente umede pe pânza de ceruire.

- Lăsați să treacă din nou pânza de ceruire prin plata de încălzire. Mutați pânza de ceruire din nou mai spre dreapta.
- Repetați aceste treceri până când ajungeți în partea dreaptă a mesei de introducere a rufelor și este ceruită întreaga lățime a plăcii de încălzire.



Trecerile pânzei de ceruire din partea stângă până în partea dreaptă a plăcii de încălzire.

Accesorii opționale

Pentru ceruirea plăcii de încălzire sunt disponibile următoarele accesorii:

- Pânză de ceruire Miele cu buzunar: M.-Nr. 03 328 080
(temperatură de utilizare până la 200 °C (treaptă de temperatură de călcare „•••“))
- Ceară pentru calandre Miele (0,5 kg): M.-Nr. 00 348 161
- Miele Starterkit „SMR“: M.-Nr. 07 356 090
(conține o lavetă de curățare Miele, o pânză de ceruire Miele și ceară Miele pentru calandre)

A következő vályús vasalógépek gyárilag alumínium vályúval vannak felszerelve:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Az egyenletes vasalási minőség, valamint a hengermeghajtás és a bevonat védelme érdekében feltétlenül rendszeresen tisztítani és ápolni kell az alumínium vályút. Rendszeres ápolás nélkül jelentősen csökken a mángorló teljesítménye.

A vízkő-, mosószer- és keményítőlerakódások miatt a vályú élei eltompulnak. Emiatt a ruhát nem lehet könnyen átvezetni a vályún. Ráadásul a nagyobb súrlódás miatt a meghajtó alkatrészek és a bevonat nagyobb mértékben kopik. Ennek elkerülése érdekében rendszeresen meg kell tisztítani és viasszal meg kell kenni a vályút.

hu - Tisztítási és viaszkezelési javaslatok

Egyműszakos, 8 órás üzemeltetés esetén hetente két-három alkalommal kell megtisztítani a vályút.

Minden tisztítás után viasszal kell kezelni a vályút. Emellett kb. nyolc üzemóra után ajánlott viasszal megkenni a vályút. A viaszkezelést az üzemeltetés megkezdése előtt kell elvégezni.

Az új mángorló vályúját gyakrabban kell tisztítani és viaszkezelni.

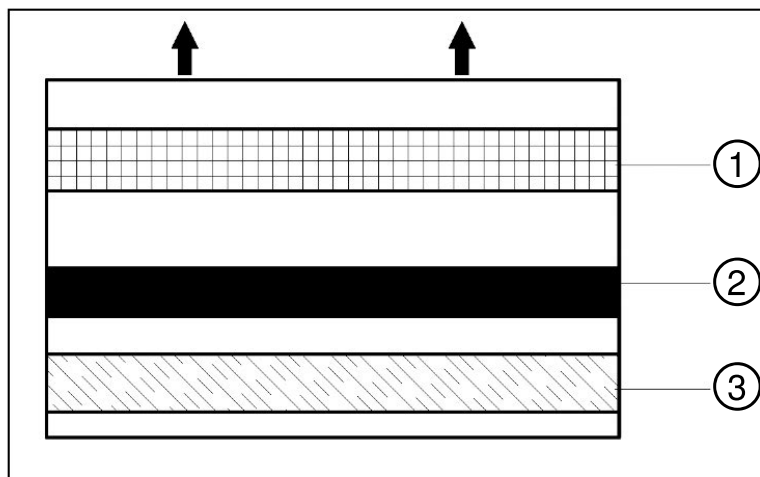
Akkor is gyakoribb tisztításra van szükség, ha a környezetben nagyobb az idegenanyag-terhelés.

Akkor is meg kell tisztítani a vályút, ha a mángorolt ruha koszos műanyagok (pl. gombok), mosószer- és keményítőszer-maradványok vagy vízkőlerakódások miatt beszennyeződik a vályúban. Akkor is meg kell tisztítani a vályút, ha keményítőszer rakódott le a fésűkön.

A vályú tisztítása


A Miele tisztítókendő (M.-Nr. 03 909 300) szennyeződések, pl. keményítőszer-maradványok és vízkőlerakódások eltávolítására használható.

Mivel a tisztítókendő keskenyebb, mint a vályú, egyetlen áttöréssel teljes szélességében nem tisztítható meg a vályú. Ezért többször át kell törölni a vályút, és oldalra is át kell helyezni a kendőt.



Tisztítandó felületek és a Miele tisztítókendő behelyezési irányai

- ① Zseb
- ② Tisztítócsík
- ③ Pamutcsík

- Először állítsa be a vályú hőmérsékletét a • tartományra, majd állítsa a mángorlót a  tisztítóprogramra, ha van ilyen program (legfeljebb 100 °C, lásd a használati útmutatót).

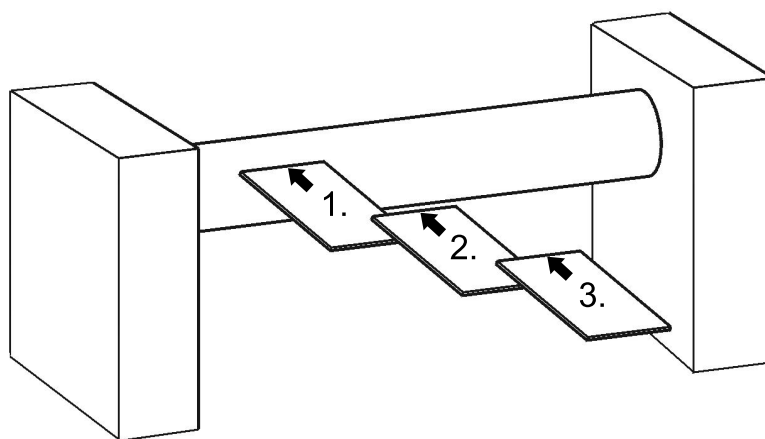
Tanács: A lerakódások eltávolítása érdekében húzzon végig egy langyos vízzel benedvesített kendőt a mángorlón.

- Helyezze a tisztítókendőt az adagoló asztal bal oldalára úgy, hogy a tisztítócsík a vályú felé mutasson.
- Egyenletesen és egyenesen futassa végig a mángorlón a tisztítókendőt az adagoló asztal bal oldalán, amíg a kendő teljesen ki nem jön.

A tisztítócsík feloldja a szennyeződésekkel. A puhább pamutcsík eltávolítja a szennyeződésekkel, és polírozza a vályút.

- Helyezze megint a tisztítókendőt az adagoló asztalra, ezúttal valamivel jobbra. A tisztító- és pamutcsíknak most is a vályú felé kell mutatnia.
- Futassa át megint a tisztítókendőt a mángorlón.
- Ismétlje meg annyiszor a folyamatot, amíg el nem jut az adagoló asztal jobb oldalára, és teljes szélességben meg nem tisztítja a vályút.

Minden tisztítás után viasszal kell kezelni a vályút!



A tisztítókendő áthelyezése a vályú bal oldaláról a jobb oldalára.

Az elhasznált tisztítócsík cseréje

- Vegye ki az elhasznált tisztítócsíkot a tisztítókendő zsebéből.

A tisztítócsík eltávolítása után ki lehet mosni a tisztítókendőt (főző mosás 95 °C-on).

- Vágjon le a M.-Nr. 03 987 592 tisztítószőnyegről egy kb. 210 mm hosszú új tisztítócsíkot.

A M.-Nr. 03 987 592 tisztítószőnyegről összesen három új tisztítócsík vágható le.

- Tegye bele az új tisztítócsíkot a tisztítókendő zsebébe.

Utólag vásárolható tartozékok

A vályú tisztításához és ápolásához a következő tartozékok kaphatók:

- Miele Nomex-Nessel tisztítókendő zsebbel: M.-Nr. 03 909 300
(alkalmazási hőmérséklet kb. 80 °C-ig, mángorlási hőfokozat: ●, legkisebb mángorlási sebesség)
- Miele SMR kezdő készlet: M.-Nr. 07 356 090:

hu - Tisztítási és viaszkezelési javaslatok

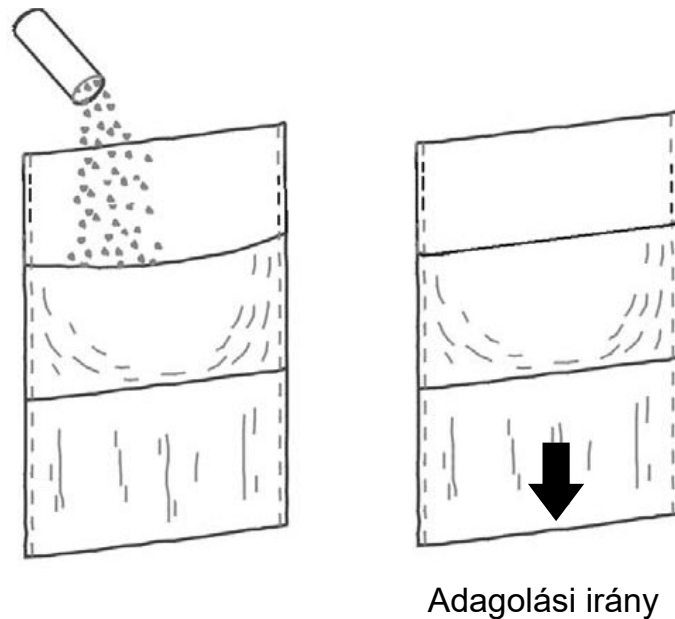
(tartalma: Miele tisztító kendő, Miele viaszolászövet és Miele mángorlóviasz)

A vályú viaszolása

- Melegítse fel a mángorlót ••• hőfokozatra.
- Szórjon egy kis viaszt a viaszolászövet zsebébe.

Takarékosan használja a viaszt, hogy a hengerre csavart mángorlószövet ne legyen túl sima.

A túlzott viaszolás rontja a mángorló teljesítményét.



Adagolási irány

Mivel a viaszolászövet keskenyebb, mint a vályú, egyetlen áttöréssel teljes szélességében nem viaszolható le a vályú. Ezért többször kell viaszkezelést végezni a vályún, és oldalra is át kell helyezni a szövetet.

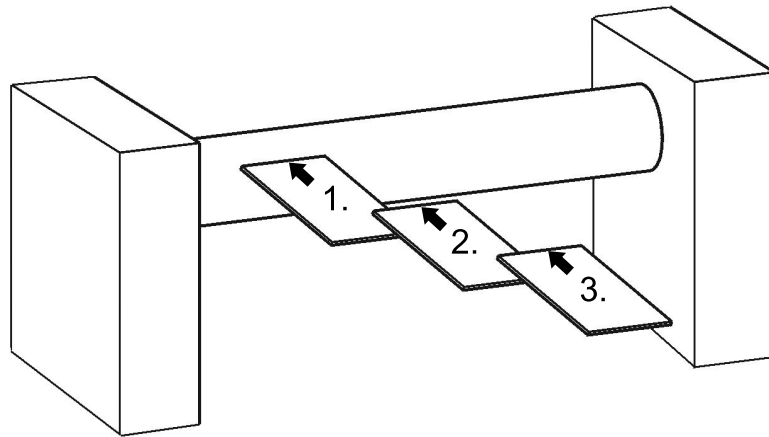
- Helyezze a viaszolászövetet az adagoló asztal bal oldalára. Ügyeljen arra, hogy a zseb gumírozott belső oldala a henger felé mutasson.

A zseb gumírozott belső oldala a beadagolás közben nem mutathat a vályú felé!

- Egyenletesen és egyenesen futassa végig a mángorlón a viaszolászövetet az adagoló asztal bal oldalán, amíg a szövet teljesen ki nem jön.
- Helyezze megint a viaszolászövetet az adagoló asztalra, ezúttal valamivel jobbra.

Tanács: Szórjon megint egy kis viaszt a szövet zsebébe, ha a szöveten a műveletet követően már nem láthatók nedves lenyomatok.

- Újra futassa végig a vályún a szövetet. Megint tegye egy kicsit jobbra a viaszolósövetet.
- Ismétlje meg annyiszor a folyamatot, amíg el nem jut az adagolóasztal jobb oldalára, és teljes szélességben le nem viaszolja a vályút.



A viaszolósövet átfuttatása a mángorlón a vályú bal oldalától a jobb oldaláig.

Utólag vásárolható tartozékok

A vályú viaszkezeléséhez a következő tartozékok kaphatók:

- Miele viaszolósövet zsebbel: M.-Nr. 03 328 080
(alkalmazási hőmérséklet kb. 200 °C-ig, mángorlási hőfokozat: ●●●)
- Miele mángorlóviasz (0,5 kg): M.-Nr. 00 348 161
- Miele SMR kezdő készlet: M.-Nr. 07 356 090:
(tartalma: Miele tisztító kendő, Miele viaszolósövet és Miele mángorlóviasz)

da - Rengøring og vedligeholdelse af aluminiumsstrygesåler

De følgende strygeruller er som standard udstyret med aluminiumsstrygesåler.

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Det er absolut nødvendigt at foretage regelmæssig rengøring og vedligeholdelse af strygesålen for at sikre kvalitet i rulningen samt til beskyttelse af valsemotoren og beviklingen. Hvis dette ikke overholdes, reduceres strygerullens levetid væsentligt.

Strygesålen bliver ru på grund af aflejringer fra kalk, vaskemiddel og stivelse. Dette fører til dårlig gennemføring af tekstilerne. Desuden fører den forhøjede friktion til større slid på drivelementerne og beviklingen. For at undgå dette bør strygesålen rengøres og vokses med jævne mellemrum.

da - Anbefalinger til rengøring og voksbehandling

Rengøring af strygesålen skal udføres 2 til 3 gange om ugen ved 8-timers-etholdsskift.

Strygesålen skal vokses efter hver rengøring. Det anbefales at vokse strygesålen efter ca. 8 driftstimer. Den skal vokses, inden strygerullen tages i brug.

På nye strygeruller skal strygesålen rengøres og vokses med kortere tidsintervaller.

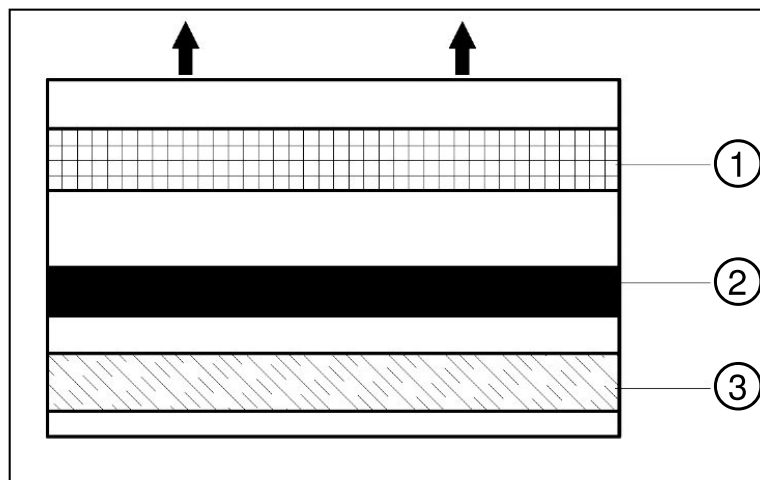
Det kan desuden være nødvendigt at rense strygesålen oftere, hvis der anvendes mange fremmede stoffer.

Rensning af strygesålen kan også være påkrævet på grund af aflejringer fra kunststof (fx knapper), rester af vaskemiddel og stivelse eller kalkaflejringer i strygesålen. Det kan også være nødvendigt at foretage en rensning, når der er rester af stivelse på tøjaftagerne.

Strygesålen rengøres


Miele renseklæde (m.-nr. 03 909 300) kan anvendes ved aflejringer fra stivelse eller kalk.

Da renseklædet er smallere end strygesålen, kan strygerullen ikke rengøres på en gang i hele dens bredde. Derfor er det nødvendigt at køre renseklædet igennem flere gange og flytte det til siden efterhånden.



Miele-rensklædets rensflader og indføringsretning

- ① Lomme
- ② Rensestrimler
- ③ Bomuldsstrimler

■ Indstil først strygesålstemperaturen på temperaturområde ●, eller vælg rengøringsprogrammet  på strygerullen, hvis det findes (op til maks. 100 °C, se brugsanvisningen).

Tip: Skorpedannelser som fx stivelsesrester kan opløses ved at køre en klud dyppet i lunkent vand gennem strygerullen først.

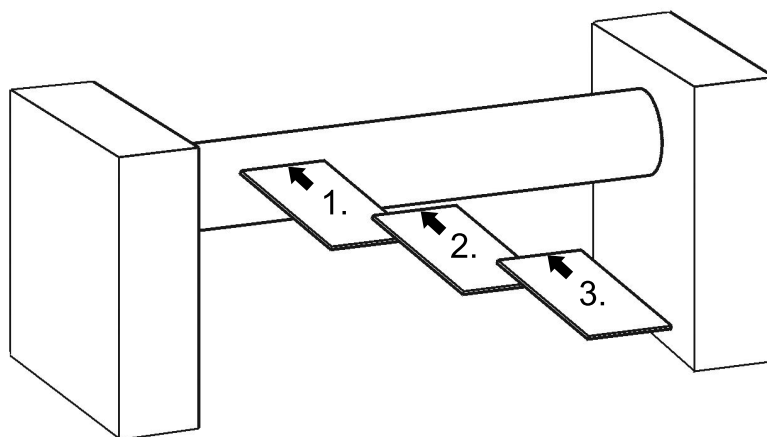
da - Anbefalinger til rengøring og voksbehandling

- Læg renseklædet på venstre side af tøjindføringsbordet, så rensestrimlen vender mod strygesålen.
- Lad renseklædet køre jævnt og lige igennem strygerullen fra venstre side af tøjindføringsbordet, indtil det er helt igennem.

Rensestrimlen opløser snavset. Den blødere bomuldsstrimmel fjerner snavset, og strygesålen poleres.

- Læg renseklædet på tøjindføringsbordet igen, denne gang over mod højre side. Rense- og bomuldsstrimlerne vender mod strygesålen.
- Lad renseklædet køre igennem strygerullen igen.
- Kør renseklædet igennem gentagne gange, indtil det støder op mod højre side, og strygesålen er rensset i hele dens bredde.

Strygesålen skal vokses efter hver rengøring.



Forskudt indføring af renseklædet fra venstre mod højre side af strygesålen.

Brugte rensestrimler udskiftes

- Tag de brugte rensestrimler ud af lommen på renseklædet. Renseklædet kan vaskes (kogevask 95 °C), når rensestrimlen er fjernet.
- Klip en ny rensestrimmel på ca. 210 mm af rensemåtten m.nr. 03 987 592.

Der kan klippes i alt 3 nye rensestrimler af rensemåtte m.nr. 03 987 592.

- Læg den nye rensestrimmel ind i lommen på renseklædet.

Ekstra tilbehør

Til rengøring og vedligeholdelse af strygesålen fås følgende tilbehør:

- Miele renseklæde Nomex-bomuldsrenseklæde til lomme m.nr. 03 909 300

(Anvendelsestemperatur ca. 80 °C, temperaturtrin på strygerullen "•", laveste valseomdrejningstal))

- Miele Startrkit "SMR": m.nr.. 07 356 090

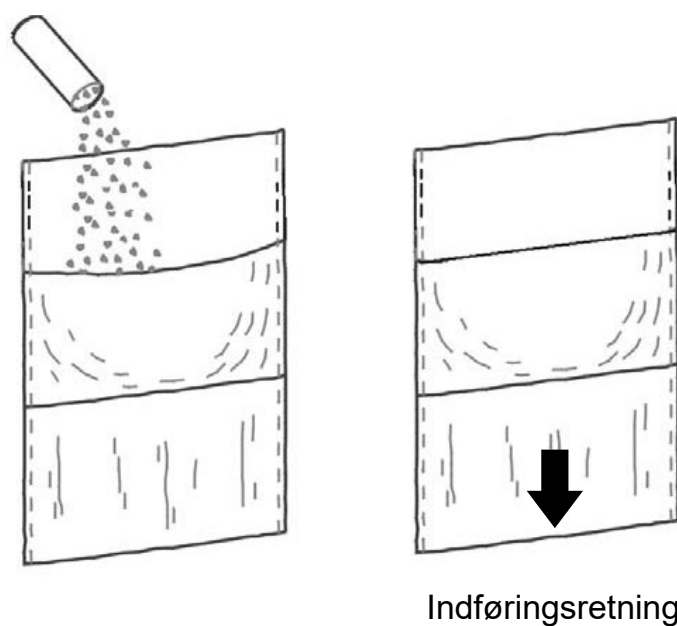
da - Anbefalinger til rengøring og voksbehandling

(indeholder Miele rensklæde, Miele voksklæde og Miele voks til strygeruller)

Strygesålen vokses

- Varm strygerullen op på temperaturtrin “•••”.
- Strø en smule voks i lommen på strygebetrækket.

Anvend kun lidt voks, så strygebetrækket, der er viklet omkring valsen, ikke bliver for glat!
Hvis der anvendes for meget voks, forringes strygerullens funktion.



Da voksklædet er smallere end strygesålen, kan strygesålen ikke vokses på en gang i hele dens bredde. Derfor er det nødvendigt at køre voksklædet igennem flere gange og flytte det til siden efterhånden.

- Læg voksklædet i venstre side af indføringsbordet. Sørg for at lægge den gummierede side på lommen mod valsen.

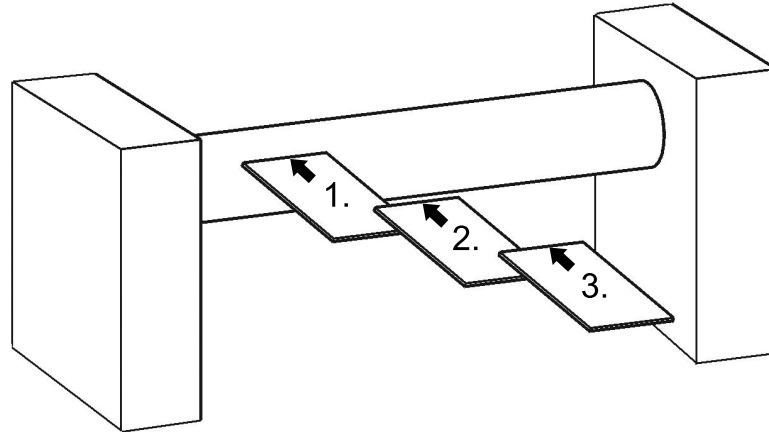
Den gummierede indvendige side af lommen på voksklædet må ikke vende mod strygesålen ved indføring!

- Lad voksklædet køre jævnt og lige igennem strygesålen fra venstre side af tøjindføringsbordet, indtil det er helt igennem.
- Læg igen voksklædet på tøjindføringsbordet, denne gang flyttet lidt længere mod højre.

Tip: Fyld først strøvoks i lommen på voksklædet igen, når der ikke længere ses fugtige aftryk i voksklædet efter indføring.

da - Anbefalinger til rengøring og voksbehandling

- Før voksklædet igennem strygesålen igen. Flyt herefter igen voksklædet en smule mod højre.
- Kør voksklædet igennem gentagne gange, indtil det støder op mod højre side, og strygesålen er vokset i hele dens bredde.



Indføring af voksklædet fra venstre mod højre side af strygesålen.

Ekstra tilbehør

Til voksbehandling af strygesålen fås følgende tilbehør:

- Miele voksklæde med lomme: m.nr.. 03 328 080

(anvendelsestemperatur op til 200 °C (temperaturtrin på strygerullen "•••"))

- Miele voks til strygeruller (0,5 kg) m.-nr. 00 348 161
- Miele Startkit "SMR": m.nr.. 07 356 090

(indeholder Miele renseklæde, Miele voksklæde og Miele voks til strygeruller)

Följande manglar är standardutrustade med aluminiumsular:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

En regelbunden rengöring och skötsel av stryksulan är absolut nödvändig för en bestående mangelkvalitet samt för att skydda valsmotor och valsbeklädnaden. Om detta inte beaktas minskar mangels prestanda avsevärt.

Avlagringar av kalk, tvättmedel- och stärkelsesrester gör stryksulan slö. Detta leder till dålig tålighet för textilierna. Dessutom leder den förhöjda friktionen till ökat slitage på motordelarna och valsbeklädnaden. För att undvika detta bör sulan rengöras och vaxas regelbundet.

sv - Rekommendationer för rengöring och vaxning

En rengöring av stryksulan krävs två till tre gånger i veckan vid 8 timmars lång enskikts-drift.

Stryksulan måste vaxas efter varje rengöring. Dessutom rekommenderas det att stryksulan vaxas efter cirka åtta drifttimmar. Vaxa innan mangeln tas i drift.

Vid nya manglar bör stryksulan rengöras och vaxas med kortare mellanrum.

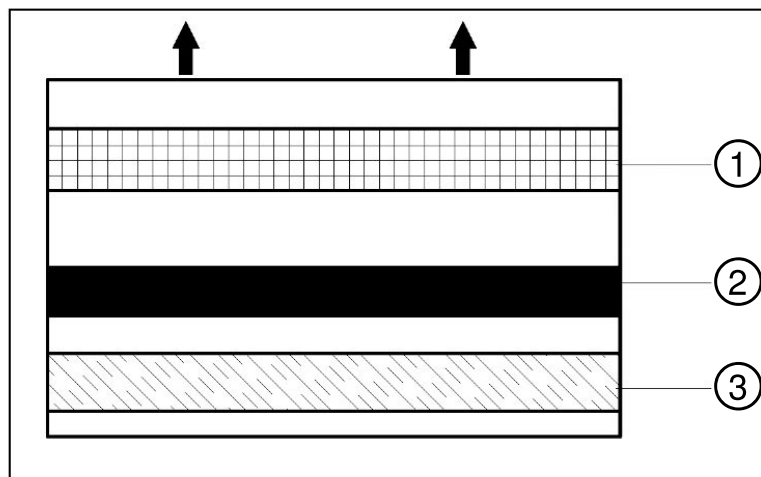
Det kan också bli nödvändigt att rengöra stryksulan oftare vid större påverkan av främmande material.

Kortare intervaller för rengöring eller en extra rengöring måste ske vid nedsmutsning i form av plast som har smält fast (till exempel knappar), rester av tvättmedel och stärkelse, eller kalkavlagringar. En rengöring krävs också när stärkelerester syns på avstrykarfingrarna.

Rengöra stryksulan


Mieles rengöringsduk (mat. -nr. 03 909 300) kan användas vid nedsmutsningar, som t.ex. stärkelerester eller kalkavlagringar.

Eftersom rengöringsduken är smalare än stryksulan, kan hela stryksulans bredd inte rengöras i en enda genomgång. Rengöringsduken måste gå igenom mangeln flera gånger och däremellan flyttas i sidled.



Rengöringsytor och inmatningsriktning av Mieles rengöringsduk

- ① Ficka
- ② Rengöringsremsa
- ③ Bomullsremsa

■ Ställ först in stryksulans temperatur på • eller ställ om möjligt in rengöringsprogrammet  på mangeln (upp till maximalt 100 °C, se bruksanvisning).

Tips! Avlagringar som stärkelerester kan lösas upp genom att en duk som doppats i ljummet vatten körs genom mangeln.

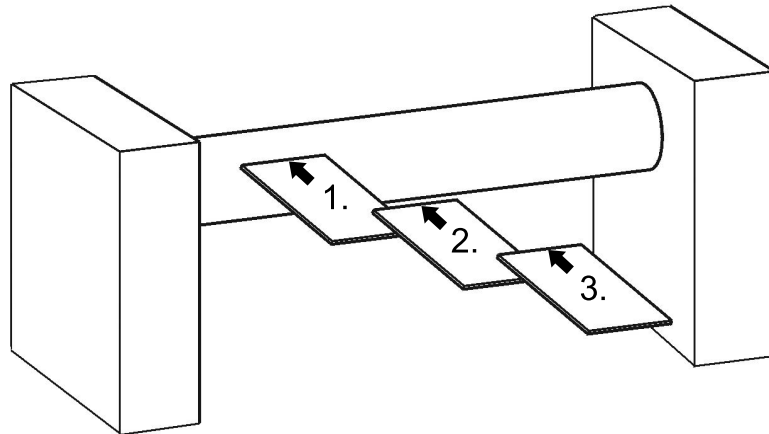
sv - Rekommendationer för rengöring och vaxning

- Lägg rengöringsduken på den vänstra sidan på matarbordet, så att rengöringsremsan visar mot stryksulan.
- Låt rengöringsduken åka genom mangeln jämnt och rakt från den vänstra sidan av inmatningsbordet, tills den kommer ut igen fullständigt.

Rengöringsremsan löser upp smuts. Den mjuka bomullsremsan avlägsnar smuts och polerar stryksulan.

- Lägg nu rengöringsduken åter på matarbordet, denna gång något förflyttad till höger. Rengörings- och bomullsremsan ska åter visa mot stryksulan.
- Låt rengöringsduken gå genom mangeln igen.
- Upprepa proceduren tills du har nått den högra sidan på matarbordet och hela stryksulans bredd har rengjorts.

Efter varje rengöring måste stryksulan ovillkorligen vaxas!



Förflyttad inmatning av rengöringsduken från den vänstra till den högra sidan av stryksulan.

Byta ut förbrukad rengöringsremsa

- Ta ut den förbrukade rengöringsremsan ur fickan på rengöringsduken.

Efter att rengöringsremsan har avlägsnats, kan rengöringsduken tvättas (vittvätt 95 °C).

- Skär av en ny rengöringsremsa, cirka 210 mm lång, ur rengöringsmattan mat. -nr. 03 987 592.

Ur rengöringsmattan mat. -nr. 03 987 592 kan sammanlagt tre nya rengöringsremsor skäras.

- Lägg den nya rengöringsremsan i fickan på rengöringsduken.

Extra tillbehör

För rengöring och skötsel av stryksulan finns följande tillbehör att tillgå:

- Miele's rengöringsduk Nomex-Nessel med ficka för upptagning: Mat. -nr. 03 909 300

sv - Rekommendationer för rengöring och vaxning

(användningstemperatur cirka 80 °C, mangeltemperaturnivå “•”, lägsta valshastighet)

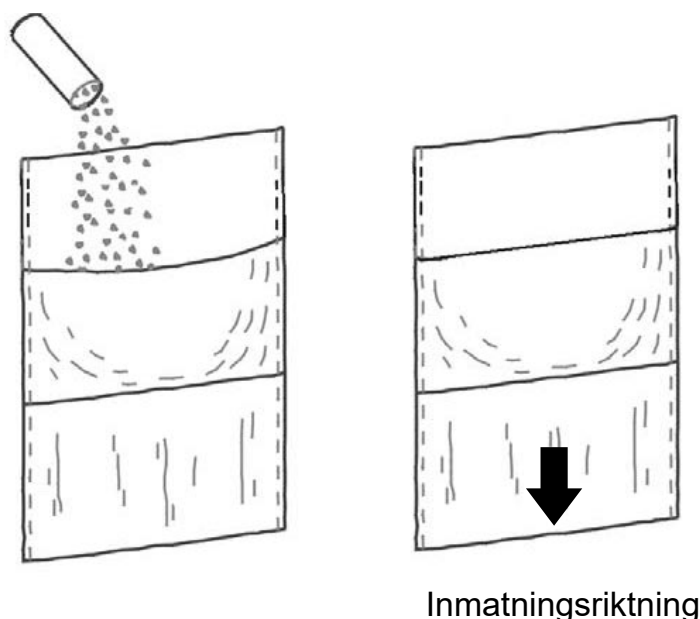
- Miele startkit “SMR”: Mat.-nr. 07 356 090

(innehåller Miele rengöringsduk, Miele vaxduk och Miele mangelvax)

Vaxa stryksulan

- Värm upp stryksulan till temperaturnivån “•••”.
- Strö lite ströväx i fickan på vaxduken.

Använd sparsamt med vax så att inte mangelduken blir för glatt. För mycket vax försämrar stryksulans funktion.



Eftersom vaxduken är smalare än stryksulan, kan hela stryksulans bredd inte vaxas i en enda genomgång. Vaxduken måste gå igenom mangeln flera gånger och däremellan flyttas i sidled.

- Lägg vaxduken på den vänstra sidan av inmatningsbordet. Se till att den gummerade insidan av fickan ligger korrekt.

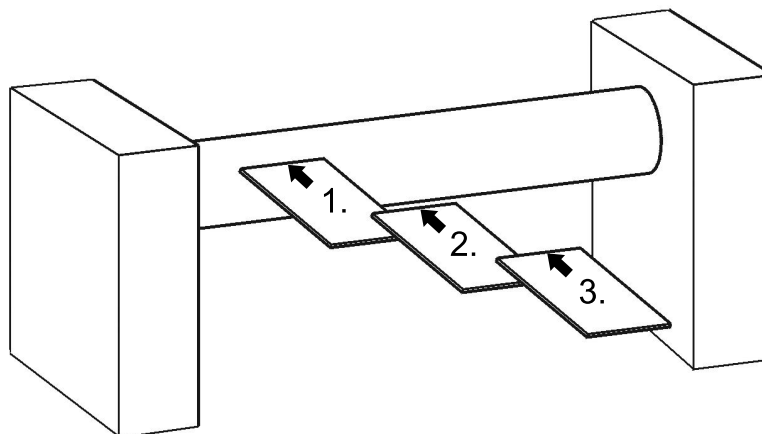
Den gummerade insidan av fickan på vaxduken får inte visa mot stryksulan!

- Låt vaxduken åka genom mangeln jämnt och rakt från den vänstra sidan av inmatningsbordet, tills den kommer ut igen fullständigt.
- Lägg åter vaxduken på inmatningsbordet, denna gång något förflyttad åt höger.

sv - Rekommendationer för rengöring och vaxning

Tips! Fyll på med mer vax i fickan på vaxduken först då inga fuktiga avtryck längre syns på vaxduken efter genomkörningen.

- Låt åter vaxduken gå genom mangeln. Flytta sedan vaxduken åter något till höger.
- Upprepa proceduren tills du har nått den högra sidan på matarbordet och hela stryksulans bredd har vaxats.



Genomkörning av vaxduken i mangeln från den vänstra till den högra sidan av stryksulan.

Extra tillbehör

För vaxning av stryksulan finns följande tillbehör att tillgå:

- Miele vaxduk med ficka: mat.-nr. 03 328 080

(användningstemperatur upp till 200 °C, mangeltemperaturnivå “•••”)

- Miele mangelvax (0,5 kg): mat.-nr. 00 348 161

- Miele startkit “SMR”: Mat.-nr. 07 356 090

(innehåller Miele rengöringsduk, Miele vaxduk och Miele mangelvax)

no - Rengjøring og stell av aluminiumsstrykesålene

Disse varmrullene er utstyrt med aluminiumsstrykesåler som standard:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Regelmessig rengjøring og stell av strykesålen er absolutt nødvendig for jevn rullekvalitet, beskyttelse av valsedriften og beviklingen. Uten regelmessig stell vil rullens effekt bli betydelig redusert.

Ved avleiringer av kalk-, vaskemiddel- og stivelsesrester blir strykesålen matt. Dette fører til at tekstilene ikke tas skikkelig med. Dessuten fører den økte friksjonen til altfor høy slitasje på driftselementene og beviklingen. For å forhindre dette, bør strykesålen rengjøres og vokses regelmessig.

no - Vokse- og rengjøringsanbefaling

Ved et 8-timers skift må strykesålen rengjøres to til tre ganger i uken.

Etter hver rengjøring må strykesålen vokses. Dessuten anbefales det å vokse strykesålen etter ca. åtte driftstimer. Strykesålen vokses før arbeidsstart.

Når varmrullen er ny, anbefales det å rengjøre og vokse strykesålen med kortere mellomrom.

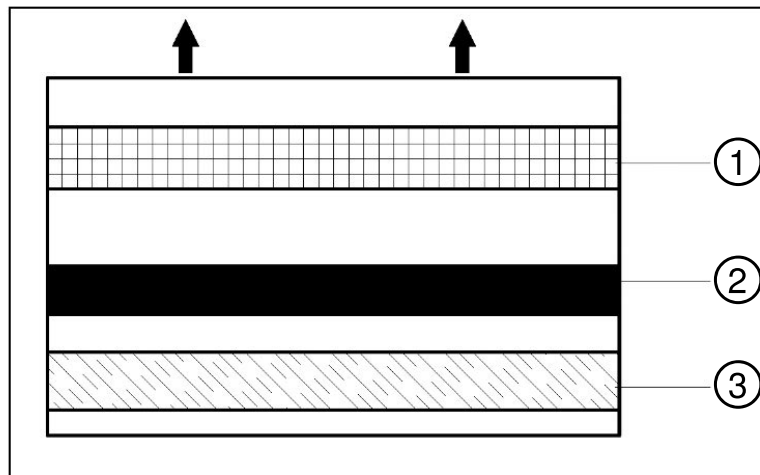
Det kan også være nødvendig å rengjøre strykesålen oftere ved stor tilvekst av fremmedstoffer i omgivelsene.

Hvis tekstilene blir tilsmusset av smeltet kunststoff (f.eks. knapper), vaskemiddel- og stivelsesrester eller kalkavleiringer fra strykesålen, må det også gjennomføres en rengjøring av strykesålen. En rengjøring er også nødvendig når det har dannet seg stivelsesrester på tøyavtangerne.

Rengjøring av strykesålen


Ved forurensning, som f.eks. stivelsesrester eller kalkavleiringer, kan du bruke Miele's renseduk (M.-nr. 03 909 300).

Hvis renseduken er smalere enn strykesålen, kan du ikke rense hele bredden i en omgang. Da må du kjøre duken gjennom flere ganger og over hele strykesålens bredde.



Rengjøringsflater og innføringsretning til Miele's renseduk

- ① Lomme
- ② Rengjøringsbånd
- ③ Bomullsband

- Still strykesåletemperaturen på temperaturområde • eller still den på rengjøringsprogrammet  på rullen, så sant det er tilgjengelig (inntil maks. 100 °C, se bruksanvisningen).

Tips: Avleiringer, som stivelsesrester, kan fjernes ved å føre en duk som er dyppet i lunkent vann, gjennom rullen.

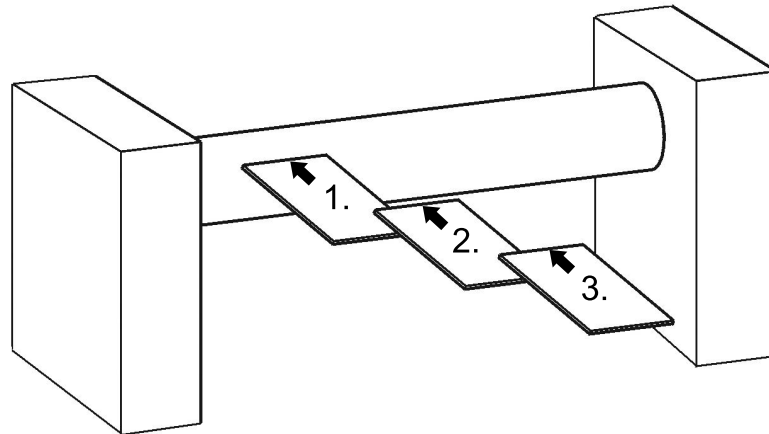
no - Vokse- og rengjøringsanbefaling

- Legg renseduken på venstre side av innføringsbordet, slik at rengjøringsbåndet vender mot strykesålen.
- La renseduken føres rett og jevnt gjennom rullen fra den venstre siden av innføringsbordet, til den kommer helt ut igjen på den andre siden.

Rengjøringsbåndet løsner forurensningene. De myke bomullsbandene fjerner forurensningene og polerer strykesålen.

- Legg renseduken på innføringsbordet igjen, denne gangen skjøvet litt mot høyre side. Rengjørings- og bomullsband peker igjen mot strykesålen.
- La renseduken føres på nytt gjennom varmrullen.
- Gjenta prosessen til du har kommet til høyre side av innføringsbordet, og har rensset hele strykesålens bredde.

Etter hver rengjøring må strykesålen vokses!



Sideforskjøvet innføring av renseduken fra venstre mot høyre side av strykesålen.

Utskiftning av det brukte rengjøringsbåndet

- Ta det brukte rengjøringsbåndet ut av lommen på renseduken. Etter at rengjøringsbåndet er fjernet, kan renseduken vaskes (Kokevask 95 °C).
- Klipp ut et nytt rengjøringsbånd med en lengde på ca. 210 mm fra rengjøringsmatten M.-nr. 03 987 592.

Rengjøringsmatten M.-nr. 03 987 592 kan klippes i tilsammen 3 nye rengjøringsbånd.

- Legg det nye rengjøringsbåndet i lommen på renseduken.

Ekstrautstyr

Følgende ekstrautstyr er å få kjøpt til rengjøring og stell av strykesålen:

- Miele renseduk Nomex-Nessel med lomme: M.-nr. 03 909 300 (Driftstemperatur ca. 80 °C, temperaturtrinn strykesåle „•“, laveste valsehastighet)
- Miele startsett „SMR“: M.-Nr. 07 356 090

no - Vokse- og rengjøringsanbefaling

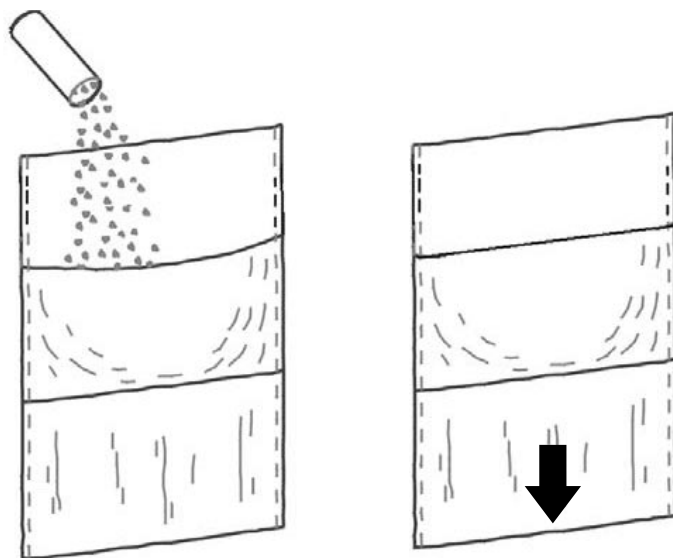
(inneholder Miele renseduk, Miele voksklede og Miele rullevoks)

Voksing av strykesålen

- La varmrullen varmes opp til temperaturtrinn „•••“.
- Strø litt strøvoks i lommen på vokskledet.

Ikke bruk for mye strøvoks, slik at rullekledet som er viklet om valsen, ikke blir for glatt.

For mye voks reduserer funksjonen til varmrullen.



Innføringsretning

Da vokskledet er smalere enn strykesålen, kan du ikke vokse hele bredden i en omgang. Da må du kjøre vokskledet gjennom flere ganger og over hele strykesålens bredde.

- Legg vokskledet på venstre side av innføringsbordet. Sørg for at den gummierte innsiden av lommen vender mot valsen.

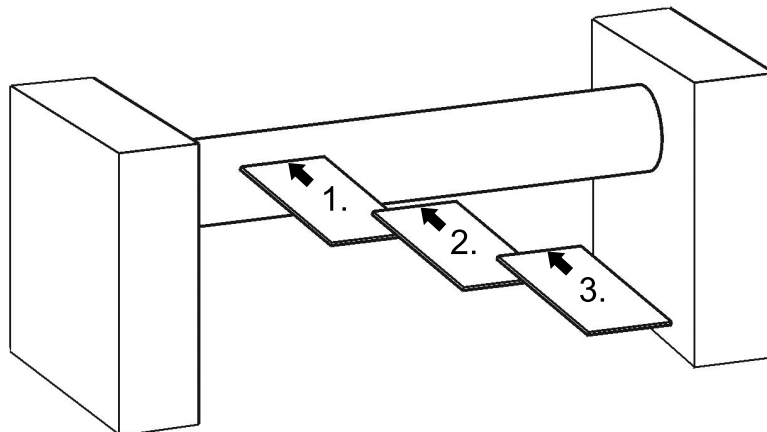
Den gummierte innsiden av valsen skal ikke vende mot strykesålen under innføring!

- La vokskledet føres rett og jevnt gjennom rullen fra den venstre siden av innføringsbordet, til den kommer helt ut igjen på den andre siden.
- Legg vokskledet på innføringsbordet igjen, denne gangen skjøvet litt mot høyre.

Tips: Først når det ikke vises flere fuktige avtrykk på vokskledet etter gjennomføringen, skal du etterfylle voks.

no - Vokse- og rengjøringsanbefaling

- Før vokskledet gjennom rullen på nytt. Skyv deretter vokskledet igjen et stykke mot høyre.
- Gjenta prosessen til du har kommet til høyre side av innføringsbordet, og har vokset hele strykesålens bredde.



Gjennomkjøringer av vokskledet fra venstre mot høyre side av strykesålen.

Ekstrautstyr

Følgende tilbehør er tilgjengelig for voksing av strykesålen:

- Miele voksklede med lomme: M.-Nr. 03 328 080
(Driftstemperatur inntil 200 °C (temperaturtrinn varmrulle «•••»))
- Miele rulle voks (0,5 kg): M.-nr. 00 348 161
- Miele startsett «SMR»: M.-Nr. 07 356 090
(inneholder Miele renseduk, Miele voksklede og Miele rulle voks)

fi - Alumiinisen mankelikourun puhdistus ja hoito

Seuraavissa kuumamankelimalleissa on vakiovarusteena alumiininen mankelikouru:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Mankelikourun säännöllinen puhdistus ja hoito on ehdottoman välttämätöntä. Se auttaa pitämään mankelointijäljen erinomaisena ja telan käyttökoneiston ja päällysteen hyvässä kunnossa. Ilman säännöllistä hoitoa laitteen mankelointiteho heikkenee huomattavasti.

Kalkki-, pesuaine- ja tärkkijäämät tekevät kourun pinnan karheaksi ja himmeäksi, jolloin pyykki ei enää liu'u sujuvasti sen läpi. Lisääntynyt kitka myös edistää telan käyttökoneiston ja päällysteen kulumista. Välttät nämä ongelmat, kun puhdistat ja vahaat mankelikourun säännöllisesti.

fi - Suositellavat puhdistus- ja vahausvälit

Mankelikouru täytyy puhdistaa 2–3 kertaa viikossa, kun mankelia käytetään yksivuorokäytössä (8 tuntia/päivä).

Kouru pitää vahata joka puhdistuskerran jälkeen. Tämän lisäksi kouru kannattaa vahata noin kahdeksan käyttötunnin välein. Vahaus tehdään työvuoron alussa.

Uutena mankelikouru on puhdistettava ja vahattava tätä useammin.

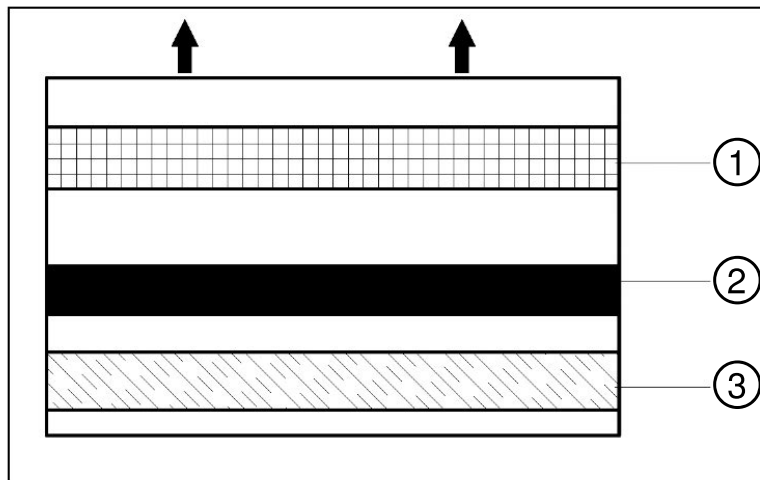
Lyhyempi puhdistusväli voi olla tarpeen myös, jos käyttöpaikan ilmassa on tavallista enemmän pölyä tai muita hiukkasia.

Puhdista mankelikouru myös silloin, jos huomaat, että mankelikouruun sulanut muovi (esim. napeista) tai siihen kertyneet pesuaine- tai tärkkijäämät tai kalkki alkavat liata mankeloitavaa pyykkiä. Puhdistus on tarpeen myös silloin, kun pyykinirrottimein on kertynyt tärkkiä.

Mankelikourun puhdistus


Jos mankelikouruun on kertynyt epäpuhtauksia, kuten tärkkijäämiä tai kalkkia, voit käyttää Miele-puhdistusliinaa (M.-Nr. 03 909 300).

Koska puhdistusliina on mankelikourua kapeampi, koko kouru ei puhdistu yhdellä läpimenokerralla. Aja puhdistusliina useita kertoja mankelin läpi ja vaihda sen paikkaa sivusuunnassa.



Miele-puhdistusliinan puhdistuspinnat

- ① Tasku
- ② Puhdistusnauha
- ③ Puuvillanauha

- Aseta ensin mankelin lämpötilaksi • tai valitse puhdistusohjelma , jos mankelissa sellainen on, (enint. 100 °C, ks. mankelin käyttöohje).

Vinkki: Voit liottaa karkeaa likaa, kuten tärkkijäämiä, ajamalla ennen puhdistusta haaleaan veteen kastetun liinan mankelin läpi.

- Aseta puhdistusliina syöttöpöydän vasempaan reunaan niin, että puhdistusnauha tulee mankelikouruun päin.

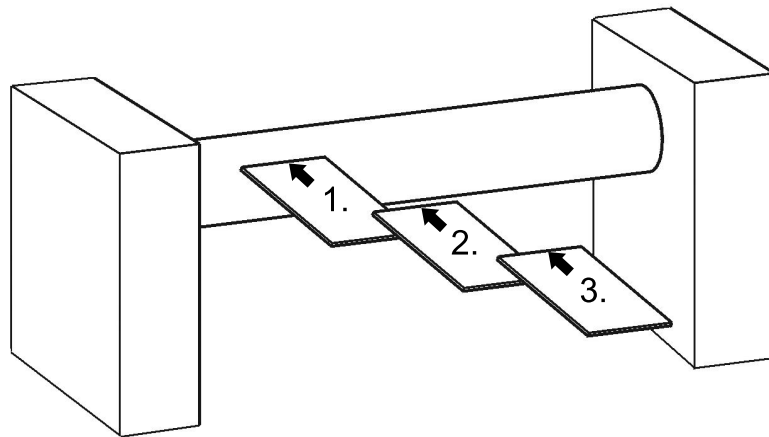
fi - Suositeltavat puhdistus- ja vahausvälit

- Aja puhdistusliina kokonaan tasaisesti ja suoraan syöttöpöydän vasenta reunaa pitkin mankelin läpi.

Puhdistusnauha irrottaa epäpuhtaudet. Pehmeämpi puuvillanauha kerää epäpuhtaudet ja kiillottaa mankelikourun.

- Aseta sitten puhdistusliina uudestaan syöttöpöydälle, nyt vähän enemmän oikealle. Varmista, että puhdistusnauha ja puuvillanauha tulevat jälleen kouruun päin.
- Aja liina uudelleen mankelin läpi.
- Jatka samaan tapaan, kunnes olet puhdistanut kourun koko leveydeltään.

Kouru on ehdottomasti vahattava aina puhdistuksen jälkeen.



Puhdistusliinan toistuva syöttö mankelin läpi.

Kuluneen puhdistusnauhan vaihto

- Ota käytetty kulunut puhdistusnauha ulos puhdistusliinan taskusta. Kun olet irrottanut puhdistusnauhan, voit pestä puhdistusliinan (valkopesu 95 °C).
- Leikkaa puhdistusmatosta M.-Nr. 03 987 592 n. 210 mm:n levyinen uusi puhdistusnauha.

Yksi puhdistusmatto (M.-Nr. 03 987 592) riittää kolmeen puhdistusnauhaan.

- Aseta leikkaamasi uusi puhdistusnauha puhdistusliinan taskuun.

Erikseen ostettavat lisävarusteet

Mankelikourun puhdistukseen ja hoitoon on saatavana seuraavia tarvikkeita:

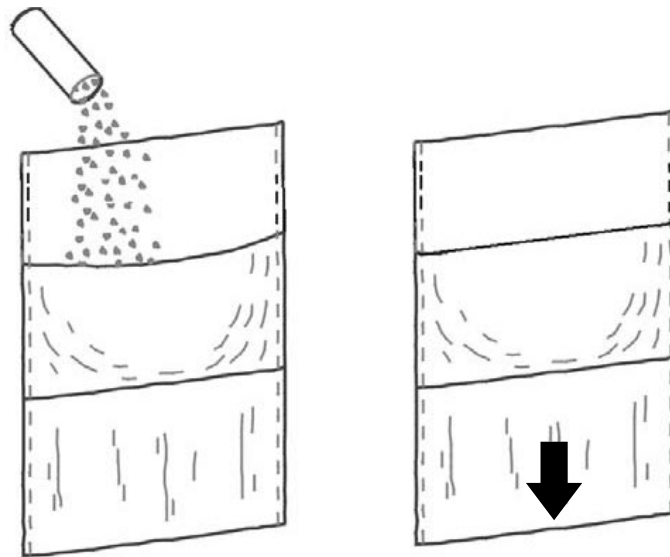
- Miele-puhdistusliina Nomex-Nessel, jossa tasku: M.-Nr. 03 909 300 (Käyttölämpötila n. 80 °C, mankelointilämpötila “•”, alhaisin telan kierrosnopeus)
- Miele Starterkit “SMR”: M.-Nr. 07 356 090 (sisältää Miele-puhdistusliinan, Miele-vahausliinan ja Miele-mankelivahaa)

Mankelikourun vahaus

- Anna mankelin lämmitä lämpötilaan “●●●”.
- Ripottele vähän mankelivahaa vahausliinan taskuun.

Käytä vahaa säästeliäästi, muuten telan ympärille asetetusta mankeliliinasta tulee liian liukas.

Liika vaha heikentää mankelin toimintaa.



Syöttösuunta

Koska vahausliina on mankelikourua kapeampi, koko kouru ei tule vahatuksi yhdellä läpimenokerralla. Aja vahausliina useita kertoja mankelin läpi ja vaihda sen paikkaa sivusuunnassa.

- Aseta vahausliina syöttöpöydän vasempaan laitaan. Varmista, että liina tulee kumipuoli ylöspäin (telaa kohti).

Vahausliinaa ei missään tapauksessa saa syöttää mankelin läpi kumipuoli alaspäin (kourua vasten).

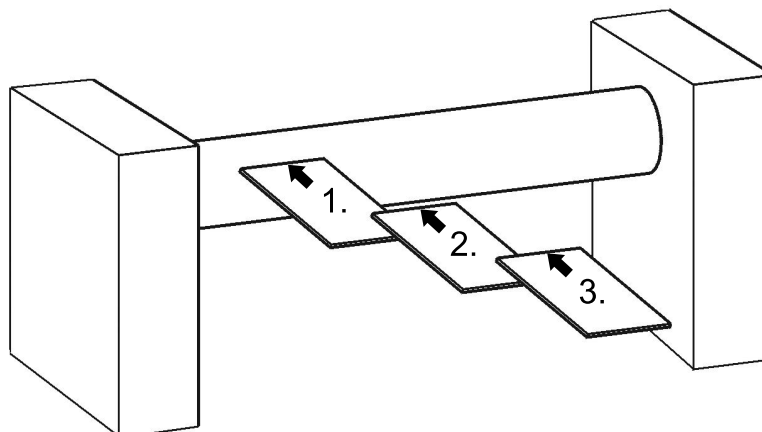
- Aja vahausliina kokonaan tasaisesti ja suoraan syöttöpöydän vasenta reunaa pitkin mankelin läpi.
- Aseta sitten vahausliina uudelleen syöttöpöydälle, nyt vähän enemmän oikealle.

Vinkki: Lisää vahausliinan taskuun vahaa vasta sitten, kun liinassa ei mankelin läpimenon jälkeen näy kosteita painaumuksia.

- Aja vahausliina uudelleen mankelin läpi. Siirrä vahausliinaa sitten taas vähän oikealle.

fi - Suositellavat puhdistus- ja vahausvälit

- Jatka samaan tapaan, kunnes olet vahannut kourun koko leveydeltään.



Vahausliinan toistuva syöttö mankelin läpi.

Erikseen ostettavat lisävarusteet

Mankelikourun vahaukseen on saatavana seuraavia tarvikkeita:

- Miele-vahausliina, jossa tasku: M.-Nr. 03 328 080
(Käyttölämpötila enint. 200 °C (mankelointilämpötila “•••”))
- Miele-mankelivaha (0,5 kg): M.-Nr. 00 348 161
- Miele Starterkit “SMR”: M.-Nr. 07 356 090
(sisältää Miele-puhdistusliinan, Miele-vahausliinan ja Miele-mankelivahaa)

Iv - Alumīnija iedobju tīrīšana un kopšana

Ar alumīnija iedobēm ir aprīkoti šādu sēriju gludināšanas ruļļi:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Iedobes regulāra tīrīšana un kopšana ir obligāti nepieciešama, lai nodrošinātu nemainīgu veļas rullēšanas kvalitāti, kā arī lai aizsargātu veltņa pārvadus un polsterējumu. Ja kopšana netiek veikta regulāri, veļas ruļļa veiktspēja ievērojami samazinās.

Kaļķa nogulsnes, mazgāšanas līdzekļa un cietinātāja atliekas padara iedobi raupju. Tādā gadījumā veļas pārvietošanās caur iedobi ir apgrūtināta. Turklāt paaugstināta berze izraisa straujāku piedziņas elementu un veltņa polsterējuma nolietošanos. Lai to novērstu, iedobe regulāri jātīra un jāievasko.

Iv - Ieteikumsi par tīrīšanu un mazgāšanu

Ja iedobe tiek ekspluatēta 8 stundas dienā, tā ir jātīra divas vai trīs reizes nedēļā.

Pēc katras tīrīšanas reizes iedobe ir jāievasko. Iedobi ieteicams ievaskot arī ik pēc aptuveni astoņām darba stundām. Vaskošana jāveic pirms iekārtas ekspluatācijas.

Ja veļas rullis ir jauns, iedobe jātīra un jāievasko biežāk.

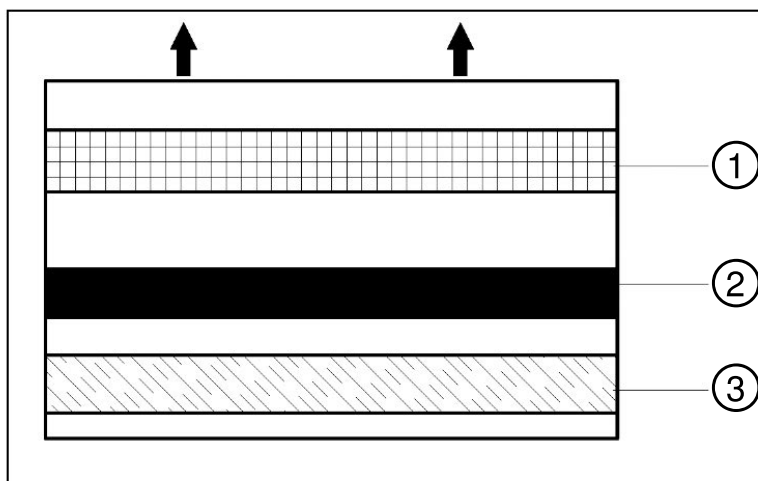
Tīrīšanu var veikt biežāk arī tad, ja vidē ir palielināts ksenobiotisko vielu saturs.

Iedobe jātīra arī tad, ja rullējamo veļu iedobē nosmērē taukainas plastmasas detaļas (piemēram, pogas), mazgāšanas līdzekļa un cietinātāja atliekas vai kaļķa nogulsnes. Tīrīšana jāveic arī tad, ja cietinātāja atliekas rada uz veļas svītras.

Iedobes tīrīšana


“Miele” tīrīšanas drānu (M.-Nr. 03 909 300) var izmantot, ja ir uzkrājušies netīrumi, piemēram, cietinātāja atliekas vai kaļķa nogulsnes.

Tā kā tīrīšanas drāna ir šaurāka nekā iedobe, iedobi nevar iztīrīt visā platumā ar vienu rullēšanas reizi. Šim nolūkam ir nepieciešamas vairākas rullēšanas reizes un tīrīšanas drāna jāpārvieta uz sāniem.



“Miele” tīrīšanas drānas tīrīšanas virsmas un ievietošanas virziens

- ① Kabata
- ② Tīrīšanas sloksne
- ③ Kokvilnas sloksne

- Vispirms iestatiet iedobes temperatūru temperatūras diapazonā • vai iestatiet veļas rullim tīrīšanas programmu  (ja tāda ir) (nepārsniedzot 100°C; skatīt lietošanas instrukciju).

Ieteikums: Tādus nosēdumus kā cietinātāja atliekas var izšķīdināt, ja caur veļas rulli izrullē drānu, kas iepriekš ir iemērcta remdenā ūdenī.

- Novietojiet tīrīšanas drānu veļas padeves galda kreisajā pusē tā, lai tīrīšanas sloksne būtu vērsta pret iedobi.

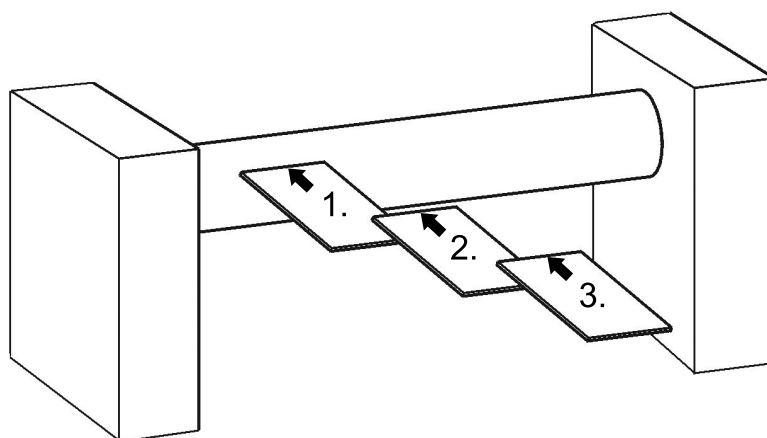
Iv - Ieteikums par tīrīšanu un mazgāšanu

- Rullējiet tīrīšanas drānu vienmērīgi un taisni veļas padeves galda kreisajā pusē caur veļas rulli, līdz tā pilnībā iznāk ārā.

Tīrīšanas sloksne atdala netīrumus. Mīkstā kokvilnas sloksne notīra netīrumus un iedobe tiek nopulēta.

- Novietojiet tīrīšanas drānu vēlreiz uz veļas padeves galda, nedaudz pārvietojot to uz labo pusi. Tīrīšanas un kokvilnas sloksnēm jābūt atkal vērstām pret iedobi.
- Izlaidiet tīrīšanas drānu vēlreiz caur veļas rulli.
- Atkārtojiet rullēšanu, līdz tīrīšanas drāna ir nonākusi veļas padeves galda labajā pusē un iedobe ir iztīrīta visā platumā.

Iedobe noteikti jāievasko pēc katras tīrīšanas reizes!



Tīrīšanas drānas rullēšana, pārvietojot to no iedobes kreisās puses uz labo pusi

Nolietotās tīrīšanas sloksnes nomaiņa

- Izņemiet nolietoto tīrīšanas sloksni no tīrīšanas drānas kabatas.

Pēc tīrīšanas sloksnes noņemšanas tīrīšanas drānu var izmazgāt (Baltā veļa 95°C).

- Nogrieziet no tīrīšanas pīteņa, M.-Nr. 03 987 592, jaunu, aptuveni 210 mm garu tīrīšanas sloksni.

No tīrīšanas pīteņa, M.-Nr. 03 987 592, var nogriezt kopumā trīs jaunas tīrīšanas sloksnes.

- Ielieciet jauno tīrīšanas sloksni tīrīšanas drānas kabatā.

Atsevišķi pasūtāmi piederumi

Iedobes tīrīšanai un kopšanai var iegādāties šādus papildpiederumus:

- "Miele" tīrīšanas drānu "Nomex-Nessel" ar ievietošanas kabatu: M.-Nr. 03 909 300

(darba temperatūra aptuveni 80°C, gludināšanas temperatūras pakāpe "•", mazākais veltņa apgriezīnu skaits);

- "Miele" sākuma komplektu "SMR": M.-Nr. 07 356 090

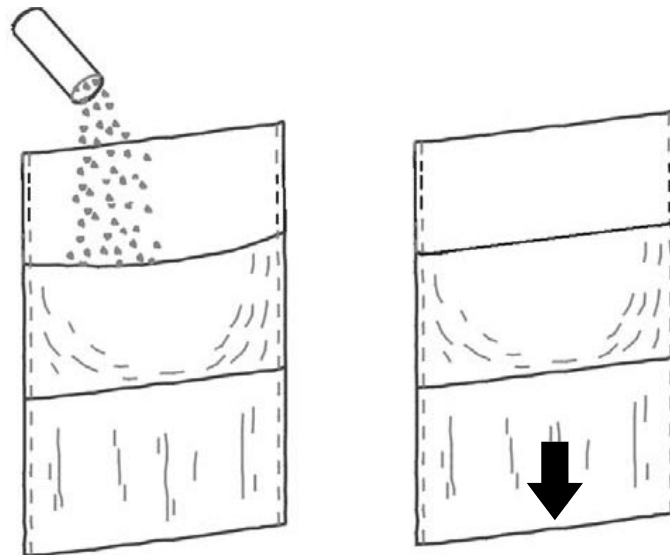
(tajā ir iekļauta "Miele" tīrīšanas drāna, "Miele" vaskošanas drāna un "Miele" iedobes vasks).

Iedobes vaskošana

- Uzkaršējiet gludināšanas rulli temperatūras pakāpē “•••”.
- Iekaisiet nedaudz kaisāmā vaska vaskošanas drānas kabatā.

Lietojiet kaisāmo vasku taupīgi, lai ap veltni aptītā rullēšanas drāna nekļūtu pārāk gluda.

Pārmērīgs vaskojums pasliktina gludināšanas rullja darbību.



Ievadīšanas virziens

Tā kā vaskošanas drāna ir šaurāka nekā iedobe, iedobi nevar ievas-
kot visā platumā ar vienu rullēšanas reizi. Šim nolūkam ir nepiecieša-
mas vairākas rullēšanas reizes un vaskošanas drāna jāpārvieta uz
sāniem.

- Novietojiet vaskošanas drānu veļas padeves galda kreisajā pusē.
Noteikti pārlicinieties, ka gumijotā kabatas iekšpuse ir vērsta pret
veltni.

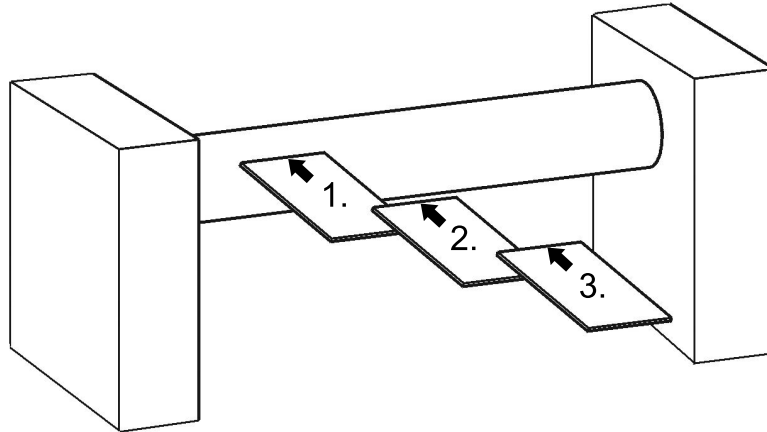
Vaskošanas drānas gumijotā kabatas iekšpuse rullēšanas laikā ne-
drīkst būt vērsta pret iedobi!

- Rullējiet vaskošanas drānu padeves galda kreisajā pusē caur iedo-
bi, līdz tā pilnībā iznāk ārā.
- Novietojiet vaskošanas drānu vēlreiz uz veļas padeves galda, pār-
vietojot to nedaudz pa labi.

Ieteikums: Atkārtoti iepildiet kaisāmo vasku vaskošanas drānas ka-
batā tikai tad, kad pēc rullēšanas uz vaskošanas drānas vairs nav re-
dzami mitri nospiedumi.

Iv - Ieteikums par tīrīšanu un mazgāšanu

- Izlaidiet vaskošanas drānu vēlreiz caur iedobi. Pēc tam pārvietojiet vaskošanas drānu vēlreiz nedaudz pa labi.
- Atkārtojiet rullēšanu, līdz vaskošanas drāna ir nonākusi veļas padeves galda labajā pusē un iedobe ir ievaskota visā platumā.



Vaskošanas drānas rullēšana, pārvietojot to no iedobes kreisās puses uz labo pusi.

Atsevišķi pasūtāmi piederumi

Iedobes vaskošanai var iegādāties šādus papildpiederumus:

- “Miele” vaskošanas drānu ar kabatu: M.-Nr. 03 328 080
(darba temperatūra līdz 200°C (gludināšanas temperatūras pakāpe “•••”);
- “Miele” iedobes vasku (0,5 kg): M.-Nr. 00 348 161;
- “Miele” sākuma komplektu “SMR”: M.-Nr. 07 356 090
(tajā ir iekļauta “Miele” tīrīšanas drāna, “Miele” vaskošanas drāna un “Miele” iedobes vasks).

Šie modeliai įprastai komplektuojami su aliumininiu volu:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Kad būtų užtikrinta lyginimo kokybė ir veleno pavaros bei apvijų apsauga, būtina reguliariai vykdyti volo valymo ir priežiūros darbus. Antraip sumažėja prietaiso našumas.

Dėl kalkių, skalbiklio ar krakmolo likučių volo paviršius tampa grublėtas. Tokiu atveju skalbiniai sunkiau slysta lyginimo volu. Dėl padidėjusios trinties greičiau susidėvi pavaros elementai ir veleno apvijos. Norint to išvengti, būtina reguliariai valyti ir vaškuoti volą.

It - Valymo ir vaškavimo rekomendacijos

Jeigu lyginimo volas eksploatuojamas 8 val. pamaina, būtina valyti du arba tris kartus per savaitę.

Po kiekvieno valymo būtina nuvaškuoti volą. Rekomenduojama papildomai nuvaškuoti volą maždaug po aštuonių eksploatavimo valandų. Vaškuojama prieš pradėdant prietaiso eksploatavimą.

Pradėjus eksploatuoti naują prietaisą, rekomenduojama valyti ir vaškuoti volą dažniau.

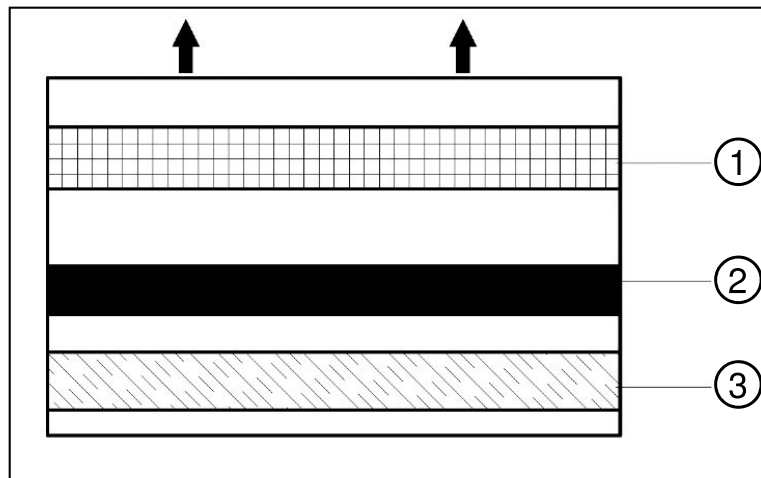
Jeigu aplinkoje padidinta pašalinių medžiagų koncentracija, volą taip pat gali reikėti valyti dažniau.

Ant išlygintų skalbinių pastebėjus plastiko (pvz., nuo sagų) arba skalbimo, krakmolijimo priemonės ar kalkių nuosėdų likučių, lyginimo volą taip pat būtina papildomai valyti. Volą taip pat būtina papildomai valyti, jeigu ant skalbinių atskyriklio susidarys kalkių nuosėdos.

Volo valymas


Krakmolijimo priemonės likučių arba kalkių nuosėdų šalinimui galite naudoti "Miele" valymo šluostę (medž. nr. 03 909 300).

Valymo šluostė yra siauresnė už volą, todėl nepavyks iš karto nuvalyti viso volo paviršiaus. Volas turi keletą kartų apsisukti, o valymo šluostę būtina kiekvieną kartą patraukti į šoną.



Valymo paviršiai ir "Miele" valymo šluostės įdėjimo kryptis

- ① Kišenė
- ② Valymo juosta
- ③ Medvilninė juosta

- Pirmiausia temperatūros reguliatoriumi • nustatykite volo temperatūrą arba, jeigu yra, pasirinkite nurodytą volo valymo programą  (iki daug. 100 °C, žr. naudojimo instrukciją).

Patarimas: Norėdami suminkštinti krakmolijimo priemonės likučius, galite į lyginimo volą įdėti drungnu vandeniu sudrėkintą šluostę.

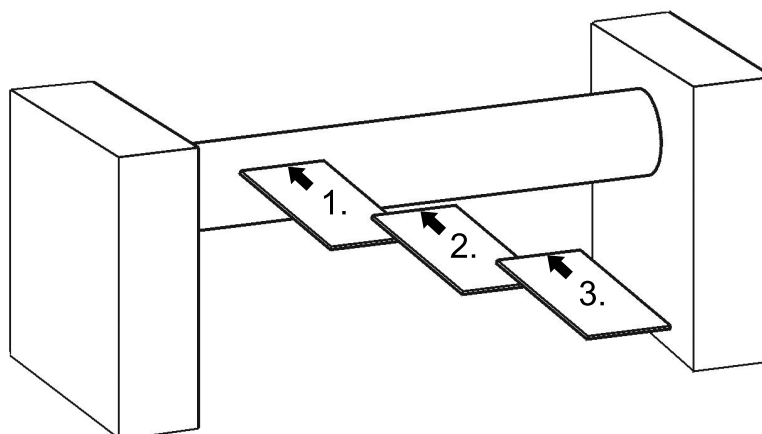
It - Valymo ir vaškavimo rekomendacijos

- Uždėkite valymo šluostę kairėje skalbinių įdėjimo stalo pusėje, kad valymo juosta būtų nukreipta į volą.
- Pradėję nuo kairės pusės, tiesiai ir tolygiai įdėkite valymo šluostę į lyginimo volą ir palaukite, kol ji sugrįš atgal.

Valymo juosta suminkštins nešvarumus. Minkštesnė medvilnės juosta juos pašalins ir nupoliruos volą.

- Vėl uždėkite valymo šluostę ant skalbinių įdėjimo stalo, tik šį kartą dėkite ją šiek tiek dešiniau. Valymo ir medvilninė juostos turi būti nukreiptos į volą.
- Vėl leiskite volui įsukti valymo juosta.
- Leiskite volui sukis, kol šluostė pasirodys dešinėje volo pusėje ir bus nuvalytas visas volo paviršius.

Po kiekvieno valymo būtina nuvaškuoti lovį!



Valymo juostos įdėjimas į volą iš kairės pusės į dešinę.

Panaudotų valymo juostų keitimas

- Iš valymo šluostės kišenės išimkite panaudotą valymo juosta. Nuėmę valymo juosta, galėsite išskalbti valymo šluostę (programa virinamiems skalbiniams 95 °C).
- Nuo valymo kilimėlio, medž. nr. 03 987 592, nukirpkite naują 210 mm ilgio valymo juosta.

Nuo valymo kilimėlio, kurio medž. nr. yra 03 987 592, iš viso galima atkirpti tris naujas valymo juostas.

- Naują valymo juosta įdėkite į valymo šluostės kišenę.

Pasirenkamieji priedai

Galima įsigyti šiuos volo valymui ir priežiūrai skirtus priedus:

- “Miele” valymo šluostė “Nomex-Nessel” yra su laikymui skirta kišene: medž. nr. 03 909 300
(Naudojimo temperatūra apie 80 °C, lyginimo temperatūros pakopa “•”, žemiausias veleno sūkių skaičius)
- “Miele” pradinis rinkinys “SMR”: medž. nr. 07 356 090

It - Valymo ir vaškavimo rekomendacijos

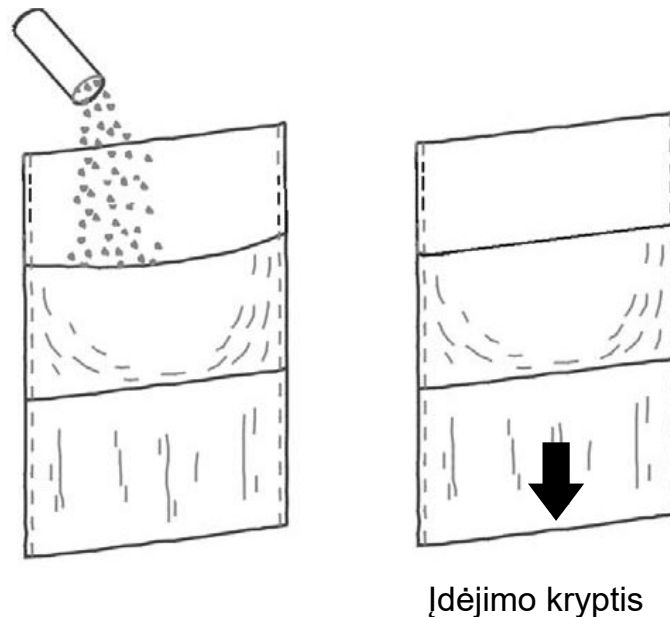
(sudėtyje yra valymo šluostė, "Miele" vaškavimo šluostė ir "Miele" vaškas volui)

Volo vaškavimas

- Nustatykite "•••" temperatūros pakopą ir leiskite lyginimo volui įkaisti.
- Į vaškavimo šluostės kišenę įberkite šiek tiek vaško.

Vašką naudokite taupiai, kad volo užvalkalas netaptų pernelyg slidus.

Per didelis vaško sluoksnis pablogins lyginimo volo veikimą.



Vaškavimo šluostė yra siauresnė už volą, todėl nepavyks iš karto nuvalyti viso volo paviršiaus. Volas turi keletą kartų apsisukti, o vaškavimo šluostę būtina kiekvieną kartą perkelti į šoną.

- Padėkite vaškavimo šluostę skalbinių įdėjimo stalo kairėje pusėje. Būtinai patikrinkite, ar gumuota kišenės vidinė dalis nukreipta į dešinę pusę.

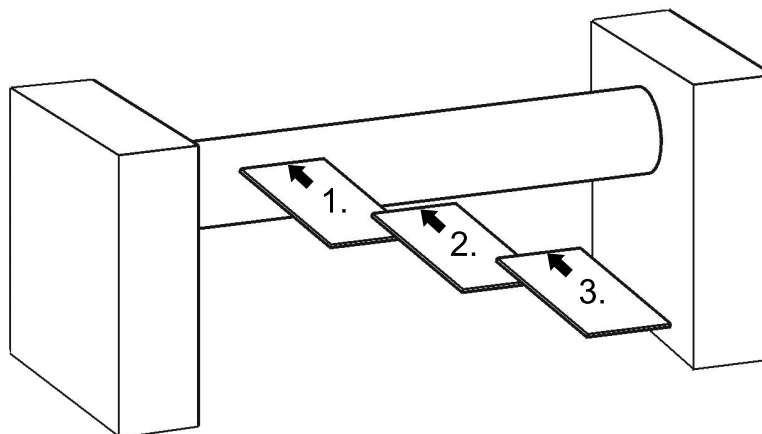
Gumuotos vaškavimo šluostės vidinė dalis įleidimo metu negali būti nukreipta į volą!

- Pradėję nuo kairės pusės, tiesiai ir tolygiai įdėkite vaškavimo šluostę į lyginimo volą ir palaukite, kol ji sugrįš atgal.
- Vėl uždėkite vaškavimo šluostę ant skalbinių įdėjimo stalo, tik šį kartą perkeltkite ją šiek tiek į dešinę pusę.

It - Valymo ir vaškavimo rekomendacijos

Patarimas: Kai, išėmus iš lyginimo volo, vaškavimo šluostėje nesimats jokių drėgnų įspaudų, įpilkite į šluostės kišenę vaško.

- Tada vėl leiskite volui įsukti vaškavimo juostą. Vaškavimo šluostę dar šiek tiek kilstelėkite į dešinę pusę.
- Leiskite volui sukstis tol, kol šluostė pasirodys dešinėje skalbinių įdėjimo pusėje ir bus nuvaškuotas visas volo paviršius.



Vaškavimo šluostės įdėjimas iš kairės volo pusės į dešinę.

Pasirenkamieji priedai

Galima įsigyti šiuos volo vaškavimui skirtus priedus:

- "Miele" vaškavimo šluostė su kišene: medž. nr. 03 328 080
(Naudojimo temperatūra iki 200 °C (lyginimo temperatūros pakopa "•••"))
- "Miele" vaškas lyginimo volui (0,5 kg): medž. nr. 00 348 161
- "Miele" pradinis rinkinys "SMR": medž. nr. 07 356 090
(sudėtyje yra valymo šluostė, "Miele" vaškavimo šluostė ir "Miele" vaškas volui)

et - Alumiiniumpresside puhastamine ja hooldus

Järgmiste kalandrite standardvarustuses on alumiiniumpress:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Pressi regulaarne puhastamine ja hooldus on hädavajalikud püsiva kalandreerimiskvaliteedi tagamiseks, samuti valtsiajamite ja kalandreerimisriide kaitsmiseks. Ilma regulaarse hoolduseta väheneb kalandri võimsus oluliselt.

Lubjasette, pesuvahendi- ja tärgeldusvahendijääkide tõttu muutub press karedaks. Sel juhul ei saa pesu enam kergelt läbi pressi juhtida. Peale selle põhjustab suurenenud hõõrdumine ajamielementide ja valtsiriide tugevamat kulumist. Selle vältimiseks tuleb pressi regulaarselt puhastada ja vahatada.

Ühe 8-tunnise vahetusega ööpäevas on pressi puhastamine vajalik kaks kuni kolm korda nädalas.

Pressi peab pärast iga puhastamist vahatama. Lisaks soovitatakse pressi vahatada umbes iga kaheksa töötunni järel. Vahatatakse enne kasutamise algust.

Uusi presse tuleb lühemate intervallidega puhastada ja vahatada.

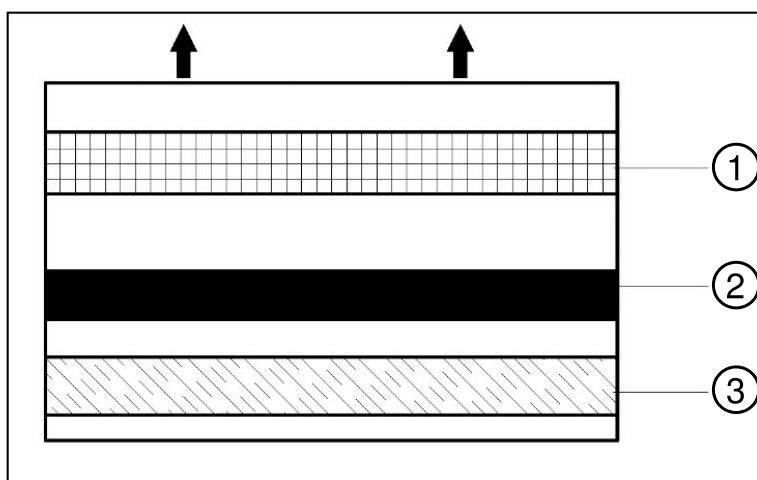
Ka suurenenud võõrkehade hulga tõttu ruumis võib olla vajalik puhastamine lühemate intervallidega.

Kui rullitud pesu määrub kõrbenud plastide (nt nõövide), pesuvahendi- ja tärgeldusvahendijääkide või lubjasetete tõttu pressis, tuleb samuti pressi puhastada. Puhastamine on vajalik ka, kui tärgeldusvahendijäägid kogunevad pesueraldajate juurde.

Pressi puhastamine


“Miele” puhastuslina (tootenr 03 909 300) saab kasutada määrumiste, nt tärgeldusvahendijääkide või lubjasetete korral.

Kuna puhastuslina on kitsam kui press, ei saa pressi kogulaiust ühe läbijooksuga puhastada. Selleks on vajalikud mitmed kalandrist läbijooksud ja puhastuslina külje suunas nihutamine.



“Miele” puhastuslina puhastuspinnad ja sisestussuund

- ① Tasku
- ② Puhastusriba
- ③ Puuvillane riba

- Seadistage esmalt kalandri temperatuur vahemikku • või seadistage kalandril puhastusprogramm – kui see on olemas –  (kuni 100 °C, vt kasutusjuhendit).

Nõuanne: Koorikud, näiteks tärgeldusvahendijäägid saab lahti, kui eelnevalt juhtida läbi kalandri leigesse vette kastetud rätik.

- Asetage puhastuslina sisestuslaua vasakusse serva nii, et puhastusriba on suunaga pressi poole.

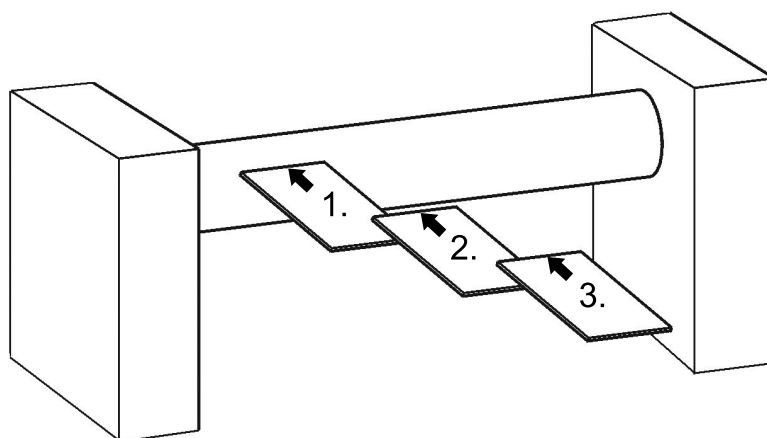
et - Puhastamise ja vahatamise soovitus

- Laske puhastuslinal ühtlaselt ja otse sisestuslaua vasakust servast läbi kalandri joosta, kuni lina tuleb jälle täielikult välja.

Puhastusriba eraldab mustuse. Pehme puuvillane riba eemaldab mustuse ja poleerib pressi.

- Asetage puhastuslina uuesti sisestuslauale, seekord veidi parema serva suunas nihutatult. Puhastus- ja puuvillane riba on taas pressi suunas.
- Laske puhastuslinal uuesti läbi kalandri joosta.
- Korrake läbijookse, kuni jõuate sisestuslaua parema servani ja press on kogulaiuses puhastatud.

Pressi peab pärast iga puhastamist tingimata vahatama!



Puhastuslina nihkes sisestamine pressi vasakust servast kuni parema servani.

Kasutatud puhastusriba vahetamine

- Võtke kasutatud puhastusriba puhastuslina taskust välja. Pärast puhastusriba eemaldamist saab puhastuslina pesta (valge pesu 95 °C).
- Lõigake puhastusmati mudeli nr 03 987 592 küljest uus u 210 mm pikkune puhastusriba.

Puhastusmatist (tootenr 03 987 592) saab kokku lõigata kolm uut puhastusriba.

- Pange uus puhastusriba puhastuslina taskusse.

Juurdeostetavad tarvikud

Pressi puhastamiseks ja hoolduseks on saadaval järgmised tarvikud:

- "Miele" "Nomex"-võrkmaterjalist puhastuslina koos hoiutaskuga: tootenr 03 909 300

(kasutustemperatuur u 80 °C, rullimise temperatuuriaste "•", valtsi madalaim pöörlemiskiirus)

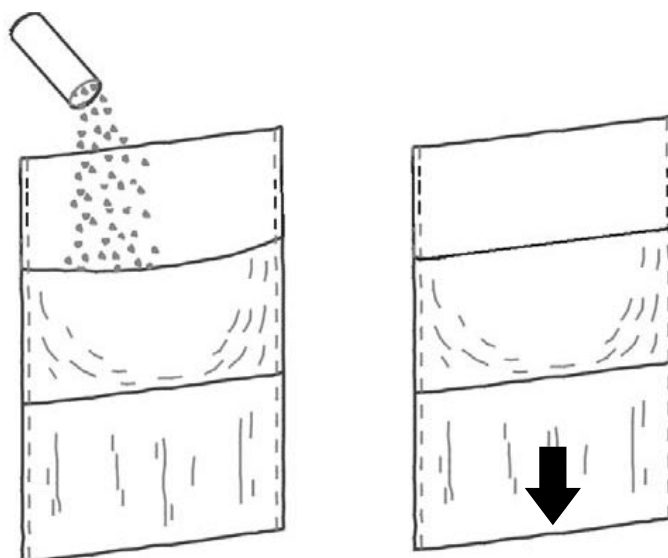
- "Miele" stardikomplekt "SMR": tootenr 07 356 090

(sisaldab "Miele" puhastuslina, "Miele" vahatuslina ja "Miele" kalandrivaha)

Pressi vahatamine

- Laske kalandril temperatuuriastmel “•••” kuumeneda.
- Puistake veidi puistevaha vahatuslina taskusse.

Kasutage puistevaha säästlikult, et valtsi ümber mähitud kalandree-
rimisriie ei muutuks liiga siledaks.
Liigne vahatamine halvendab kalandri tööd.



Sisestussuund

Kuna vahatuslina on kitsam kui press, ei saa pressi kogulaiust ühe läbijooksuga vahatada. Selleks tuleb lina mitu korda läbi kalandri lasta ja seda iga kord küljesuunas nihutada.

- Asetage vahatuslina sisestuslaua vasakusse serva. Jälgige seejuures tingimata, et tasku kummeeritud sisekülg oleks valtsi poole.

Vahatuslina tasku kummeeritud sisekülg ei tohi sisestamise ajal olla pressi poole!

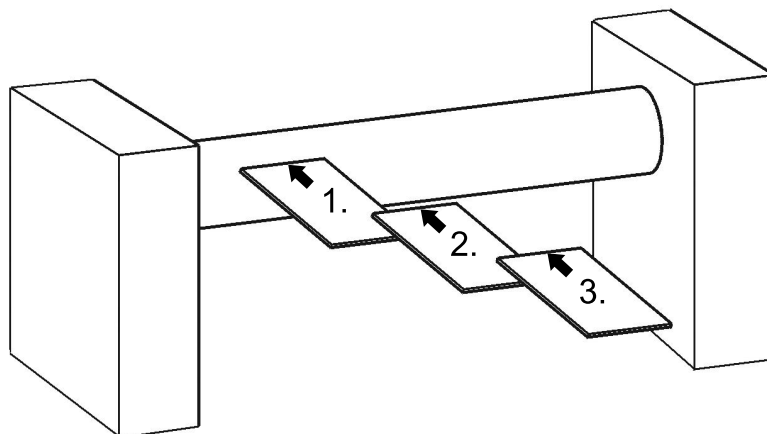
- Laske vahatuslinal sisestuslaua vasakust servast läbi pressi joosta, kuni lina tuleb jälle täielikult välja.
- Asetage vahatuslina uuesti sisestuslauale, seekord veidi paremale nihutatult.

Nõuanne: Lisage puistevaha vahatuslina taskusse alles siis, kui pärast läbijooksu ei ole vahatuslinal niiskeid jälgi näha.

- Laske vahatuslinal uuesti läbi pressi joosta. Nihutage vahatuslina seejärel veidi paremale.

et - Puhastamise ja vahatamise soovitus

- Korrake läbijookse, kuni jõuate sisestuslaua parema servani ja press on kogulaiuses vahatatud.



Vahatuslina kalandrist läbijooksud pressi vasakust servast kuni parema servani.

Juurdeostetavad tarvikud

Pressi vahatamiseks on saadaval järgmised tarvikud:

- “Miele” vahatuslina koos taskuga: mudeli nr 03 328 080
(kasutustemperatuur kuni 200 °C, rullimise temperatuuriaste “•••”)
- “Miele” kalandrivaha (0,5 kg): mudeli nr 00 348 161
- “Miele” stardikomplekt “SMR”: tootenr 07 356 090
(sisaldab “Miele” puhastuslina, “Miele” vahatuslina ja “Miele” kalandrivaha)

Następujące magle nieckowe są seryjnie wyposażone w niecki aluminiowe:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Regularne czyszczenie i konserwacja niecki są szczególnie ważne dla zachowania stałej jakości maglowania oraz dla ochrony napędu walca i owinięcia. Bez regularnej konserwacji wydajność maglowania wyraźnie się zmniejsza.

Osady z wapnia, środków piorących i krochmalu powodują zmatowienie niecki. W takim przypadku pranie nie może być już więcej lekko prowadzone przez nieckę. Ponadto zwiększone tarcie prowadzi do silnego zużycia elementów napędowych i owinięcia walca. Aby tego uniknąć, nieckę należy czyścić i woskować w regularnych odstępach czasu.

pl - Zalecenia dotyczące czyszczenia i woskowania

Przy 8-godzinnym dniu pracy czyszczenie niecki jest wymagane dwa do trzech razy w tygodniu.

Po każdym czyszczeniu niecka musi zostać nawoskowana. Dodatkowo zalecane jest woskowanie niecki po ok. 8 godzinach pracy. Woskowanie powinno się odbywać przed rozpoczęciem pracy.

W przypadku nowych magli niecka powinna być czyszczona i woskowana w krótszych odstępach czasu.

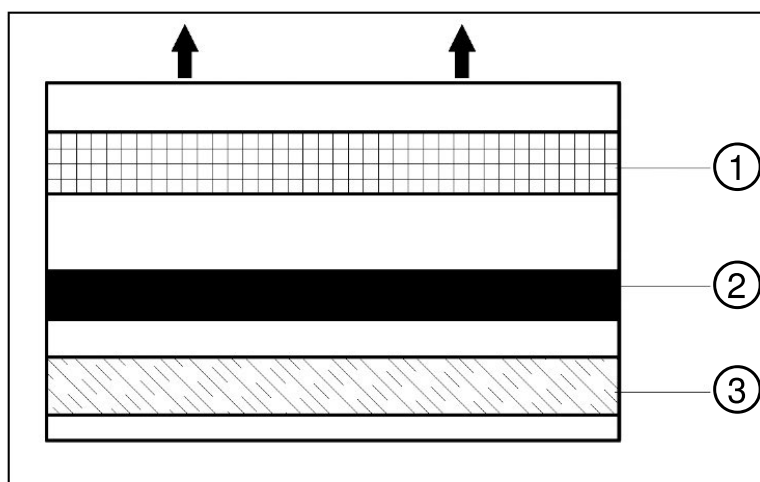
Także w przypadku zwiększonego zanieczyszczenia w otoczeniu może wystąpić konieczności przeprowadzania czyszczenia w krótszych odstępach czasu.

Jeśli maglowane pranie zostanie zabrudzone w niecce stopionym tworzywem (np. guzikami), resztkami środków piorących i resztkami krochmalu lub osadami wapnia, również należy przeprowadzić czyszczenie niecki. Czyszczenie jest wymagane również wtedy, gdy na separatorze prania osadzą się pozostałości krochmalu.

Czyszczenie niecki


Ręcznik czyszczący Miele (M.-Nr 03 909 300) można zastosować w przypadku zabrudzeń takich jak np. pozostałości krochmalu lub osady wapnia.

Ponieważ ręcznik czyszczący jest węższy niż niecka, nie można wyczyścić całej szerokości niecki w pojedynczym przebiegu. W tym celu konieczne jest przeprowadzenie kilku cykli maglowania i przekładanie ręcznika czyszczącego w bok.



Powierzchnie czyszczenia i kierunek podawania ręcznika czyszczącego Miele

- ① Kieszęń
- ② Pas czyszczący
- ③ Pas bawełniany

- Ustawić najpierw temperaturę niecki na zakres temperaturowy • lub ustawić na maglu - o ile występuje - program czyszczenia  (do maksymalnie 100 °C, patrz instrukcja użytkowania).

pl - Zalecenia dotyczące czyszczenia i woskowania

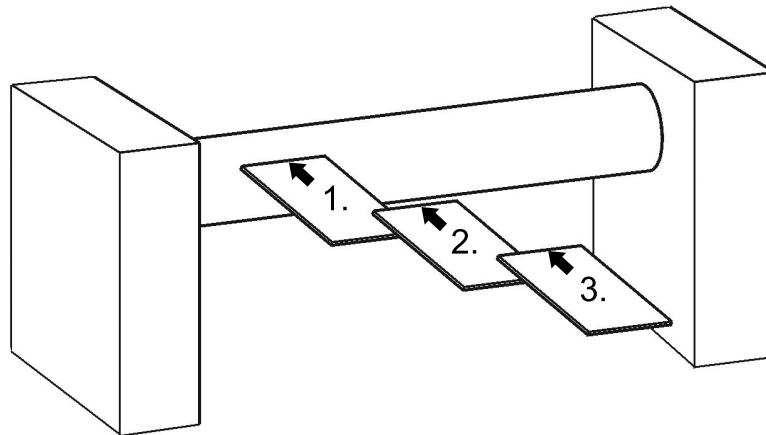
Wskazówka: Zaskorupienia jak resztki krochmalu mogą zostać zmiękczone, gdy wcześniej przepuści się przez magiel ręcznik zamoczony w letniej wodzie.

- Położyć ręcznik czyszczący po lewej stronie stołu podawczego w taki sposób, żeby pas czyszczący znajdował się od strony niecki.
- Przepuścić ręcznik czyszczący równomiernie i prostopadle przez magiel po lewej strony stołu podawczego, aż całkowicie wyjdzie z powrotem.

Pas czyszczący odrywa zanieczyszczenia. Miękki pas bawełniany usuwa zabrudzenia i poleruje nieckę.

- Położyć znowu ręcznik czyszczący na stole podawczym, tym razem nieco przesunięty w prawą stronę. Pas czyszczący i pas bawełniany powinien się przy tym znowu znajdować od strony niecki.
- Przepuścić ponownie ręcznik czyszczący przez magiel.
- Powtarzać przepuszczanie, aż zostanie osiągnięta prawa strona stołu podawczego i niecka będzie wyczyszczona na całej szerokości.

Po każdym czyszczeniu niecka bezwzględnie musi zostać nawoskowana!



Podawanie ręcznika czyszczącego z przesunięciem od lewej do prawej strony niecki.

Wymiana zużytego pasa czyszczącego

- Wyjąć zużyty pas czyszczący z kieszeni ręcznika czyszczącego. Po usunięciu pasa czyszczącego można uprać ręcznik czyszczący (Tkaniny do gotowania 95 °C).
- Odciać z maty czyszczącej M.-Nr 03 987 592 nowy pas czyszczący o długości ok. 210 mm.

Z maty czyszczącej M.-Nr 03 987 592 można w sumie odciąć trzy nowe pasy czyszczące.

- Włożyć nowy pas czyszczący w kieszeń ręcznika czyszczącego.

pl - Zalecenia dotyczące czyszczenia i woskowania

Wyposażenie dodatkowe

Do czyszczenia i konserwacji niecki dostępne jest następujące wyposażenie:

- Ręcznik czyszczący Miele Nomex-Nessel z kieszenią:
M.-Nr 03 909 300

(temperatura stosowania ok. 80 °C, poziom temperatury maglowania „•“, najniższa ilość obrotów walca)

- Zestaw startowy Miele „SMR“: M.-Nr 07 356 090

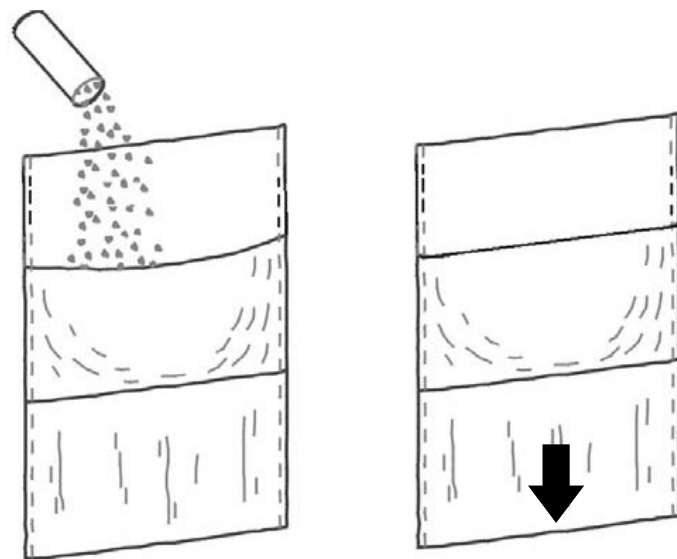
(zawiera ręcznik czyszczący Miele, ręcznik woskujący Miele i wosk maglowy Miele)

Woskowanie niecki

- Nagrzać magiel nieckowy do poziomu temperatury „•••“.
- Wsypać trochę wosku do kieszeni ręcznika woskującego.

Stosować wosk oszczędnie, żeby płótno maglowe owinięte wokół walca nie stało się zbyt śliskie.

Nadmierne nawoskowanie pogarsza działanie magła nieckowego.



Kierunek podawania

Ponieważ ręcznik woskujący jest węższy niż niecka, nie można nawoskować całej szerokości niecki w pojedynczym przebiegu. W tym celu konieczne jest przeprowadzenie kilku cykli maglowania i przekładanie ręcznika woskującego w bok.

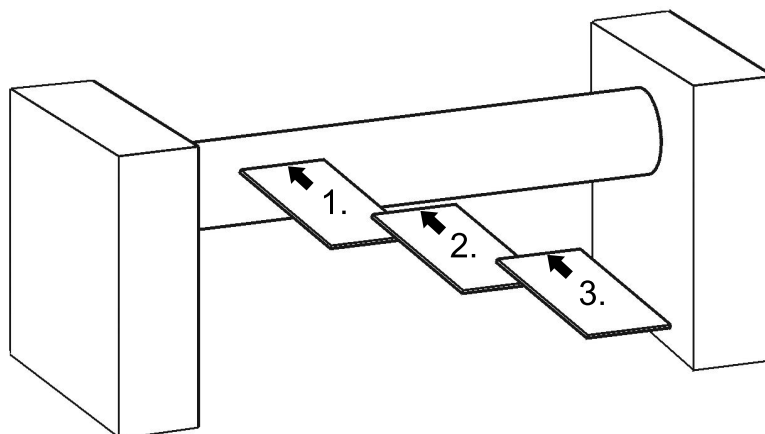
- Położyć ręcznik woskujący po lewej stronie stołu podawczego. Konieczne zwrócić przy tym uwagę na to, żeby gumowana strona kieszeni była skierowana do walca.

Gumowana strona kieszeni ręcznika woskującego nie może być skierowana do niecki podczas wprowadzania do magła!

- Przepuścić ręcznik woskujący przez nieckę po lewej stronie stołu podawczego, aż całkowicie wyjdzie z powrotem.
- Położyć ręcznik woskujący z powrotem na stole podawczym, tym razem trochę przesunięty w prawo.

Wskazówka: Napełnić ponownie ręcznik woskujący woskiem dopiero wtedy, gdy po przepuszczeniu przez nieckę na ręczniku woskującym nie są więcej widoczne żadne wilgotne odciski.

- Przepuścić ręcznik woskujący ponownie przez nieckę. Następnie znowu przesunąć ręcznik woskujący trochę w prawo.
- Powtarzać przepuszczanie, aż zostanie osiągnięta prawa strona stołu podawczego i niecka będzie nawoskowana na całej szerokości.



Przepuszczanie ręcznika woskującego od lewej do prawej strony niecki.

Wyposażenie dodatkowe

Do woskowania niecki dostępne jest następujące wyposażenie:

- Ręcznik woskujący Miele z kieszenią: M.-Nr 03 328 080
(temperatura stosowania do 200 °C (poziom temperatury maglowania „•••“))
- Wosk maglowy Miele (0,5 kg): M.-Nr 00 348 161
- Zestaw startowy Miele „SMR“: M.-Nr 07 356 090
(zawiera ręcznik czyszczący Miele, ręcznik woskujący Miele i wosk maglowy Miele)

Následující mandly jsou sériově vybavené hliníkovými topnými žlaby:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Pravidelné čištění a ošetřování topného žlabu je naléhavě nutné pro setrvalou kvalitu mandlování a pro ochranu pohonu válce a ovinutí. Bez pravidelného ošetřování se značně snižuje výkonnost mandlu.

Usazeninami vápna a zbytků pracích prostředků a škrobu ztrácí topný žlab svůj hladký povrch. V takovém případě již není nadále možné snadné vedení prádla topným žlabem. Navíc vede zvýšené tření k většímu opotřebení prvků pohonu a ovinutí válce. Aby se tomu zabránilo, měl by se topný žlab v pravidelných intervalech čistit a voskovat.

Při osmihodinovém jednosměnném provozu je potřeba čistit topný žlab dvakrát až třikrát týdně.

Po čištění musíte topný žlab navoskovat. Navíc se voskování topného žlabu doporučuje asi po osmi hodinách provozu. Voskuje se před zahájením provozu.

U nových mandlů by se topný žlab měl čistit a voskovat v kratších intervalech.

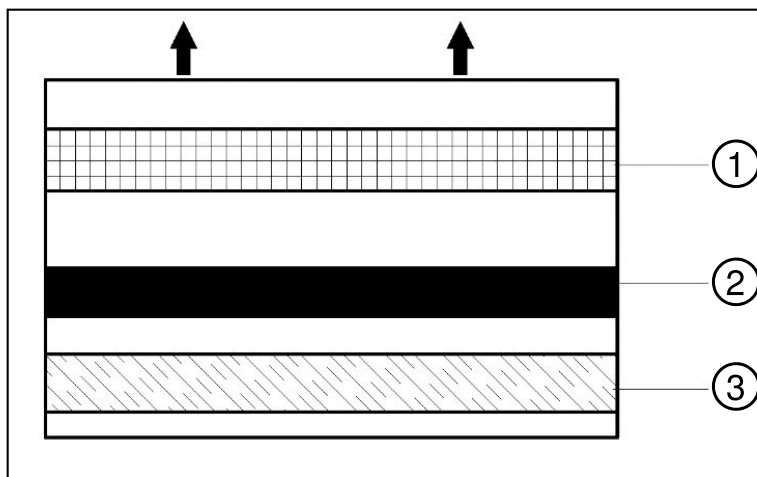
Také při zvýšeném zatížení prostředí cizími látkami může být nutné čištění v kratších intervalech.

Pokud je mandlované prádlo v topném žlabu znečištěno přiškvařenými plasty (např. knoflíky), zbytky pracích prostředků a škrobu nebo vápenatými usazeninami, musí se topný žlab rovněž vyčistit. Čištění bude nutné i tehdy, když se usazují zbytky škrobu na stíračích prádla.

Čištění topného žlabu


Při znečištěních např. zbytky škrobu nebo vápenatými usazeninami je možno použít čisticí plátno Miele (č. m. 03 909 300).

Protože je čisticí plátno užší než topný žlab, nelze celou šířku topného žlabu vyčistit jediným průchodem. K tomu je nutných více průchodů a boční přesazování čisticího plátna.



Čisticí plochy a směr vkládání čisticího plátna Miele

- ① kapsa
- ② čisticí pás
- ③ bavlněný pás

- Nejprve nastavte teplotu topného žlabu na teplotní rozsah • nebo nastavte čisticí program  (pokud je k dispozici) na mandlu (maximálně do 100 °C, viz návod k obsluze).

Tip: Nánosy jako zbytky škrobu lze narušit, když napřed mandlem necháte projít plátno namočené vlažnou vodou.

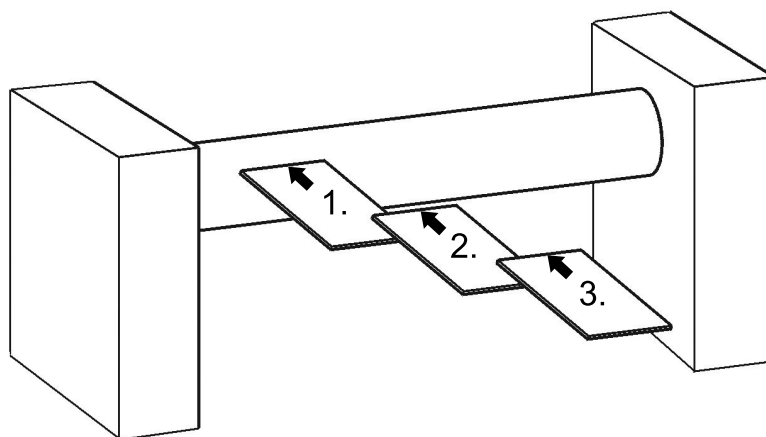
cs - Doporučení k čištění a voskování

- Položte čisticí plátno na levou stranu vkládacího stolu tak, aby čisticí pás směřoval k topnému žlabu.
- Nechte čisticí plátno procházet mandlem rovnoměrně a rovně z levé strany vkládacího stolu, dokud opět úplně nevyjde.

Čisticí pás uvolní znečištění. Měkčí bavlněný pás znečištění odstraní a topný žlab se vyleští.

- Položte čisticí plátno opět na vkládací stůl, tentokrát trochu přesazené k pravé straně. Čisticí a bavlněný pás přitom opět směřují k topnému žlabu.
- Čisticí plátno nechte znovu projít mandlem.
- Průchody opakujte, dokud se nedostanete k pravé straně vkládacího stolu a není vyčištěná celá šířka topného žlabu.

Topný žlab musíte po každém čištění bezpodmínečně navoskovat!



Přesazené vkládání čisticího plátna od levé strany k pravé straně topného žlabu.

Výměna upotřebeného čisticího pásu

- Vyměňte upotřebený čisticí pás z kapsy čisticího plátna. Po odstranění čisticího pásu lze vyprat čisticí plátno (vyvářka 95 °C).
- Z čisticí rohože č. m. 03 987 592 odstříhnete nový čisticí pás délky asi 210 mm.

Z čisticí rohože č. m. 03 987 592 lze ustříhnout celkem tři nové čisticí pásy.

- Vložte nový čisticí pás do kapsy čisticího plátna.

Příslušenství k dokoupení

Na čištění a ošetřování topného žlabu je k dostání následující příslušenství:

- čisticí plátno Miele Nomex-Nessel s kapsou pro uložení: č. m. 03 909 300
(teplota použití asi 80 °C, teplotní stupeň mandlu „•“, nejnižší otáčky válce)
- startovací sada Miele „SMR“: č. m. 07 356 090

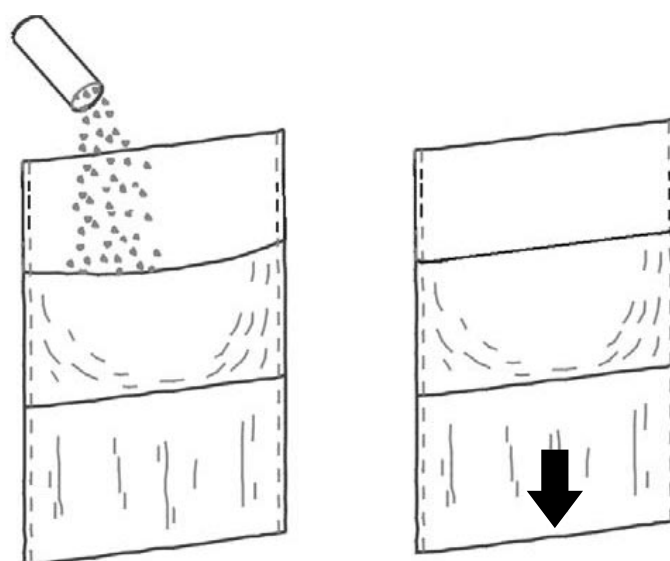
(obsahuje čisticí plátno Miele, voskové plátno Miele a vosk na mandly Miele)

Voskování topného žlabu

- Nechte mandl rozehrát na teplotním stupni „•••“.
- Nasypte strouhaný vosk do kapsy voskového plátna.

Strouhaný vosk používejte úsporně, aby žehlicí plátno ovinuté kolem válce nebylo příliš hladké!

Nadměrné voskování zhoršuje funkci mandlu.



směr vkládání

Protože je voskové plátno užší než topný žlab, nelze celou šířku topného žlabu navoskovat jediným průchodem. K tomu je nutných více průchodů a boční přesazování voskového plátna.

- Položte voskové plátno na levou stranu vkládacího stolu. Dbejte při tom bezpodmínečně na to, aby pogumovaná vnitřní strana kapsy směřovala k válci.

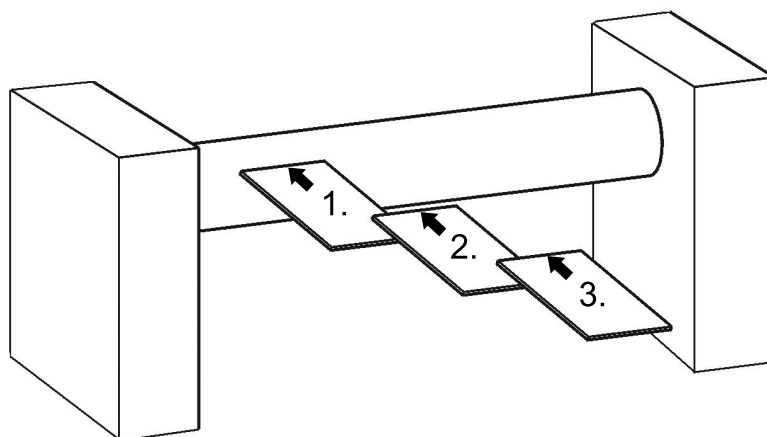
Pogumovaná vnitřní strana kapsy voskového plátna nesmí během vkládání směřovat k topnému žlabu!

- Nechte voskové plátno procházet mandlem rovnoměrně a rovně z levé strany topného žlabu, dokud opět úplně nevyjde.
- Položte voskové plátno opět na vkládací stůl, tentokrát přesazené trochu vpravo.

cs - Doporučení k čištění a voskování

Tip: Pokud po průchodu již na voskovém plátně nejsou vidět vlhké otisky, nejprve znovu naplňte kapsu voskového plátna strouhaným voskem.

- Voskové plátno nechte znovu projít topným žlabem. Potom voskové plátno opět přesadte trochu vpravo.
- Průchody opakujte, dokud se nedostanete k pravé straně vkladacího stolu a není navoskovaná celá šířka topného žlabu.



Průchody voskového plátna mandlem od levé k pravé straně topného žlabu.

Příslušenství k dokoupení

Na voskování topného žlabu je k dostání následující příslušenství:

- voskové plátno Miele s kapsou: č. m. 03 328 080
(teplota použití do 200 °C, teplotní stupeň mandlu „•••“)
- vosk na mandly Miele (0,5 kg): č. m. 00 348 161
- startovací sada Miele „SMR“: č. m. 07 356 090
(obsahuje čisticí plátno Miele, voskové plátno Miele a vosk na mandly Miele)

Следните гладачни машини са оборудвани серийно с алуминиеви плочи за гладене:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Редовно почистване и поддръжка на плочата за гладене е задължително за трайно качество на гладене, както и за защита на задвижването на валяка и обвивката. Без редовна поддръжка значително се намалява ефективността на гладачната машина.

Поради отлагания от варовик, остатъци от перилни препарати и нишесте плочата за гладене се затъпява. В такъв случай прането вече не може да се прекарва лесно през плочата. Допълнително повишеното триене води до по-силно износване при задвижващите елементи и обвивката на валяка. За да се избегне това, плочата за гладене трябва да се почиства и да се маже с восък регулярно.

bg - Препоръка за почистване и мазане с восък

При 8-часова едносменна работа е необходимо почистване на плочата два до три пъти седмично.

След всяко почистване плочата за гладене трябва да се намазва с восък. Допълнително е препоръчително миене на плочата за гладене след около осем работни часа. Мазането с восък се извършва преди началото на работата.

При нови гладачни машини плочата за гладене трябва да се почиства и намазва с восък на по-кратки интервали.

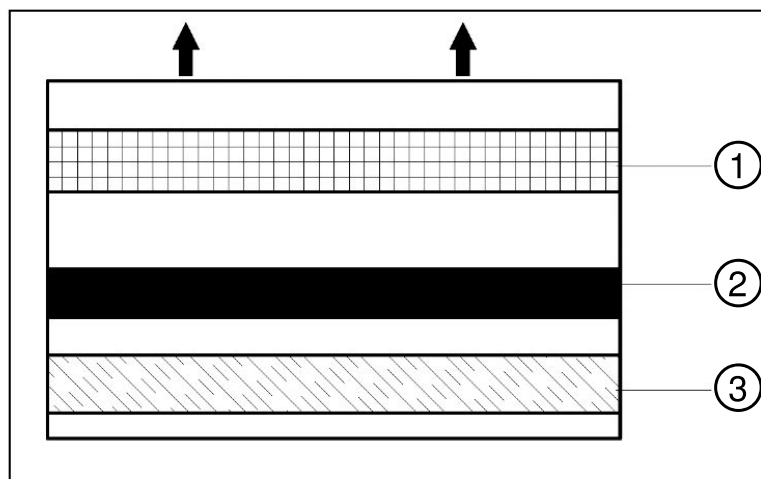
При повишено натоварване с външни субстанции в близост до машината също може да е необходимо почистване на по-кратки времеви интервали.

Ако изгладеното пране се замърси в гладачната машина поради стопени пластмаси (напр. копчета), остатъци от перилни препарати и нишесте или варовикови отлагания, също трябва да се извърши почистване на плочата за гладене. Почистване е необходимо и ако остатъците от нишесте се натрупват на приспособленията за сваляне на изгладеното пране.

Почистване на плочата за гладене

Платното за почистване Miele (M.-Nr. 03 909 300) може да се използва при замърсявания, като напр. остатъци от нишесте или варовикови отлагания.


Тъй като платното за почистване е по-тясно от плочата за гладене, не може цялата ширина на плочата за гладене да се почисти с един-единствен цикъл. За целта са необходими няколко цикъла на гладене и странично преместване на почистващото платно.



Повърхности за почистване и посока на поставяне на платното за почистване Miele

- ① Джоб
- ② Почистваща лента

③ Памучна лента

- Първо настройте температурата на плочата на температурния диапазон • или – ако е налична – почистващата програма  на гладачната машина (до максимум 100 °C, вижте ръководството за употреба).

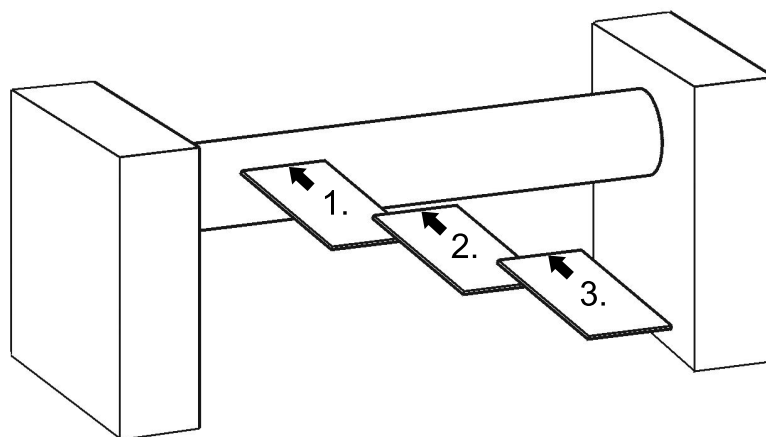
Съвет: Втвърдявания като остатъци от нишесте могат да се размекнат, като предварително намокрено с хладка вода платно се прекара през гладачната машина.

- Поставете почистващото платно на лявата страна на масата за подаване, така че почистващата лента да сочи към плочата за гладене.
- Оставете почистващото платно равномерно и направо да премине през гладачната машина от лявата страна на плота за подаване, докато напълно излезе.

Почистваща лента разтваря нечистотиите. По-меката памучна лента отстранява замърсяванията и плочата за гладене се полира.

- Поставете почистващото платно отново на подаващата маса, този път изместена малко надясно. При това почистващата и памучната лента отново сочат към плочата за гладене.
- Оставете почистващото платно да премине още веднъж през гладачната машина.
- Повторете циклите, докато достигнете дясната страна на масата за подаване и цялата ширина на плочата за гладене е почиствена.

Плочата за гладене трябва задължително да се намазва с восък след всяко почистване.



Изместено подаване на почистващото платно от лявата до дясната страна на плочата за гладене.

Смяна на използвани почистващи ленти

- Извадете използваната почистваща лента от джоба на почистващото платно.

bg - Препоръка за почистване и мазане с восък

След като почистващата лента е отстранена, почистващото платно може да се изпере (програма за висока температура 95 °C).

- Изрежете нова почистваща лента с дължина около 210 mm от почистващата подложка M.-Nr. 03 987 592.

От почистващата подложка M.-Nr. 03 987 592 могат да се отрежат общо три нови почистващи ленти.

- Поставете новата почистваща лента в джоба на почистващото платно.

Допълнително закупувани аксесоари

За почистването и поддръжката на плочата за гладене се предлагат следните аксесоари:

- Почистващо платно Miele Nomex-Nessel с джоб за подаване: M.-Nr. 03 909 300

(температура на използване около 80 °C, ниво на температурата на гладене “•”, най-ниски обороти на валяка)

- Стартов комплект Miele “SMR”: M.-Nr. 07 356 090

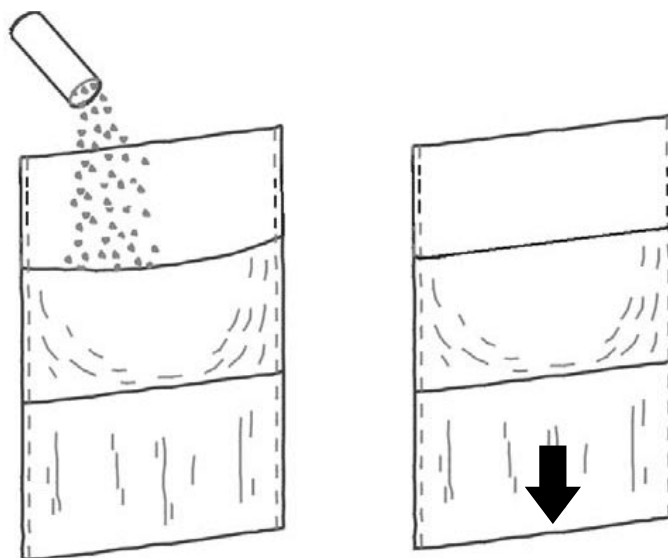
(съдържа почистващо платно Miele, платно за намазване с восък Miele и восък за гладачни машини Miele)

Намазване на плочата за гладене с восък

- Оставете гладачната машина да се нагрее на температурно ниво “•••”.
- Посипете малко восък в джоба на платното за намазване.

Използвайте восъка икономично, за да не стане навитото около валяка платно за гладене много гладко.

Прекомерното намазване с восък влошава функционирането на гладачната машина.



Посока на подаване

Тъй като платното за намазване с восък е по-тясно от плочата за гладене, не може цялата ширина на плочата за гладене да се намаже с восък с един-единствен цикъл. За целта са необходими няколко цикъла на гладене и странично преместване на платното за намазване с восък.

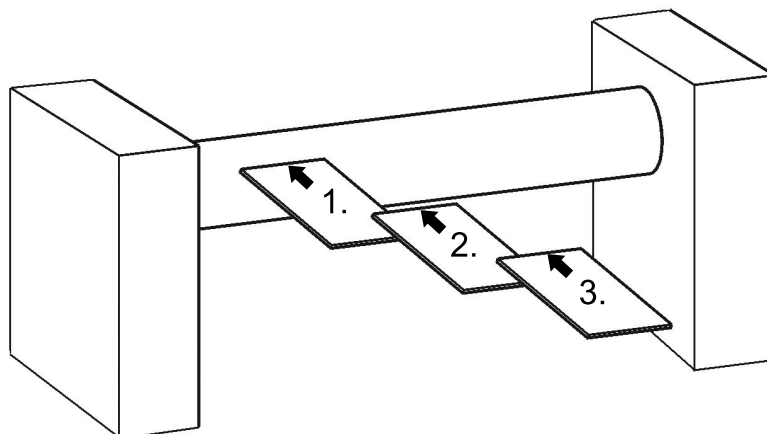
- Поставете платното за намазване с восък от лявата страна на плота за подаване. При това непременно внимавайте гумираната вътрешна страна на джоба да сочи към валяка.

Гумираната вътрешна страна на джоба на платното за намазване с восък не трябва да сочи към плочата за гладене по време на подаването!

- Оставете платното за намазване с восък да премине през гладачната машина от лявата страна на плота за подаване, докато напълно излезе.
- Поставете платното за намазване с восък отново на плота за подаване, този път изместена малко надясно.

Съвет: Отново поръсете малко восък в джоба на платното за намазване с восък, ако след преминаването вече не се виждат влажни следи по платното.

- Оставете платното за намазване с восък да премине още веднъж през гладачната машина. След това отново преместете платното за намазване с восък малко надясно.
- Повторете циклите, докато достигнете дясната страна на плота за подаване и цялата ширина на плочата за гладене е намазана с восък.



Цикли на гладене на платното за намазване с восък от лявата до дясната страна на плочата за гладене.

Допълнително закупувани аксе- соари

За миене на плочата за гладене се предлагат следните аксесоари:

- Почистващо платно Miele с джоб: M.-Nr. 03 328 080

(температура на използване около 200 °C (ниво на температурата на гладене “•••”)

- Восък за гладачни машини Miele (0,5 kg): M.-Nr. 00 348 161
- Стартов комплект Miele “SMR”: M.-Nr. 07 356 090

(съдържа почистващо платно Miele, платно за намазване с восък Miele и восък за гладачни машини Miele)

Следующие гладильные машины серийно оснащены алюминиевыми гладильными поверхностями:

- НМ 21-100
- НМ 21-140
- НМ 5316
- НМ 29-175
- НМ 38-175
- НМ 38-205
- ММ 50-175
- ММ 50-205
- РМ 1210
- РМ 1214
- РМ 1217
- РМ 1318
- РМ 1418
- РМ 1421
- РРІ 318
- РРІ 418
- РРІ 421
- РРІ 210
- РРІ 214
- РРІ 217

Регулярное проведение чистки и вождения мульды крайне необходимо для неизменного качества глажения, для защиты привода и обмотки вала от повреждений. Несоблюдение этого условия ведет к значительному сокращению производительности гладильной машины.

Из-за отложений остатков моющих средств и крахмала мульда утрачивает гладкость. Это ведёт к ухудшению скольжения текстильных изделий в гладильной машине. Кроме того, повышенное трение вызывает увеличение износа элементов привода и обмотки вала. Для предотвращения образования этих отложений необходимо регулярно проводить чистку и вождение мульды.

ru - Рекомендации по чистке и вождению гладильной поверхности

Чистка мульды при 8-часовой эксплуатации (одна смена) должна проводиться 2-3 раза в неделю.

После каждой чистки мульды следует проводить её вождение. Кроме того, рекомендуется проводить вождение мульды через восемь часов эксплуатации прибора. Процедуру проводят до начала работы.

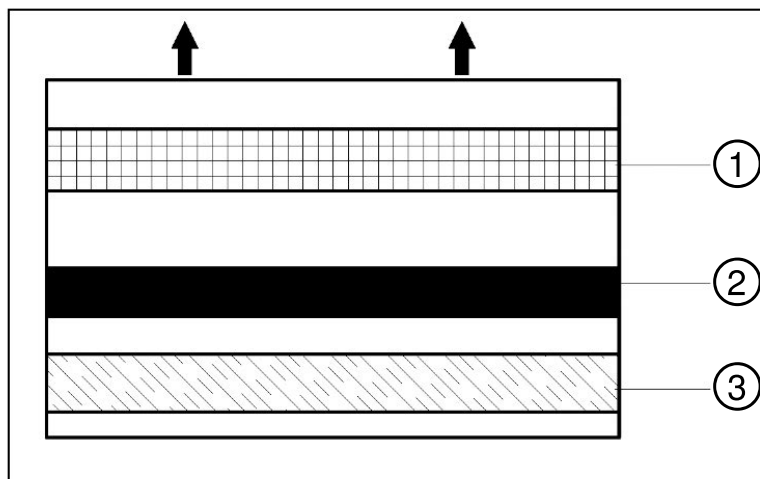
Более частое проведение чистки мульды может потребоваться при большем загрязнении посторонними включениями.

Более короткие интервалы в проведении чистки или даже дополнительная чистка требуются при загрязнении мульды пластмассой (например, от пуговиц), остатками моющих средств (при недостаточном полоскании белья), крахмалом (при частом использовании крахмала), при использовании добавок для белья, а также при высокой жёсткости воды. Также чистка может, например, требоваться, если остатки крахмала будут видны на пластинах устройства приема белья.

Чистка гладильной поверхности

Чистящее полотенце Miele (мат. номер 03 909 300) можно использовать при наличии загрязнений, например, остатков крахмала, или при высокой жёсткости воды.

Если чистящее полотенце уже мульды, всю ширину мульды нельзя очистить за один раз. В таком случае подавайте чистящее полотенце в машину слева или справа через необходимые промежутки по всей рабочей ширине.



Площадь и направление подачи чистящего полотенца Miele

- ① Карман
- ② Чистящая полоса
- ③ Хлопковая полоса

- Сначала необходимо выбрать диапазон температур • или в зависимости от модели гладильной машины переведите прибор в режим чистки (до макс. 100°C, см. инструкцию по эксплуатации).

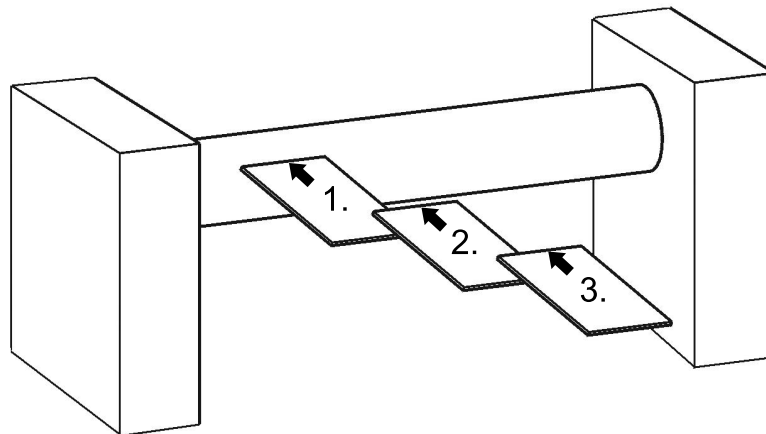
Совет: Такие отложения, как остатки крахмала, можно растворить и удалить, если подавать в гладильный каток полотенце, предварительно смоченное в чуть тёплой воде.

- Положите чистящее полотенце таким образом, чтобы чистящая полоса была направлена к мульде.
- Подавайте чистящее полотенце равномерно в гладильный каток, пока оно полностью не выйдет с обратной стороны.

Чистящая полоса снимает слой отложений. Более мягкая хлопковая полоса удаляет загрязнения и полирует мульду.

- Теперь снова положите чистящее полотенце на лоток для сортировки белья, на этот раз сдвиньте его немного вправо. Чистящая и хлопковая полосы должны быть направлены к мульде.
- Снова подавайте чистящее полотенце в гладильный каток.
- Повторите процесс чистки несколько раз, пока вся мульда не будет очищена.

После каждой чистки мульды следует проводить её вождение!



Подача чистящего полотенца слева направо в гладильный каток

Замена использованной чистящей полосы

- Удалите использованную чистящую полосу из кармана чистящего полотенца.

После того как чистящая полоса удалена, чистящее полотенце можно постирать (белое бельё 95°C).

- Отрежьте от чистящего мата мат. номер 03 987 592 новую чистящую полосу длиной ок. 210 мм.

От чистящего мата (мат. номер 03 987 592) можно в общей сложности отрезать три новые чистящие полосы.

ru - Рекомендации по чистке и вождению гладильной поверхности

Дополнительно приобретаемые принадлежности

- Вложите новую чистящую полосу в карман чистящего полотенца.

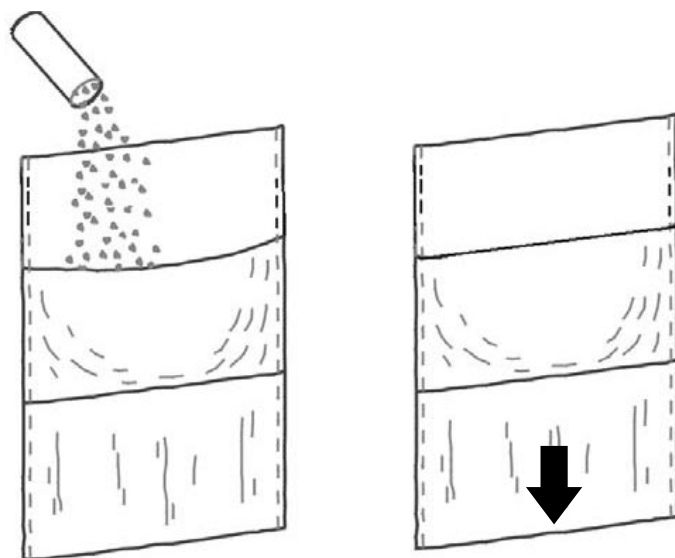
Для чистки и ухода за мультдой доступны следующие принадлежности:

- Чистящее полотенце Nomex-Nessel от Miele с карманом: мат. номер 3 909 300
(температура применения прим. 80°C, уровень нагрева •, низкая скорость вращения вала)
- Комплект по уходу SMR от Miele: мат. номер 07 356 090
(включает чистящее полотенце, полотенце для вождения, воск)

Вождение гладильной поверхности

- Дайте мультде нагреться при температуре •••.
- Насыпьте немного специального воска в карман полотенца для вождения.

Используйте воск экономно, чтобы гладильное покрытие не стало слишком гладким.
Избыточное количество воска ухудшает функционирование мультды.



Направление подачи

Если чистящее полотенце уже мультды, всю ширину мультды нельзя очистить за один раз. В таком случае подавайте чистящее полотенце в машину слева или справа через необходимые промежутки по всей рабочей ширине.

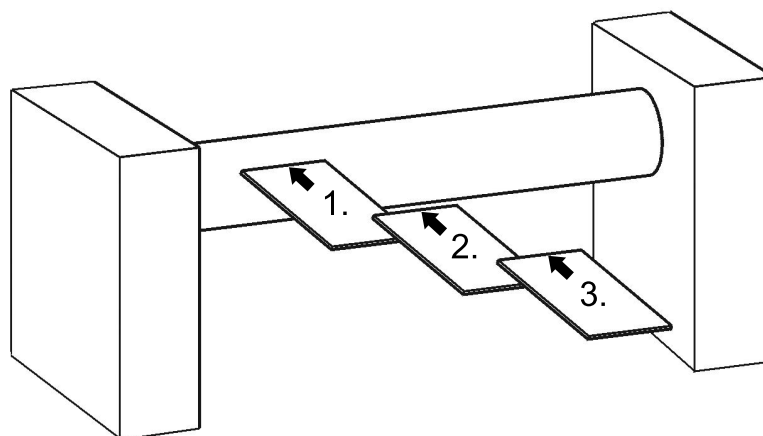
- Положите полотенце для вощения на левую сторону лотка для сортировки белья. Обязательно обратите внимание на то, чтобы прорезиненная сторона кармана была направлена к валу.

Прорезиненная сторона кармана полотенца для вощения ни в коем случае не должна быть направлена к мульде при подаче белья.

- Подавайте полотенце для вощения равномерно в гладильный каток, пока оно полностью не выйдет с обратной стороны.
- Положите полотенце для вощения снова в этот раз немного правее.

Совет: Насыпьте ещё немного воска в карман полотенца для вощения, если после прохождения через машину на полотне для вощения не будут более видны влажные отпечатки.

- Подавайте полотенце для вощения в прибор. Затем опять сдвиньте полотенце для вощения немного вправо.
- Повторите процесс чистки несколько раз, пока вся мульда не будет очищена.



Подача полотенца для вощения слева направо

Дополнительно приобретаемые принадлежности

Для вощения мульды доступны следующие принадлежности:

- Полотенце для вощения Miele с карманом:
мат. номер 03 328 080
(температура применения до 200°C, уровень нагрева ●●●)
- Воск для гладильных машин (0,5 кг): мат. номер 0 348 161
- Комплект по уходу SMR от Miele: мат. номер 07 356 090
(включает чистящее полотенце, полотенце для вощения, воск)

Miele



Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany
Telefon: 05241 89-0
Telefax: 05241 89-2090
Internet: www.miele.com/professional

Änderungen vorbehalten/17.21

M.-Nr. 10 719 171 / 03

CE

